药师琉璃光如来本愿功德经

（简体注音合刊本）

仁慧草堂编制

说 明

本简体注音版《药师琉璃光如来本愿功德经》电子书内含两种流通本及两种大藏经本，分别根据嘉兴大藏经版（流通本）、弘化社民国版（流通本）、乾隆大藏经版（大藏经本）及高丽大藏经版（大藏经本）校对注音。并附两种流通本及两种大藏本的对勘，句读及注音仅供参考。

本电子书是免费结缘品。特此说明。

仁慧草堂

二〇二一年八月

扫码关注仁慧草堂微信公众号



南無藥師琉璃光如来

药师如来本愿功德经重刻序

印光法师

佛与众生之心体，了无少异。众生与佛之心相，天渊悬殊。相既悬殊，则由相所感之受用，亦悉悬殊矣。佛愍其体同而相用悬殊也，由是运无缘慈，兴同体悲，种种方便，以施济度。众生若知其相用虽殊而本体原同也，固当上慕诸圣，下重己灵，依教奉行，以期复本也。

药师经者，世尊叙述东方净琉璃世界药师琉璃光如来因行果德，显密摄化之功德也。此经系唐玄奘译，文理畅顺。而八菩萨名与说咒一段，二皆阙如。东晋帛尸梨蜜所译之大灌顶神咒经第十二灌顶章句拔除过罪生死得度经，有八菩萨名。唐义净所译之药师琉璃光七佛本愿功德经，有说咒一段文，凡四百二十八字。三经实本一经，以流通已久，致贝叶脱简，各据所得之梵本以译耳。而药师如来拯拔初机，咒力居多。以故前人取帛尸译本八菩萨名、义净译本说咒一段添之，令文义周足。而药师如来救度众生之心，亦无遗憾。亦如法华之普门品重颂、华严之普贤行愿品。合之则称悦佛心，离之则有阙化导。况此经此咒，举世受持，若不添入，则诵经者不蒙密咒利益，持咒者不知出自何经。前人此举，可谓契理契机，故数百年来，依之流通。张瑞曾居士发心重刻，恐少知见者谓与藏本不同，致生疑虑。因略述源委，以期共知所以耳。（增广印光法师文钞卷第三）

目　录

起诵仪 ..... - 1 -
香赞 ..... - 1 -
净口业真言 ..... - 1 -
净三业真言 ..... - 2 -
安土地真言 ..... - 2 -
普供养真言 ..... - 2 -
奉请十二药叉大将 ..... - 3 -
发愿文 ..... - 3 -
开经偈 ..... - 4 -
药师琉璃光如来本愿功德经（嘉兴藏流通本） ..... - 5 -
药师琉璃光如来本愿功德经（弘化社民国流通本） ..... - 25 -
药师琉璃光如来本愿功德经（大藏经龙藏本） ..... - 45 -
药师琉璃光如来本愿功德经（大藏经丽藏本） ..... - 65 -
结诵仪 ..... - 84 -
补阙真言 ..... - 84 -
补阙圆满真言 ..... - 84 -
普回向真言 ..... - 84 -
药师灌顶真言 ..... - 85 -
解冤咒 ..... - 85 -
消解病咒 ..... - 85 -
药师赞 ..... - 86 -
回向偈 ..... - 87 -
三皈依 ..... - 87 -
附一：《药师经》嘉兴藏流通本与弘化社民国流通本的对勘 ..... - 88 -
附二：《药师经》乾隆大藏经本与高丽大藏经本的对勘 ..... - 106 -

● 起诵仪

诵经警文

1、未诵前，漱口，澡手。当净三业，若三业无亏，则百福俱集。三业者，身、口、意也。端身正坐，如对圣容，则身业净也。口无杂言，断诸嬉笑，则口业净也。意不散乱，屏息万缘，则意业净也。

2、未诵前，已诵后，俱要对圣像前合掌三礼。如无佛像，对经、对空礼拜亦可。

xiāngzàn

香赞

（一遍）

lú xiāngzhà ruò　fǎ jiè méngxūn　zhū fó hǎi huì xī yáowén　suí chù
炉香乍爇．法界蒙薰．诸佛海会悉遥闻．随处

jié xiángyún　chéng yì fāng yīn　zhū fó xiànquánshēn
结祥云．诚意方殷．诸佛现全身。

ná mó xiāngyún gài pú sà mó hē sà
南無香云盖菩萨摩诃萨（合掌三称）

jìngkǒu yè zhēnyán

净口业真言

（三遍）

ōng　xiū lì xiū lì　mó hē xiū lì　xiū xiū lì　sà pó hē
唵．修唎修唎．摩诃修唎．修修唎．萨婆诃．

jìngsān yè zhēnyán

净三业真言

（三遍）

ōng suō wǎ pó wǎ shú tuó suō wǎ dá mó suō wǎ pó wǎ shú dù hàn

唵. 娑嚩. 婆嚩秫驮. 娑嚩达摩娑嚩. 婆嚩秫度憾.

ān tǔ dì zhēnyán

安土地真言

（三遍）

ná mó sān mǎnduō mǔ tuó nán ōng dù lū dù lū dì wěi suō pó hē

南無三满哆. 母驮喃. 唵度嚕度嚕. 地尾. 娑婆诃.

pǔ gòngyǎngzhēnyán

普供养真言

（三遍）

ōng yé yé nǎng sān pó wǎ fá zǐ là hòng

唵. 誐誐曩. 三婆嚩. 韈日啰斛.

fèngqǐng shí èr yàochā dà jiàng

奉请十二药叉大将

（一遍）

fèngqǐnggōng pí luó dà jiàng
奉请宫毗罗大将

fèngqǐng fá zhé luó dà jiàng
奉请伐折罗大将

fèngqǐng mí qí luó dà jiàng
奉请迷企罗大将

fèngqǐng ān dǐ luó dà jiàng
奉请安底罗大将

fèngqǐng è nǐ luó dà jiàng
奉请頞你罗大将

fèngqǐngshān dǐ luó dà jiàng
奉请珊底罗大将

fèngqǐng yīn dá luó dà jiàng
奉请因达罗大将

fèngqǐng bō yí luó dà jiàng
奉请波夷罗大将

fèngqǐng mó hǔ luó dà jiàng
奉请摩虎罗大将

fèngqǐngzhēn dá luó dà jiàng
奉请真达罗大将

fèngqǐngzhāo dù luó dà jiàng
奉请招杜罗大将

fèngqǐng pí jié luó dà jiàng
奉请毗羯罗大将

fā yuànwén

发愿文

（一遍）

qǐ shǒu sān jiè zūn
稽首三界尊

guī yī shí fāng fó
皈依十方佛

wǒ jīn fā hóng yuàn
我今发宏愿

chí cǐ yào shī jīng
持此药师经

shàngbào sì chóng ēn
上报四重恩

xià jì sān tú kǔ
下济三涂苦

ruò yǒu jiàn wén zhě
若有见闻者

xī fā pú tí xīn
悉发菩提心

jìn cǐ yī bào shēn
尽此一报身

tóngshēng jí lè guó
同生极乐国

qīn jìn dà cí fù
亲觐大慈父

yīn qín wén zhēn dì
殷勤闻真谛

xué xí shī zǐ hǒu
学习狮子吼

huí fǎn suō pó dì
回返娑婆地

dù zhòng tuō kǔ hǎi
度众脱苦海

hóng fǎ lì qún mí
弘法利群迷

（按：若发愿生东方净琉璃国者，可将“极乐国”改为“琉璃国”。）

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó

南無本师释迦牟尼佛（合掌三称）

kāi jīng jì

开经偈

（一遍）

wú shàng shèn shēn wēi miào fǎ　bǎi qiān wàn jié nán zāo yù

无 上 甚 深 微 妙 法　百 千 万 劫 难 遭 遇

wǒ jīn jiàn wén dé shòu chí　yuàn jiě rú lái zhēn shí yì

我 今 见 闻 得 受 持　愿 解 如 来 真 实 义

yào shī liú lí guāng rú lái běn yuàngōng dé jīng

药师琉璃光如来本愿功德经

（嘉兴藏流通本）

tángsānzàng fǎ shī xuánzàngfèng zhào yì

唐三藏法师玄奘奉 诏译

rú shì wǒ wén

如是我闻：

yī shí bó qié fàn yóuhuà zhū guó zhì guǎngyán chéng zhù yuè

一时，薄伽梵游化诸国，至广严城，住乐

yīn shù xià yǔ dà bǐ chúzhòng bā qiān rén jù pú sà mó hē sà sān

音树下，与大苾刍众八千人俱，菩萨摩诃萨三

wàn liù qiān jí guówáng dà chén pó luó mén jū shì tiānlóng

万六千，及国王、大臣、婆罗门、居士、天龙

bā bù rén fēi rén děng wú liàng dà zhòng gōng jìng wéi rào ér wèi

八部、人、非人等无量大众，恭敬围绕，而为

shuō fǎ

说法。

ěr shí mànshū shì lì fǎ wáng zǐ chéng fó wēishén cóngzuò

尔时，曼殊室利法王子承佛威神，从座

ér qǐ piāntǎn yī jiān yòu xī zhuó dì xiàng bó qié fàn qū gōng hé

而起，偏袒一肩，右膝著地，向薄伽梵曲躬合

zhǎng bó yán shì zūn wéiyuànyǎnshuō rú shì xiāng lèi zhū fó míng

掌，白言：“世尊！惟愿演说如是相类诸佛名

hào jí běn dà yuàn shū shènggōng dé lìng zhū wénzhě yè zhàngxiāochú

号及本大愿殊胜功德，令诸闻者，业障消除，

wèi yù lì lè xiàng fǎ zhuǎn shí zhū yǒuqíng gù

为欲利乐像法转时诸有情故。”

ěr shí shì zūn zànmànshū shì lì tóng zǐ yán shàn zāi shàn

尔时，世尊赞曼殊室利童子言：“善哉！善

zāi mànshū shì lì rǔ yǐ dà bēi quànqǐng wǒ shuōzhū fó mínghàoběn

哉！曼殊室利，汝以大悲劝请我说诸佛名号本

yuàngōng dé wèi bá yè zhàngsuǒ chányǒuqíng lì yì ān lè xiàng fǎ

愿功德，为拔业障所缠有情，利益安乐像法

zhuǎn shí zhū yǒuqíng gù rǔ jīn dì tīng jí shàn sī wéi dāngwèi rǔ

转时诸有情故。汝今谛听，极善思惟，当为汝

shuō
说。”

màn shū shì lì yán wěi rán yuàn shuō wǒ děng yào wén
曼殊室利言：“唯然！愿说，我等乐闻。”

fó gào màn shū shì lì dōng fāng qù cǐ guò shí jìng qié shā děng
佛告曼殊室利：“东方去此过十殑伽沙等

fó tǔ yǒu shì jiè míng jìng liú lí fó hào yào shī liú lí guāng rú lái
佛土，有世界名净琉璃，佛号药师琉璃光如来、

yīng zhèng děng jué míng xíng yuán mǎn shàn shì shì jiān jiě wú
应、正等觉、明行圆满、善逝、世间解、无

shàng shì tiáo yù zhàng fū tiān rén shī fó bó qié fàn màn shū
上士、调御丈夫、天人师、佛、薄伽梵。曼殊

shì lì bǐ shì zūn yào shī liú lí guāng rú lái běn xíng pú sà dào shí
室利，彼世尊药师琉璃光如来本行菩萨道时，

fā shí èr dà yuàn lìng zhū yǒu qíng suǒ qiú jiē dé
发十二大愿，令诸有情，所求皆得。

dì yī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé ē nòu duō luó sān miǎo
“第一大愿：愿我来世，得阿耨多罗三藐

sān pú tí shí zì shēn guāng míng chì rán zhào yào wú liàng wú shù
三菩提时，自身光明炽然，照耀无量、无数、

wú biān shì jiè yǐ sān shí èr dà zhàng fū xiàng bā shí suí xíng zhuāng
无边世界，以三十二大丈夫相、八十随形庄

yán qí shēn lìng yī qiè yǒu qíng rú wǒ wú yì
严其身，令一切有情如我无异。

dì èr dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí shēn rú
“第二大愿：愿我来世，得菩提时，身如

liú lí nèi wài míng chè jìng wú xiá huì guāng míng guǎng dà gōng
琉璃，内外明彻，净无瑕秽，光明广大，功

dé wēi wēi shēn shàn ān zhù yàn wǎng zhuāng yán guò yú rì yuè
德巍巍，身善安住，焰网庄严，过于日月；

yōu míng zhòng shēng xī méng kāi xiǎo suí yì suǒ qù zuò zhū shì yè
幽冥众生，悉蒙开晓，随意所趣，作诸事业。

dì sān dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí yǐ wú
“第三大愿：愿我来世，得菩提时，以无

liàng wú biān zhì huì fāng biàn lìng zhū yǒu qíng jiē dé wú jìn suǒ shòu yòng
量无边智慧方便，令诸有情皆得无尽所受用

wù mò lìng zhòng shēng yǒu suǒ fá shǎo
物，莫令众生有所乏少。

dì sì dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò zhū
“第四大愿：愿我来世，得菩提时，若诸
yǒu qíng xíng xié dào zhě xī lìng ān zhù pú tí dào zhōng ruò xíng shēng wén
有情行邪道者，悉令安住菩提道中；若行声闻、
dú jué shèng zhě jiē yǐ dà shèng ér ān lì zhī
独觉乘者，皆以大乘而安立之。

dì wǔ dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò yǒu
“第五大愿：愿我来世，得菩提时，若有
wú liàng wú biān yǒu qíng yú wǒ fǎ zhōng xiū xíng fàn hèng yī qiè jiē
无量无边有情，于我法中，修行梵行，一切皆
lìng dé bù quē jiè jù sān jù jiè shè yǒu huǐ fàn wén wǒ míng yǐ
令得不缺戒，具三聚戒，设有毁犯，闻我名已，
huán dé qīng jìng bú duò è qù
还得清净，不堕恶趣。

dì liù dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò zhū
“第六大愿：愿我来世，得菩提时，若诸
yǒu qíng qí shēn xià liè zhū gēn bú jù chǒu lòu wán yú máng lóng
有情，其身下劣，诸根不具，丑陋顽愚，盲聋
yīn yǎ luán bì bèi lǚ bái lài diān kuáng zhǒng zhǒng bìng kǔ wén
瘖瘂，挛躄背偻，白癞颠狂，种种病苦，闻
wǒ míng yǐ yī qiè jiē dé duān zhèng xiá huì zhū gēn wán jù wú zhū
我名已，一切皆得端正黠慧，诸根完具，无诸
jí kǔ
疾苦。

dì qī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò zhū
“第七大愿：愿我来世，得菩提时，若诸
yǒu qíng zhòng bìng bī qiè wú jiù wú guī wú yī wú yào wú qīn
有情，众病逼切，无救无归，无医无药，无亲
wú jiā pín qióng duō kǔ wǒ zhī míng hào yī jīng qí ěr zhòng bìng
无家，贫穷多苦，我之名号，一经其耳，众病
xī chú shēn xīn ān lè jiā shǔ zī jù xī jiē fēng zú nǎi zhì zhèng
悉除，身心安乐，家属资具，悉皆丰足，乃至证
dé wú shàng pú tí
得无上菩提。

dì bā dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò yǒu
“第八大愿：愿我来世，得菩提时，若有
nǚ rén wéi nǚ bǎi è zhī suǒ bī nǎo jí shēng yàn lí yuàn shě nǚ
女人，为女百恶之所逼恼，极生厌离，愿舍女

shēn wén wǒ míng yǐ yī qiè jiē dé zhuǎn nǚ chéngnán jù zhàng fū
身，闻我名已，一切皆得转女成男，具丈夫

xiàng nǎi zhì zhèng dé wú shàng pú tí
相，乃至证得无上菩提。

dì jiǔ dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí lìng zhū
“第九大愿：愿我来世，得菩提时，令诸

yǒu qíng chū mó juàn wǎng jiě tuō yī qiè wài dào chán fù ruò duò zhǒng
有情，出魔罥网，解脱一切外道缠缚，若堕种

zhǒng è jiàn chóu lín jiē dāng yǐn shè zhì yú zhèng jiàn jiàn lìng xiū xí
种恶见稠林，皆当引摄置于正见，渐令修习

zhū pú sà xíng sù zhèng wú shàng zhèng děng pú tí
诸菩萨行，速证无上正等菩提。

dì shí dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò zhū
“第十大愿：愿我来世，得菩提时，若诸

yǒu qíng wáng fǎ suǒ jiā fù lù biān tà xì bì láo yù huò dāng
有情，王法所加，缚录鞭挞，系闭牢狱，或当

xíng lù jí yú wú liàng zāi nàn líng rǔ bēi chóu jiān bī shēn xīn shòu
刑戮，及余无量灾难陵辱，悲愁煎逼，身心受

kǔ ruò wén wǒ míng yǐ wǒ fú dé wēi shén lì gù jiē dé jiě tuō
苦，若闻我名，以我福德威神力故，皆得解脱

yī qiè yōu kǔ
一切忧苦。

dì shí yī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò
“第十一大愿：愿我来世，得菩提时，若

zhū yǒu qíng jī kě suǒ nǎo wèi qiú shí gù zào zhū è yè dé wén
诸有情，饥渴所恼，为求食故，造诸恶业，得闻

wǒ míng zhuān niàn shòu chí wǒ dāng xiān yǐ shàng miào yǐn shí bǎo
我名，专念受持，我当先以上妙饮食，饱

zú qí shēn hòu yǐ fǎ wèi bì jìng ān lè ér jiàn lì zhī
足其身，后以法味，毕竟安乐，而建立之。

dì shí èr dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò
“第十二大愿：愿我来世，得菩提时，若

zhū yǒu qíng pín wú yī fú wén méng hán rè zhòu yè bī nǎo ruò
诸有情，贫无衣服，蚊虻、寒热昼夜逼恼，若

wén wǒ míng zhuān niàn shòu chí rú qí suǒ hào jí dé zhǒng zhǒng shàng
闻我名，专念受持，如其所好，即得种种上

miào yī fú yì dé yī qiè bǎo zhuāng yán jù huā mán tú xiāng gǔ
妙衣服，亦得一切宝庄严具，华鬘涂香，鼓

yuèzhòng jì suí xīn suǒwán jiē lìng mǎn zú
乐众伎，随心所翫，皆令满足。

màn shū shì lì shì wéi bǐ shì zūn yào shī liú lí guāng rú lái
“曼殊室利，是为彼世尊药师琉璃光如来、

yīng zhèngděng jué xíng pú sà dào shí suǒ fā shí èr wēi miào shàng
应、正等觉，行菩萨道时，所发十二微妙上

yuàn
愿。

fù cì màn shū shì lì bǐ shì zūn yào shī liú lí guāng rú
“复次，曼殊室利，彼世尊药师琉璃光如

lái xíng pú sà dào shí suǒ fā dà yuàn jí bǐ fó tǔ gōng dé zhuāng yán
来行菩萨道时，所发大愿及彼佛土功德庄严，

wǒ ruò yī jié ruò yī jié yú shuō bù néng jìn rán bǐ guó tǔ yī
我若一劫，若一劫余，说不能尽。然彼国土，一

xiàng qīng jìng wú yǒu nǚ rén yì wú è qù jí kǔ yīn shēng liú lí
向清净，无有女人，亦无恶趣及苦音声，琉璃

wéi dì jīn shéng jiè dào chéng què gōng gé xuān chuāng luó
为地，金绳界道，城阙、宫阁、轩窗、罗

wǎng jiē qī bǎo chéng yì rú xī fāng jí lè shì jiè gōng dé zhuāng yán
网皆七宝成，亦如西方极乐世界功德庄严，

děng wú chā bié yú qí guó zhōng yǒu èr pú sà mó hē sà yī míng
等无差别。于其国中，有二菩萨摩诃萨，一名

rì guāng biàn zhào èr míng yuè guāng biàn zhào shì bǐ wú liàng wú shù
日光遍照，二名月光遍照，是彼无量无数

pú sà zhòng zhī shàng shǒu cì bǔ fó chù xī néng chí bǐ shì zūn yào
菩萨众之上首，次补佛处，悉能持彼世尊药

shī liú lí guāng rú lái zhèng fǎ bǎo zàng shì gù màn shū shì lì
师琉璃光如来正法宝藏。是故，曼殊室利，

zhū yǒu xìn xīn shàn nán zǐ shàn nǚ rén děng yīng dāng yuàn shēng bǐ fó
诸有信心善男子、善女人等，应当愿生彼佛

shì jiè
世界。”

ěr shí shì zūn fù gào màn shū shì lì tóng zǐ yán màn shū shì
尔时，世尊复告曼殊室利童子言：“曼殊室

lì yǒu zhū zhòng shēng bù shí shàn è wéi huái tān lìn bù zhī bù
利，有诸众生，不识善恶，惟怀贪吝，不知布

shī jí shī guǒ bào yú chī wú zhì quē yú xìn gēn duō jù cái bǎo
施及施果报，愚痴无智，阙于信根，多聚财宝，

qín jiā shǒu hù jiàn qǐ zhě lái qí xīn bù xǐ shè bú huò yǐ ér xíng
勤加守护，见乞者来，其心不喜，设不获已而行

shī shí rú gē shēnròu shēnshēngtòng xī fù yǒu wú liàngqiān tānyǒu
施时，如割身肉，深生痛惜。复有无量悭贪有

qíng jī jí zī cái yú qí zì shēnshàng bú shòuyòng hé kuàngnéng
情，积集资财，于其自身尚不受用，何况能

yǔ fù mǔ qī zǐ nú bì zuò shǐ jí lái qǐ zhě bǐ zhūyǒuqíng
与父母、妻子、奴婢、作使及来乞者？彼诸有情，

cóng cǐ mìngzhōng shēng è guǐ jiè huòpángshēng qù yóu xī rén jiān
从此命终，生饿鬼界，或旁生趣，由昔人间，

céng dé zànwényào shī liú lí guāng rú lái míng gù jīn zài è qù zàn
曾得暂闻药师琉璃光如来名故，今在恶趣，暂

dé yì niàn bǐ rú lái míng jí yú niàn shí cóng bǐ chùmò huánshēng
得忆念彼如来名，即于念时，从彼处没，还生

rén zhōng dé sù mìngniàn wèi è qù kǔ bú yào yù lè hàoxíng
人中，得宿命念，畏恶趣苦，不乐欲乐，好行

huì shī zàn tàn shī zhě yī qiè suǒyǒu xī wú tān xī jiàn cì shàngnéng
惠施，赞叹施者，一切所有悉无贪惜，渐次尚能

yǐ tóu mù shǒu zú xuè ròu shēn fèn shī lái qiú zhě kuàng yú cái wù
以头目手足、血肉身分施来求者，况余财物！

fù cì màn shū shì lì ruò zhūyǒuqíng suī yú rú lái shòu
“复次，曼殊室利，若诸有情，虽于如来受

zhū xué chù ér pò shī luó yǒu suī bú pò shī luó ér pò guǐ zé yǒu yú
诸学处而破尸罗；有虽不破尸罗而破轨则；有于

shī luó guǐ zé suī dé bú huài rán huǐ zhèngjiàn yǒu suī bù huǐ zhèng
尸罗、轨则虽得不坏，然毁正见；有虽不毁正

jiàn ér qì duōwén yú fó suǒshuō qì jīng shēn yì bù néng jiě liǎo yǒu
见而弃多闻，于佛所说契经深义不能解了；有

suī duōwén ér zēngshàngmàn yóuzēngshàngmàn fù bì xīn gù zì shì
虽多闻而增上慢，由增上慢覆蔽心故，自是

fēi tā xiánbàngzhèng fǎ wéi mó bàndǎng rú shì yú rén zì xíng
非他，嫌谤正法，为魔伴党。如是愚人，自行

xié jiàn fù lìng wú liàng jù zhī yǒuqíng duò dà xiǎnkēng cǐ zhūyǒu
邪见，复令无量俱胝有情，堕大险坑，此诸有

qíng yīng yú dì yù pángshēng guǐ qù liú zhuǎn wú qióng ruò dé
情，应于地狱、旁生、鬼趣流转无穷。若得

wén cǐ yào shī liú lí guāng rú lái mínghào biànshě è xíng xiū zhūshàn
闻此药师琉璃光如来名号，便舍恶行，修诸善

fǎ bú duò è qù shè yǒu bù néng shě zhū è xíng xiū xíng shàn fǎ duò
法，不堕恶趣。设有不能舍诸恶行修行善法堕

è qù zhě yǐ bǐ rú lái běn yuàn wēi lì lìng qí xiàn qián zàn wén
恶趣者，以彼如来本愿威力，令其现前，暂闻

míng hào cóng bǐ mìng zhōng huán shēng rén qù dé zhèng jiàn jīng jìn
名号，从彼命终，还生人趣，得正见精进，

shàn tiáo yì lè biàn néng shě jiā qù yú fēi jiā rú lái fǎ zhōng
善调意乐，便能舍家，趣于非家，如来法中，

shòu chí xué chù wú yǒu huǐ fàn zhèng jiàn duō wén jiě shèn shēn yì
受持学处，无有毁犯，正见多闻，解甚深义，

lí zēng shàng màn bú bàng zhèng fǎ bù wéi mó bàn jiàn cì xiū xíng
离增上慢，不谤正法，不为魔伴，渐次修行

zhū pú sà xíng sù dé yuán mǎn
诸菩萨行，速得圆满。

fù cì màn shū shì lì ruò zhū yǒu qíng qiān tān jí dù
“复次，曼殊室利，若诸有情，悭贪嫉妒，

zì zàn huǐ tā dāng duò sān è qù zhōng wú liàng qiān suì shòu zhū jù
自赞毁他，当堕三恶趣中，无量千岁受诸剧

kǔ shòu jù kǔ yǐ cóng bǐ mìng zhōng lái shēng rén jiān zuò niú
苦；受剧苦已，从彼命终，来生人间，作牛

mǎ tuó lǘ héng bèi biān tà jī kě bī nǎo yòu cháng fù zhòng
马驼驴，恒被鞭挞、饥渴逼恼，又常负重，

suí lù ér xíng huò dé wéi rén shēng jū xià jiàn zuò rén nú bì shòu
随路而行；或得为人，生居下贱，作人奴婢，受

tā qū yì héng bú zì zài ruò xī rén zhōng céng wén shì zūn yào shī liú
他驱役，恒不自在。若昔人中曾闻世尊药师琉

lí guāng rú lái míng hào yóu cǐ shàn yīn jīn fù yì niàn zhì xīn guī
璃光如来名号，由此善因，今复忆念，至心归

yī yǐ fó shén lì zhòng kǔ jiě tuō zhū gēn cōng lì zhì huì duō
依，以佛神力，众苦解脱，诸根聪利，智慧多

wén héng qiú shèng fǎ cháng yù shàn yǒu yǒng duàn mó juàn pò
闻，恒求胜法，常遇善友，永断魔罥，破

wú míng què jié fán nǎo hé jiě tuō yī qiè shēng lǎo bìng sǐ
无明觳，竭烦恼河，解脱一切生、老、病、死、

yōu chóu kǔ nǎo
忧愁、苦恼。

fù cì màn shū shì lì ruò zhū yǒu qíng hào xǐ guāi lí
“复次，曼殊室利，若诸有情，好喜乖离，

gèngxiāngdòusòng nǎoluàn zì tā yǐ shēn yǔ yì zào zuò zēngzhǎng
更 相 斗 讼，恼 乱 自 他，以 身 、语 、意 造 作 增 长

zhǒngzhǒng è yè zhǎnzhuǎn cháng wéi bù ráo yì shì hù xiāng móu hài
种 种 恶 业，展 转 常 为 不 饶 益 事，互 相 谋 害，

gào zhào shān lín shù zhǒng děng shén shā zhū zhòng shēng qǔ qí xuè
告 召 山 林 、树 冢 等 神，杀 诸 众 生，取 其 血

ròu jì sì yào chā luó chà pó děng shū yuàn rén míng zuò qí xíng
肉，祭 祀 药 叉 、罗 刹 婆 等，书 怨 人 名，作 其 形

xiàng yǐ è zhòu shù ér zhòu zǔ zhī yǎn mèi gǔ dào zhòu qǐ shī
像，以 恶 咒 术 而 咒 诅 之，厌 魅 、蛊 道 、咒 起 尸

guǐ lìng duàn bǐ mìng jí huài qí shēn shì zhū yǒu qíng ruò dé wén cǐ
鬼，令 断 彼 命 及 坏 其 身。是 诸 有 情，若 得 闻 此

yào shī liú lí guāng rú lái mínghào bǐ zhū è shì xī bù néng hài
药 师 琉 璃 光 如 来 名 号，彼 诸 恶 事，悉 不 能 害，

yī qiè zhǎnzhuǎn jiē qǐ cí xīn lì yì ān lè wú sǔn nǎo yì jí xián
一 切 展 转 皆 起 慈 心，利 益 安 乐，无 损 恼 意 及 嫌

hèn xīn gè gè huānyuè yú zì suǒ shòu shēng yú xǐ zú bù xiāng qīn
恨 心，各 各 欢 悦，于 自 所 受 生 于 喜 足，不 相 侵

líng hù wéi ráo yì
陵，互 为 饶 益。

fù cì màn shū shì lì ruò yǒu sì zhòng bǐ chú bǐ chú
“复 次，曼 殊 室 利，若 有 四 众 苾 刍 、苾 刍

ní wū bō suǒ jiā wū bō sī jiā jí yú jìng xìn shàn nán zǐ shàn nǚ
尼 、邬 波 索 迦 、邬 波 斯 迦 及 余 净 信 善 男 子 、善 女

rén děng yǒu néng shòu chí bā fēn zhāi jiè huò jīng yī nián huò fù sān
人 等，有 能 受 持 八 分 斋 戒，或 经 一 年，或 复 三

yuè shòu chí xué chù yǐ cǐ shàngēn yuàn shēng xī fāng jí lè shì jiè
月，受 持 学 处，以 此 善 根，愿 生 西 方 极 乐 世 界

wú liàng shòu fó suǒ tīng wénzhèng fǎ ér wèi dìng zhě ruò wén shì zūn yào
无 量 寿 佛 所 听 闻 正 法 而 未 定 者，若 闻 世 尊 药

shī liú lí guāng rú lái mínghào lín mìng zhōng shí yǒu bā dà pú sà
师 琉 璃 光 如 来 名 号，临 命 终 时，有 八 大 菩 萨，

qí míng yuē wén shū shī lì pú sà guān shì yīn pú sà dé dà shì
其 名 曰：文 殊 师 利 菩 萨 、观 世 音 菩 萨 、得 大 势

pú sà wú jìn yì pú sà bǎo tán huā pú sà yào wáng pú sà
菩 萨 、无 尽 意 菩 萨 、宝 檀 华 菩 萨 、药 王 菩 萨 、

yào shàng pú sà mí lè pú sà shì bā dà pú sà chéng kōng ér lái
药 上 菩 萨 、弥 勒 菩 萨，是 八 大 菩 萨，乘 空 而 来，

shì qí dào lù jí yú bǐ jiè zhǒngzhǒng zá sè zhòngbǎohuāzhōng zì
示其道路，即于彼界种种杂色众宝华中自
rán huàshēng huòyǒu yīn cǐ shēng yú tiānshàng suī shēngtiānshàng
然化生。或有因此生于天上，虽生天上，
ér běnshàngēn yì wèiqióng jìn bú fù gèngshēngzhū yú è qù tiān
而本善根亦未穷尽，不复更生诸余恶趣。天
shàngshòu jìn huánshēngrén jiān huòwéi lún wáng tǒngshè sì zhōu
上寿尽，还生人间，或为轮王，统摄四洲，
wēi dé zì zài ān lì wú liàng bǎi qiānyǒuqíng yú shí shàndào huòshēng
威德自在，安立无量百千有情于十善道；或生
chà dì lì pó luó mén jū shì dà jiā duōráo cái bǎo cāng kù
刹帝力、婆罗门、居士大家，多饶财宝，仓库
yíng yì xíngxiàngduānzhèng juànshǔ jù zú cōngmíng zhì huì yǒng
盈溢，形相端正，眷属具足，聪明智慧，勇
jiàn wēiměng rú dà lì shì ruò shì nǚ rén dé wén shì zūnyào shī liú
健威猛如大力士。若是女人，得闻世尊药师琉
lí guāng rú lái mínghào zhì xīn shòu chí yú hòu bú fù gèngshòu nǚ
璃光如来名号，至心受持，于后不复更受女
shēn
身。

fù cì mànshū shì lì bǐ yào shī liú lí guāng rú lái dé
“复次，曼殊室利，彼药师琉璃光如来得
pú tí shí yóuběnyuàn lì guānzhūyǒuqíng yù zhòngbìng kǔ shòu
菩提时，由本愿力观诸有情，遇众病苦，瘦
luán gānxiāo huáng rè děngbìng huò bèiyǎnmèi gǔ dú suǒzhòng
癵、干消、黄热等病；或被厌魅、蛊毒所中；
huò fù duǎnmìng huò shí hèng sǐ yù lìng shì děngbìng kǔ xiāochú suǒ
或复短命；或时横死。欲令是等病苦消除，所
qiú yuànmǎn shí bǐ shì zūn rù sān mó dì míngyuēchúmiè yī qiè
求愿满，时彼世尊，入三摩地，名曰除灭一切
zhòngshēng kǔ nǎo jì rù dìng yǐ yú ròu jì zhōng chū dà guāngmíng
众生苦恼，既入定已，于肉髻中，出大光明，
guāngzhōngyǎnshuō dà tuó luó ní yuē
光中演说大陀罗尼曰：

ná mó bó qié fá dì pí shā shè jù lū bì liú lí bō lā
“南谟薄伽伐帝 鞞杀社窭噜 薜琉璃钵喇

pó hē là shé yě dá tuō jiē duō yē[1] ē là hē dì sān miǎo sān bó
婆喝啰阇也 呾陀揭多邪[1] 阿啰喝帝 三藐三勃

tuó yē[2] dá zhí tuō àn pí shā shì pí shā shì pí shā shè sān mò
陀邪[2] 怛侄陀 唵 鞞杀逝 鞞杀逝 鞞杀社 三没

jiē dì suō hē
揭帝莎诃

ěr shí guāngzhōngshuō cǐ zhòu yǐ dà dì zhèndòng fàng
“尔时，光 中 说此咒已，大地震 动，放

dà guāngmíng yī qiè zhòngshēngbìng kǔ jiē chú shòu ān wěn lè màn
大 光 明，一切 众 生 病苦皆除，受安隐乐。曼

shū shì lì ruò jiànnán zǐ nǚ rén yǒubìng kǔ zhě yīngdāng yī xīn wèi
殊室利，若见男子、女人有病苦者，应 当一心为

bǐ bìng rén chángqīng jìng zǎo shù huò shí huòyào huò wú chóngshuǐ
彼病人 常 清净澡漱，或食、或药、或无 虫 水

zhòu yī bǎi bā biàn yǔ bǐ fú shí suǒyǒubìng kǔ xī jiē xiāomiè
咒一百八遍，与彼服食，所有病苦，悉皆消灭。

ruò yǒu suǒ qiú zhì xīn niànsòng jiē dé rú shì wú bìngyánnián mìng
若有所求，至心念诵，皆得如是，无病延年，命

zhōng zhī hòushēng bǐ shì jiè dé bú tuì zhuǎn nǎi zhì pú tí shì
终 之后 生 彼世界，得不退 转 ，乃至菩提。是

gù màn shū shì lì ruò yǒunán zǐ nǚ rén yú bǐ yào shī liú lí
故，曼殊室利，若有男子、女人，于彼药师琉璃

guāng rú lái zhì xīn yīn zhòng gōng jìng gòngyǎngzhě cháng chí cǐ
光 如来，至心殷 重 ，恭敬供 养者， 常 持此

zhòu wù lìng fèi wàng
咒，勿令废 忘 。

fù cì màn shū shì lì ruò yǒu jìng xìn nán zǐ nǚ rén
“复次，曼殊室利，若有净信男子、女人，

dé wényào shī liú lí guāng rú lái yīng zhèngděng jué suǒ yǒumínghào
得闻药师琉璃 光 如来、应、正 等觉所有名 号，

wén yǐ sòng chí chénjiáo chǐ mù zǎo shù qīng jìng yǐ zhū xiānghuā
闻已诵持；晨嚼齿木，澡漱清净，以诸 香 华、

shāoxiāng tú xiāng zuòzhòng jì yuè gòngyǎngxíngxiàng yú cǐ jīng
烧 香 、涂 香 ，作 众 伎乐，供 养形 像 ；于此经

diǎn ruò zì shū ruò jiào rén shū yī xīn shòu chí tīngwén qí yì
典，若自书，若教人书，一心受 持，听闻其义；

[1] 嘉兴藏：邪；邪同耶
[2] 嘉兴藏：邪；邪同耶

yú bǐ fǎ shī yīng xiū gòngyǎng yī qiè suǒyǒu zī shēn zhī jù xī
于彼法师，应修供养，一切所有资身之具，悉
jiē shī yǔ wù lìng fá shǎo rú shì biànméngzhū fó hù niàn suǒ qiú
皆施与，勿令乏少。如是便蒙诸佛护念，所求
yuànmǎn nǎi zhì pú tí
愿满，乃至菩提。”

ěr shí mànshū shì lì tóng zǐ bó fó yán shì zūn wǒ dāng
尔时，曼殊室利童子白佛言：“世尊！我当
shì yú xiàng fǎ zhuǎn shí yǐ zhǒngzhǒngfāngbiàn lìng zhū jìng xìn shàn
誓于像法转时，以种种方便，令诸净信善
nán zǐ shàn nǚ rén děng dé wén shì zūnyào shī liú lí guāng rú lái
男子、善女人等，得闻世尊药师琉璃光如来
mínghào nǎi zhì shuìzhōng yì yǐ fó míng jué wù qí ěr shì zūn ruò
名号，乃至睡中亦以佛名觉悟其耳。世尊！若
yú cǐ jīng shòu chí dú sòng huò fù wèi tā yǎnshuō kāi shì ruò zì shū
于此经受持读诵，或复为他演说开示，若自书，
ruò jiào rén shū gōng jìng zūn zhòng yǐ zhǒngzhǒnghuāxiāng tú xiāng
若教人书，恭敬尊重，以种种华香、涂香、
mò xiāng shāoxiāng huāmán yīng luò fān gài jì yuè ér wéigòng
粖香、烧香、华鬘、瓔珞、幡盖、伎乐而为供
yǎng yǐ wǔ sè cǎi zuònángchéng zhī sǎo sǎ jìng chù fū shègāozuò
养，以五色彩作囊盛之，扫洒净处，敷设高座
ér yòng ān chǔ ěr shí sì dà tiānwáng yǔ qí juànshǔ jí yú wú liàng
而用安处。尔时，四大天王与其眷属及余无量
bǎi qiāntiānzhòng jiē yì qí suǒ gòngyǎngshǒu hù shì zūn ruò cǐ
百千天众，皆诣其所，供养守护。世尊，若此
jīng bǎo liú xíng zhī chù yǒunéngshòu chí yǐ bǐ shì zūnyào shī liú lí
经宝流行之处，有能受持，以彼世尊药师琉璃
guāng rú lái běnyuàngōng dé jí wénmínghào dāng zhī shì chù wú fù
光如来本愿功德及闻名号，当知是处，无复
hèng sǐ yì fù bù wéizhū è guǐ shénduó qí jīng qì shè yǐ duózhě
横死，亦复不为诸恶鬼神夺其精气，设已夺者，
huán dé rú gù shēn xīn ān lè
还得如故，身心安乐。”

fó gàomànshū shì lì rú shì rú shì rú rǔ suǒshuō
佛告曼殊室利：“如是！如是！如汝所说。
mànshū shì lì ruò yǒu jìng xìn shànnán zǐ shàn nǚ rén děng yù gòng
曼殊室利，若有净信善男子、善女人等，欲供

yǎng bǐ shì zūn yào shī liú lí guāng rú lái zhě yīng xiān zào lì bǐ fó xíng
养彼世尊药师琉璃光如来者，应先造立彼佛形

xiàng fū qīng jìng zuò ér ān chǔ zhī sàn zhǒng zhǒng huā shāo zhǒng zhǒng
像，敷清净座而安处之，散种种华，烧种种

xiāng yǐ zhǒng zhǒng chuáng fān zhuāng yán qí chù qī rì qī yè shòu
香，以种种幢幡庄严其处，七日七夜受

bā fēn zhāi jiè shí qīng jìng shí zǎo yù xiāng jié zhuó qīng jìng yī
八分斋戒，食清净食，澡浴香洁，著清净衣，

yīng shēng wú gòu zhuó xīn wú nù hài xīn yú yī qiè yǒu qíng qǐ lì
应生无垢浊心，无怒害心，于一切有情，起利

yì ān lè cí bēi xǐ shě píng děng zhī xīn gǔ yuè gē zàn yòu rào
益安乐、慈悲喜舍、平等之心，鼓乐歌赞，右绕

fó xiàng fù yīng niàn bǐ rú lái běn yuàn gōng dé dú sòng cǐ jīng sī
佛像，复应念彼如来本愿功德，读诵此经，思

wéi qí yì yǎn shuō kāi shì suí suǒ yào qiú yī qiè jiē suì qiú cháng
惟其义，演说开示，随所乐求，一切皆遂。求长

shòu dé cháng shòu qiú fù ráo dé fù ráo qiú guān wèi dé guān wèi
寿得长寿，求富饶得富饶，求官位得官位，

qiú nán nǚ dé nán nǚ ruò fù yǒu rén hū dé è mèng jiàn zhū è xiàng
求男女得男女。若复有人，忽得恶梦，见诸恶相，

huò guài niǎo lái jí huò yú zhù chù bǎi guài chū xiàn cǐ rén ruò yǐ zhòng
或怪鸟来集，或于住处百怪出现，此人若以众

miào zī jù gōng jìng gòng yǎng bǐ shì zūn yào shī liú lí guāng rú lái zhě
妙资具，恭敬供养彼世尊药师琉璃光如来者，

è mèng è xiàng zhū bù jí xiáng jiē xī yǐn mò bù néng wéi huàn
恶梦、恶相、诸不吉祥皆悉隐没，不能为患。

huò yǒu shuǐ huǒ dāo dú xuán xiǎn è xiàng shī zǐ hǔ láng
或有水火、刀毒、悬险、恶象、师子、虎狼、

xióng pí dú shé è xiē wú gōng yóu yán wén méng děng bù
熊罴、毒蛇、恶蝎、蜈蚣、蚰蜒、蚊虻等怖，

ruò néng zhì xīn yì niàn bǐ fó gōng jìng gòng yǎng yī qiè bù wèi jiē dé
若能至心忆念彼佛，恭敬供养，一切怖畏皆得

jiě tuō ruò tā guó qīn rǎo dào zéi fǎn luàn yì niàn gōng jìng bǐ rú
解脱。若他国侵扰，盗贼反乱，忆念恭敬彼如

lái zhě yì jiē jiě tuō
来者，亦皆解脱。

fù cì màn shū shì lì ruò yǒu jìng xìn shàn nán zǐ shàn
“复次，曼殊室利，若有净信善男子、善

nǚ rén děng nǎi zhì jìn xíng bú shì yú tiān wéi dāng yī xīn guī fó
女人等，乃至尽形不事余天，唯当一心归佛、
fǎ sēng shòu chí jìn jiè ruò wǔ jiè shí jiè pú sà sì bǎi jiè
法、僧，受持禁戒，若五戒、十戒、菩萨四百戒、
bì chú èr bǎi wǔ shí jiè bì chú ní wǔ bǎi jiè yú suǒ shòu zhōng
苾刍二百五十戒、苾刍尼五百戒，于所受中，
huò yǒu huǐ fàn bù duò è qù ruò néng zhuān niàn bǐ fó míng hào gōng
或有毁犯，怖堕恶趣，若能专念彼佛名号，恭
jìng gòng yǎng zhě bì dìng bú shòu sān è qù shēng huò yǒu nǚ rén lín
敬供养者，必定不受三恶趣生。或有女人，临
dāng chǎn shí shòu yú jí kǔ ruò néng zhì xīn chēng míng lǐ zàn
当产时，受于极苦，若能至心称名、礼赞、
gōng jìng gòng yǎng bǐ rú lái zhě zhòng kǔ jiē chú suǒ shēng zhī zǐ
恭敬、供养彼如来者，众苦皆除，所生之子，
shēn fèn jù zú xíng sè duān zhèng jiàn zhě huān xǐ lì gēn cōng míng
身分具足，形色端正，见者欢喜，利根聪明，
ān wěn shǎo bìng wú yǒu fēi rén duó qí jīng qì
安隐少病，无有非人夺其精气。”

ěr shí shì zūn gào ē nányán rú wǒ chēng yáng bǐ shì zūn yào
尔时，世尊告阿难言：“如我称扬彼世尊药
shī liú lí guāng rú lái suǒ yǒu gōng dé cǐ shì zhū fó shèn shēn xíng chù
师琉璃光如来所有功德，此是诸佛甚深行处，
nán kě jiě liǎo rǔ wéi xìn fǒu
难可解了，汝为信不？”

ē nán bó yán dà dé shì zūn wǒ yú rú lái suǒ shuō qì jīng
阿难白言：“大德世尊！我于如来所说契经，
bù shēng yí huò suǒ yǐ zhě hé yī qiè rú lái shēn yǔ yì yè
不生疑惑，所以者何？一切如来身、语、意业
wú bù qīng jìng shì zūn cǐ rì yuè lún kě lìng duò luò miào gāo shān
无不清净！世尊！此日月轮可令堕落，妙高山
wáng kě shǐ qīng dòng zhū fó suǒ yán wú yǒu yì yě shì zūn yǒu zhū
王可使倾动，诸佛所言无有异也。世尊！有诸
zhòng shēng xìn gēn bú jù wén shuō zhū fó shèn shēn xíng chù zuò shì
众生，信根不具，闻说诸佛甚深行处，作是
sī wéi yún hé dàn niàn yào shī liú lí guāng rú lái yī fó míng hào
思惟：‘云何但念药师琉璃光如来一佛名号，
biàn huò ěr suǒ gōng dé shèng lì yóu cǐ bú xìn fǎn shēng fěi bàng
便获尔所功德胜利？’由此不信，返生诽谤，

bǐ yú cháng yè shī dà lì lè duòzhū è qù liú zhuǎn wú qióng
彼于 长 夜，失大利乐，堕诸恶趣，流 转 无 穷 。”

fó gào ē nán shì zhūyǒuqíng ruòwén shì zūnyào shī liú lí
佛告阿难：“是诸有情，若闻世尊药师琉璃

guāng rú lái mínghào zhì xīn shòu chí bù shēng yí huò duò è qù
光 如来名 号，至心受 持，不 生 疑惑，堕恶趣

zhě wú yǒu shì chù ē nán cǐ shì zhū fó shènshēnsuǒxíng nán kě
者，无有是处。阿难，此是诸佛 甚 深 所行，难可

xìn jiě rǔ jīn néngshòu dāng zhī jiē shì rú lái wēi lì ē nán
信解，汝今 能 受，当 知皆是如来威力。阿难，

yī qiè shēngwén dú jué jí wèidēng dì zhū pú sà děng jiē xī bù
一切 声 闻、独觉及未 登 地诸菩萨 等，皆悉不

néng rú shí xìn jiě wéichú yī shēngsuǒ xì pú sà ē nán rénshēn
能如实信解，唯除一 生 所系菩萨。阿难，人身

nán dé yú sānbǎozhōng xìn jìng zūnzhòng yì nán kě dé wén shì zūnyào
难得，于三宝 中 信敬尊 重 亦难可得，闻世尊药

shī liú lí guāng rú lái mínghào fù nán yú shì ē nán bǐ yào shī
师琉璃 光 如来名 号，复难于是。阿难，彼药师

liú lí guāng rú lái wú liàng pú sà xíng wú liàngshànqiǎofāngbiàn wú
琉璃 光 如来无 量 菩萨行，无 量 善 巧 方 便，无

liàngguǎng dà yuàn wǒ ruò yī jié ruò yī jié yú ér guǎngshuōzhě
量 广 大 愿，我若一劫、若一劫余而 广 说 者，

jié kě sù jìn bǐ fó xíngyuàn shànqiǎofāngbiàn wú yǒu jìn yě
劫可速尽，彼佛行 愿 、善 巧 方 便无有尽也。”

ěr shí zhòngzhōngyǒu yī pú sà mó hē sà míngyuē jiù tuō
尔时，众 中 有一菩萨摩诃萨，名曰救脱，

jí cóngzuò qǐ piāntǎnyòujiān yòu xī zhuó dì qū gōng hé zhǎng
即从座起，偏袒右肩，右膝著地，曲躬合 掌 ，

ér bó fó yán dà dé shì zūn xiàng fǎ zhuǎn shí yǒuzhūzhòngshēng
而白佛言：“大德世尊！像 法 转 时，有诸 众 生

wéizhǒngzhǒnghuàn zhī suǒkùn è chángbìng léi shòu bù néng yǐn shí
为 种 种 患之所困厄，长 病羸瘦，不能饮食，

hóuchúngānzào jiànzhūfāng àn sǐ xiàngxiànqián fù mǔ qīn shǔ
喉唇干燥，见诸方暗，死相现前，父母、亲属、

péngyǒu zhī shí tí qì wéirào rán bǐ zì shēn wò zài běnchù
朋友、知识啼泣围绕；然彼自身，卧在本处，

jiànyǎnmó shǐ yǐn qí shén shí zhì yú yǎnmó fǎ wáng zhī qián rán zhūyǒu
见琰魔使引其神识至于琰魔法 王 之前；然诸有

qíng yǒu jù shēngshén suí qí suǒzuò ruò zuì ruò fú jiē jù shū
情，有俱生神，随其所作，若罪若福，皆具书
zhī jìn chíshòu yǔ yǎnmó fǎ wáng ěr shí bǐ wáng tuī wèn qí rén
之，尽持授与琰魔法王；尔时，彼王推问其人，
jì suànsuǒzuò suí qí zuì fú ér chǔduàn zhī shí bǐ bìngrén qīn shǔ
计算所作，随其罪福而处断之。时彼病人亲属、
zhī shí ruònéngwèi bǐ guī yī shì zūnyào shī liú lí guāng rú lái qǐng
知识，若能为彼归依世尊药师琉璃光如来，请
zhūzhòngsēng zhuǎn dú cǐ jīng rán qī céng zhī dēng xuán wǔ sè xù
诸众僧，转读此经，然七层之灯，悬五色续
mìngshénfān huòyǒu shì chù bǐ shí dé huán rú zài mèngzhōngmíng
命神旛，或有是处，彼识得还，如在梦中明
liǎo zì jiàn huòjīng qī rì huò èr shí yī rì huòsān shí wǔ rì
了自见。或经七日，或二十一日，或三十五日，
huò sì shí jiǔ rì bǐ shí huán shí rú cóngmèng jué jiē zì yì zhī
或四十九日，彼识还时，如从梦觉，皆自忆知
shàn bú shàn yè suǒ dé guǒbào yóu zì zhèngjiàn yè guǒbào gù nǎi
善、不善业所得果报，由自证见业果报故，乃
zhì mìngnàn yì bú zàozuò zhū è zhī yè shì gù jìng xìn shànnán zǐ
至命难亦不造作诸恶之业。是故，净信善男子、
shàn nǚ rén děng jiē yīngshòu chí yào shī liú lí guāng rú lái mínghào
善女人等，皆应受持药师琉璃光如来名号，
suí lì suǒnéng gōngjìnggòngyǎng
随力所能，恭敬供养。”

ěr shí ē nánwèn jiù tuō pú sà yuē shànnán zǐ yīngyún
尔时，阿难问救脱菩萨曰：“善男子，应云
hé gōng jìng gòngyǎng bǐ shì zūn yào shī liú lí guāng rú lái xù mìng
何恭敬供养彼世尊药师琉璃光如来？续命
fān dēng fù yún hé zào
幡灯复云何造？”

jiù tuō pú sà yán dà dé ruò yǒubìng rén yù tuō bìng kǔ
救脱菩萨言：“大德！若有病人欲脱病苦，
dāngwèi qí rén qī rì qī yè shòu chí bā fēnzhāi jiè yīng yǐ yǐn shí jí
当为其人七日七夜受持八分斋戒；应以饮食及
yú zī jù suí lì suǒbàn gòngyǎng bì chúsēng zhòu yè liù shí lǐ
余资具随力所办，供养苾刍僧；昼夜六时，礼
bài xíngdào gòngyǎng bǐ shì zūnyào shī liú lí guāng rú lái dú sòng
拜、行道、供养彼世尊药师琉璃光如来，读诵

cǐ jīng sì shí jiǔ biàn rán sì shí jiǔ dēng zào bǐ rú lái xíngxiàng qī
此经四十九遍，然四十九灯，造彼如来形像七

qū yī yī xiàngqián gè zhì qī dēng yī yī dēngliàng dà rú chē lún
躯，一一像前各置七灯，一一灯量大如车轮，

nǎi zhì sì shí jiǔ rì guāngmíng bù jué zào wǔ sè cǎi fān cháng sì shí
乃至四十九日光明不绝，造五色彩幡长四十

jiǔ zhé shǒu yīngfàng zá lèi zhòngshēng zhì sì shí jiǔ kě dé guò dù wēi
九揲手，应放杂类众生至四十九，可得过度危

è zhī nàn bú wéi zhū hèng è guǐ suǒ chí
厄之难，不为诸横恶鬼所持。

fù cì ē nán ruò chà dì lì guàndǐngwángděng zāi nàn
“复次，阿难，若刹帝力、灌顶王等灾难

qǐ shí suǒ wèi rén zhòng jí yì nàn tā guó qīn bī nàn zì jiè pàn
起时，所谓人众疾疫难、他国侵逼难、自界叛

nì nàn xīng xiù biànguàinàn rì yuè bó shí nàn fēi shí fēng yǔ nàn
逆难、星宿变怪难、日月薄蚀难、非时风雨难、

guò shí bù yǔ nàn bǐ chà dì lì guàndǐngwángděng ěr shí yīng yú
过时不雨难。彼刹帝力、灌顶王等，尔时应于

yī qiè yǒuqíng qǐ cí bēi xīn shè zhū xì bì yī qián suǒ shuōgòngyǎng
一切有情起慈悲心，赦诸系闭，依前所说供养

zhī fǎ gòngyǎng bǐ shì zūn yào shī liú lí guāng rú lái yóu cǐ shàngēn
之法，供养彼世尊药师琉璃光如来，由此善根

jí bǐ rú lái běnyuàn lì gù lìng qí guó jiè jí dé ān wěn fēng yǔ
及彼如来本愿力故，令其国界即得安隐，风雨

shùn shí gǔ jià chéngshú yī qiè yǒuqíng wú bìnghuān lè yú qí guó
顺时，谷稼成熟，一切有情无病欢乐；于其国

zhōng wú yǒubào è yàochādēngshénnǎoyǒuqíngzhě yī qiè è xiàng
中，无有暴恶药叉等神恼有情者，一切恶相

jiē jí yǐn mò ér chà dì lì guàndǐngwángděng shòumìng sè lì
皆即隐没；而刹帝力、灌顶王等，寿命色力，

wú bìng zì zài jiē dé zēng yì ē nán ruò dì hòu fēi zhǔ chǔ
无病自在，皆得增益。阿难，若帝后、妃主、储

jūn wáng zǐ dà chén fǔ xiàng zhōnggōng cǎi nǚ bǎi guān
君、王子、大臣、辅相、中宫、婇女、百官、

lí shù wéibìngsuǒ kǔ jí yú è nàn yì yīngzào lì wǔ sè shén fān rán
黎庶为病所苦及余厄难，亦应造立五色神幡，然

dēng xù míng fàngzhū shēngmìng sàn zá sè huā shāozhòngmíngxiāng
灯续明，放诸生命，散杂色华，烧众名香，

bìng dé chú yù zhòngnàn jiě tuō
病得除愈， 众 难解脱。”

ěr shí ē nánwèn jiù tuō pú sà yán shànnán zǐ yún hé
尔时，阿难问救脱菩萨言：“善 男子，云何

yǐ jìn zhī mìng ér kě zēng yì
已尽之 命 而可 增 益？”

jiù tuō pú sà yán dà dé rǔ qǐ bù wén rú lái shuōyǒu jiǔ
救脱菩萨言：“大德！汝岂不闻如来说有九

hèng sǐ yé shì gù quànzào xù mìngfān dēng xiū zhū fú dé yǐ xiū
横死耶？是故 劝 造续 命 幡 灯，修诸福德。以修

fú gù jìn qí shòumìng bù jīng kǔ huàn
福故，尽其寿 命，不经苦 患 。”

ē nánwènyán jiǔ hèngyún hé
阿难问言：“九 横 云何？”

jiù tuō pú sà yán ruò zhūyǒuqíng dé bìng suī qīng rán wú
救脱菩萨言：“若诸有情，得病虽轻，然无

yī yào jí kànbìngzhě shè fù yù yī shòu yǐ fēi yào shí bù yīng sǐ
医药及看病者，设复遇医，授 以非药，实不应死，

ér biànhèng sǐ yòu xìn shì jiān xié mó wàidàoyāo niè zhī shī wàngshuō
而便 横 死；又信世间邪魔外道妖孽之师，妄 说

huò fú biànshēngkǒngdòng xīn bú zì zhèng bǔ wèn mì huò shā
祸福，便 生 恐 动，心不自 正 ，卜问觅祸，杀

zhǒngzhǒngzhòngshēng jiě zòushénmíng hū zhūwǎngliǎng qǐng qǐ fú
种 种 众 生，解奏神 明，呼诸 魍 魉，请乞福

yòu yù jì yánnián zhōng bù néng dé yú chī mí huò xìn xié dào
佑，欲冀延年， 终 不 能 得，愚痴迷惑，信邪倒

jiàn suì lìnghèng sǐ rù yú dì yù wú yǒuchū qī shì míngchūhèng
见，遂令 横 死，入于地狱，无有出期，是名 初 横；

èr zhě hèng bèi wáng fǎ zhī suǒ zhū lù sān zhě tián liè xī xì
二者， 横 被 王 法之所诛戮； 三者， 畋猎嬉戏，

dān yín shì jiǔ fàng yì wú dù hèngwéi fēi rén duó qí jīng qì sì
耽淫嗜酒， 放逸无度， 横 为非人夺其精气； 四

zhě hèngwéihuǒ fén wǔ zhě hèngwéishuǐ nì liù zhě hèngwéi
者， 横 为火焚； 五者， 横 为水溺； 六者， 横 为

zhǒngzhǒng è shòusuǒdàn qī zhě hèngduòshān yá bā zhě hèng
种 种 恶兽所啖； 七者， 横 堕 山 崖； 八者， 横

wéi dú yào yǎndǎo zhòu zǔ[3] qǐ shī guǐ děng zhī suǒ zhòng hài jiǔ
为毒药、厌祷、咒咀[3]、起尸鬼等之所中害；九
zhě jī kě suǒ kùn bù dé yǐn shí ér biànhèng sǐ shì wéi rú lái
者，饥渴所困，不得饮食，而便横死。是为如来
lüè shuōhèng sǐ yǒu cǐ jiǔ zhǒng qí yú fù yǒu wú liàng zhūhèng nán
略说横死有此九种，其余复有无量诸横，难
kě jù shuō fù cì ē nán bǐ yǎn mó wáng zhǔ lǐng shì jiānmíng jí
可具说。复次，阿难，彼琰魔王主领世间名籍
zhī jì ruò zhū yǒuqíng bú xiào wǔ nì pò rǔ sānbǎo huài jūn chén
之记，若诸有情不孝五逆，破辱三宝，坏君臣
fǎ huǐ yú xìn jiè yǎn mó fǎ wáng suí zuì qīngzhòngkǎo ér fá zhī
法，毁于信戒，琰魔法王随罪轻重考而罚之。
shì gù wǒ jīn quànzhū yǒuqíng rán dēngzào fān fàngshēng xiū fú
是故，我今劝诸有情，然灯造幡，放生修福，
lìng dù kǔ è bù zāozhòngnàn
令度苦厄，不遭众难。”

ěr shí zhòngzhōngyǒu shí èr yàochā dà jiàng jù zài huì zuò
尔时，众中有十二药叉大将，俱在会坐，
suǒ wèi
所谓：

gōng pí luó dà jiàng fá zhé luó dà jiàng
宫毗罗大将　伐折罗大将
mí qǐ luó dà jiàng ān dǐ luó dà jiàng
迷企罗大将　安底罗大将
è nǐ luó dà jiàng shān dǐ luó dà jiàng
頞你罗大将　珊底罗大将
yīn dá luó dà jiàng bō yí luó dà jiàng
因达罗大将　波夷罗大将
mó hǔ luó dà jiàng zhēn dá luó dà jiàng
摩虎罗大将　真达罗大将
zhāo dù luó dà jiàng pí jié luó dà jiàng
招杜罗大将　毗羯罗大将

cǐ shí èr yàochā dà jiàng yī yī gè yǒu qī qiānyàochā yǐ wéi
此十二药叉大将，一一各有七千药叉以为
juànshǔ tóng shí jǔ shēng bó fó yán shì zūn wǒ děng jīn zhě
眷属，同时举声白佛言：“世尊！我等今者，

[3] 嘉兴藏：咀；咀同诅

méng fó wēi lì dé wén shì zūn yào shī liú lí guāng rú lái mínghào bú
蒙佛威力，得闻世尊药师琉璃光如来名号，不

fù gèng yǒu è qù zhī bù wǒ děng xiāngshuài jiē tóng yī xīn nǎi zhì
复更有恶趣之怖。我等相率，皆同一心，乃至

jìn xíng guī fó fǎ sēng shì dāng hè fù yī qiè yǒu qíng wèi zuò
尽形归佛、法、僧，誓当荷负一切有情，为作

yì lì ráo yì ān lè suí yú hé děng cūn chéng guó yì kòng xián lín
义利，饶益安乐。随于何等村城国邑、空闲林

zhōng ruò yǒu liú bù cǐ jīng huò fù shòu chí yào shī liú lí guāng rú lái
中，若有流布此经，或复受持药师琉璃光如来

mínghào gōng jìng gòng yǎng zhě wǒ děng juàn shǔ wèi hù shì rén jiē shǐ
名号恭敬供养者，我等眷属卫护是人，皆使

jiě tuō yī qiè kǔ nàn zhū yǒu yuàn qiú xī lìng mǎn zú huò yǒu jí è qiú
解脱一切苦难，诸有愿求悉令满足。或有疾厄求

dù tuō zhě yì yīng dú sòng cǐ jīng yǐ wǔ sè lǚ jié wǒ míng zì dé
度脱者，亦应读诵此经，以五色缕结我名字，得

rú yuàn yǐ rán hòu jiě jié
如愿已，然后解结。”

ěr shí shì zūn zàn zhū yào chā dà jiàng yán shàn zāi shàn zāi
尔时，世尊赞诸药叉大将言：“善哉！善哉！

dà yào chā jiàng rǔ děng niàn bào shì zūn yào shī liú lí guāng rú lái ēn
大药叉将，汝等念报世尊药师琉璃光如来恩

dé zhě cháng yīng rú shì lì yì ān lè yī qiè yǒu qíng
德者，常应如是利益安乐一切有情。”

ěr shí ē nán bó fó yán shì zūn dāng hé míng cǐ fǎ mén
尔时，阿难白佛言：“世尊！当何名此法门？

wǒ děng yún hé fèng chí
我等云何奉持？”

fó gào ē nán cǐ fǎ mén míng shuō yào shī liú lí guāng rú lái
佛告阿难：“此法门名说药师琉璃光如来

běn yuàn gōng dé yì míng shuō shí èr shén jiàng ráo yì yǒu qíng jié yuàn
本愿功德，亦名说十二神将饶益有情结愿

shén zhòu yì míng bá chú yī qiè yè zhàng yīng rú shì chí
神咒，亦名拔除一切业障，应如是持。”

shí bó qié fàn shuō shì yǔ yǐ zhū pú sà mó hē sà jí dà
时，薄伽梵说是语已，诸菩萨摩诃萨及大

shēng wén guó wáng dà chén pó luó mén jū shì tiān lóng
声闻、国王、大臣、婆罗门、居士、天、龙、

yàochā jiàn dá fù ē sù luò jiē lù tú jǐn nà luò mò hū
药叉、健达缚、阿素洛、揭路荼、紧捺洛、莫呼
luò qié rén fēi rén děng yī qiè dà zhòng wén fó suǒshuō jiē dà
洛伽、人、非人等一切大众，闻佛所说，皆大
huān xǐ xìn shòufèngxíng
欢喜，信受奉行。

药师琉璃光如来本愿功德经

zàn
赞

shí èr dà yuàn ráo yì yǒuqíng mì zhòu jiā chí dé nánmíng lǐ niàn
十二大愿．饶益有情．密咒加持德难名．礼念
yuànyuánchéng yuàn yè bīngqīng shòuyǒng fú huì hóng
愿圆成．怨业冰清．寿永福慧宏．

ná mó yào shī huì shàng fó pú sà
南無药师会上佛菩萨 （合掌三称）

yào shī liú lí guāng rú lái běn yuàngōng dé jīng

药师琉璃光如来本愿功德经

（弘化社民国流通本）

tángsānzàng fǎ shī xuánzàngfèng zhào yì

唐三藏法师玄奘奉 诏译

rú shì wǒ wén

如是我闻：

yī shí bó qié fàn yóuhuàzhū guó zhì guǎngyán chéng zhù yuè

一时，薄伽梵游化诸国，至广严城，住乐

yīn shù xià yǔ dà bì chúzhòng bā qiānrén jù pú sà mó hē sà sān

音树下，与大苾刍众八千人俱，菩萨摩诃萨三

wàn liù qiān jí guówáng dà chén pó luó mén jū shì tiānlóng

万六千，及国王、大臣、婆罗门、居士、天龙

bā bù rén fēi rén děng wú liàng dà zhòng gōng jìng wéi rào ér wèi

八部、人、非人等无量大众，恭敬围绕，而为

shuō fǎ

说法。

ěr shí mànshū shì lì fǎ wáng zǐ chéng fó wēishén cóngzuò

尔时，曼殊室利法王子承佛威神，从座

ér qǐ piāntǎn yī jiān yòu xī zhuó dì xiàng bó qié fàn qū gōng hé

而起，偏袒一肩，右膝著地，向薄伽梵曲躬合

zhǎng bó yán shì zūn wéiyuànyǎnshuō rú shì xiāng lèi zhū fó míng

掌，白言：“世尊！唯愿演说如是相类诸佛名

hào jí běn dà yuànshū shènggōng dé lìng zhūwénzhě yè zhàngxiāochú

号及本大愿殊胜功德，令诸闻者，业障消除，

wèi yù lì lè xiàng fǎ zhuǎn shí zhūyǒuqíng gù

为欲利乐像法转时诸有情故。”

ěr shí shì zūnzànmànshū shì lì tóng zǐ yán shàn zāi shàn

尔时，世尊赞曼殊室利童子言：“善哉！善

zāi mànshū shì lì rǔ yǐ dà bēi quànqǐng wǒ shuōzhū fó mínghàoběn

哉！曼殊室利，汝以大悲劝请我说诸佛名号本

yuàngōng dé wèi bá yè zhàngsuǒ chányǒuqíng lì yì ān lè xiàng fǎ

愿功德，为拔业障所缠有情，利益安乐像法

zhuǎn shí zhūyǒuqíng gù rǔ jīn dì tīng jí shàn sī wéi dāngwèi rǔ

转时诸有情故。汝今谛听，极善思惟，当为汝

shuō
说。”

màn shū shì lì yán wěi rán yuàn shuō wǒ děng yào wén
曼殊室利言：“唯然！愿说，我等乐闻。”

fó gào màn shū shì lì dōng fāng qù cǐ guò shí jìng qié shā děng
佛告曼殊室利：“东方去此过十殑伽沙等

fó tǔ yǒu shì jiè míng jìng liú lí fó hào yào shī liú lí guāng rú lái
佛土，有世界名净琉璃，佛号药师琉璃光如来、

yīng zhèng děng jué míng xíng yuán mǎn shàn shì shì jiān jiě wú
应、正等觉、明行圆满、善逝、世间解、无

shàng shì tiáo yù zhàng fū tiān rén shī fó bó qié fàn màn shū
上士、调御丈夫、天人师、佛、薄伽梵。曼殊

shì lì bǐ shì zūn yào shī liú lí guāng rú lái běn xíng pú sà dào shí
室利，彼世尊药师琉璃光如来本行菩萨道时，

fā shí èr dà yuàn lìng zhū yǒu qíng suǒ qiú jiē dé
发十二大愿，令诸有情，所求皆得。

dì yī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé ē nòu duō luó sān miǎo
“第一大愿：愿我来世，得阿耨多罗三藐

sān pú tí shí zì shēn guāng míng chì rán zhào yào wú liàng wú shù
三菩提时，自身光明炽然，照耀无量、无数、

wú biān shì jiè yǐ sān shí èr dà zhàng fū xiàng bā shí suí xíng zhuāng
无边世界，以三十二大丈夫相、八十随形庄

yán qí shēn lìng yī qiè yǒu qíng rú wǒ wú yì
严其身，令一切有情如我无异。

dì èr dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí shēn rú
“第二大愿：愿我来世，得菩提时，身如

liú lí nèi wài míng chè jìng wú xiá huì guāng míng guǎng dà gōng
琉璃，内外明彻，净无瑕秽，光明广大，功

dé wēi wēi shēn shàn ān zhù yàn wǎng zhuāng yán guò yú rì yuè
德巍巍，身善安住，焰网庄严，过于日月；

yōu míng zhòng shēng xī méng kāi xiǎo suí yì suǒ qù zuò zhū shì yè
幽冥众生，悉蒙开晓，随意所趣，作诸事业。

dì sān dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí yǐ wú
“第三大愿：愿我来世，得菩提时，以无

liàng wú biān zhì huì fāng biàn lìng zhū yǒu qíng jiē dé wú jìn suǒ shòu yòng
量无边智慧方便，令诸有情皆得无尽所受用

wù mò lìng zhòng shēng yǒu suǒ fá shǎo
物，莫令众生有所乏少。

dì sì dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò zhū
“第四大愿：愿我来世，得菩提时，若诸
yǒu qíng xíng xié dào zhě xī lìng ān zhù pú tí dào zhōng ruò xíng shēng wén
有情行邪道者，悉令安住菩提道中；若行声闻、
dú jué shèng zhě jiē yǐ dà shèng ér ān lì zhī
独觉乘者，皆以大乘而安立之。

dì wǔ dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò yǒu
“第五大愿：愿我来世，得菩提时，若有
wú liàng wú biān yǒu qíng yú wǒ fǎ zhōng xiū xíng fàn hèng yī qiè jiē
无量无边有情，于我法中，修行梵行，一切皆
lìng dé bù quē jiè jù sān jù jiè shè yǒu huǐ fàn wén wǒ míng yǐ
令得不缺戒，具三聚戒，设有毁犯，闻我名已，
huán dé qīng jìng bú duò è qù
还得清净，不堕恶趣。

dì liù dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò zhū
“第六大愿：愿我来世，得菩提时，若诸
yǒu qíng qí shēn xià liè zhū gēn bú jù chǒu lòu wán yú máng lóng
有情，其身下劣，诸根不具，丑陋顽愚，盲聋
yīn yǎ luán bì bèi lǚ bái là diān kuáng zhǒng zhǒng bìng kǔ wén
瘖瘂，挛躄背偻，白癞颠狂，种种病苦，闻
wǒ míng yǐ yī qiè jiē dé duān zhèng xiá huì zhū gēn wán jù wú zhū
我名已，一切皆得端正黠慧，诸根完具，无诸
jí kǔ
疾苦。

dì qī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò zhū
“第七大愿：愿我来世，得菩提时，若诸
yǒu qíng zhòng bìng bī qiè wú jiù wú guī wú yī wú yào wú qīn
有情，众病逼切，无救无归，无医无药，无亲
wú jiā pín qióng duō kǔ wǒ zhī míng hào yī jīng qí ěr zhòng bìng
无家，贫穷多苦，我之名号，一经其耳，众病
xī chú shēn xīn ān lè jiā shǔ zī jù xī jiē fēng zú nǎi zhì zhèng
悉除，身心安乐，家属资具，悉皆丰足，乃至证
dé wú shàng pú tí
得无上菩提。

dì bā dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò yǒu
“第八大愿：愿我来世，得菩提时，若有
nǚ rén wéi nǚ bǎi è zhī suǒ bī nǎo jí shēng yàn lí yuàn shě nǚ
女人，为女百恶之所逼恼，极生厌离，愿舍女

shēn wén wǒ míng yǐ yī qiè jiē dé zhuǎn nǚ chéngnán jù zhàng fū
身，闻我名已，一切皆得转女成男，具丈夫

xiàng nǎi zhì zhèng dé wú shàng pú tí
相，乃至证得无上菩提。

dì jiǔ dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí lìng zhū
“第九大愿：愿我来世，得菩提时，令诸

yǒu qíng chū mó juàn wǎng jiě tuō yī qiè wài dào chán fù ruò duò zhǒng
有情，出魔罥网，解脱一切外道缠缚，若堕种

zhǒng è jiàn chóu lín jiē dāng yǐn shè zhì yú zhèng jiàn jiàn lìng xiū xí
种恶见稠林，皆当引摄置于正见，渐令修习

zhū pú sà xíng sù zhèng wú shàng zhèng děng pú tí
诸菩萨行，速证无上正等菩提。

dì shí dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò zhū
“第十大愿：愿我来世，得菩提时，若诸

yǒu qíng wáng fǎ suǒ lù shéng fú biān tà xì bì láo yù huò dāng
有情，王法所录，绳缚鞭挞，系闭牢狱，或当

xíng lù jí yú wú liàng zāi nàn líng rǔ bēi chóu jiān bī shēn xīn shòu
刑戮，及余无量灾难陵辱，悲愁煎逼，身心受

kǔ ruò wén wǒ míng yǐ wǒ fú dé wēi shén lì gù jiē dé jiě tuō
苦，若闻我名，以我福德威神力故，皆得解脱

yī qiè yōu kǔ
一切忧苦。

dì shí yī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò
“第十一大愿：愿我来世，得菩提时，若

zhū yǒu qíng jī kě suǒ nǎo wèi qiú shí gù zào zhū è yè dé wén
诸有情，饥渴所恼，为求食故，造诸恶业，得闻

wǒ míng zhuān niàn shòu chí wǒ dāng xiān yǐ shàng miào yǐn shí bǎo
我名，专念受持，我当先以上妙饮食，饱

zú qí shēn hòu yǐ fǎ wèi bì jìng ān lè ér jiàn lì zhī
足其身，后以法味，毕竟安乐，而建立之。

dì shí èr dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò
“第十二大愿：愿我来世，得菩提时，若

zhū yǒu qíng pín wú yī fú wén méng hán rè zhòu yè bī nǎo ruò
诸有情，贫无衣服，蚊虻、寒热昼夜逼恼，若

wén wǒ míng zhuān niàn shòu chí rú qí suǒ hào jí dé zhǒng zhǒng shàng
闻我名，专念受持，如其所好，即得种种上

miào yī fú yì dé yī qiè bǎo zhuāng yán jù huā mán tú xiāng gǔ
妙衣服，亦得一切宝庄严具，华鬘涂香，鼓

yuèzhòng jì suí xīn suǒwán jiē lìng mǎn zú
乐众伎，随心所玩，皆令满足。

màn shū shì lì shì wéi bǐ shì zūn yào shī liú lí guāng rú lái
“曼殊室利，是为彼世尊药师琉璃光如来、

yīng zhèngděng jué xíng pú sà dào shí suǒ fā shí èr wēi miào shàng
应、正等觉，行菩萨道时，所发十二微妙上

yuàn
愿。

fù cì màn shū shì lì bǐ shì zūn yào shī liú lí guāng rú
“复次，曼殊室利，彼世尊药师琉璃光如

lái xíng pú sà dào shí suǒ fā dà yuàn jí bǐ fó tǔ gōng dé zhuāng yán
来行菩萨道时，所发大愿及彼佛土功德庄严，

wǒ ruò yī jié ruò yī jié yú shuō bù néng jìn rán bǐ fó tǔ yī
我若一劫，若一劫余，说不能尽。然彼佛土，一

xiàng qīng jìng wú yǒu nǚ rén yì wú è qù jí kǔ yīn shēng liú lí
向清净，无有女人，亦无恶趣及苦音声，琉璃

wéi dì jīn shéng jiè dào chéng què gōng gé xuān chuāng luó
为地，金绳界道，城阙、宫阁、轩窗、罗

wǎng jiē qī bǎo chéng yì rú xī fāng jí lè shì jiè gōng dé zhuāng yán
网皆七宝成，亦如西方极乐世界功德庄严，

děng wú chā bié yú qí guó zhōng yǒu èr pú sà mó hē sà yī míng
等无差别。于其国中，有二菩萨摩诃萨，一名

rì guāng biàn zhào èr míng yuè guāng biàn zhào shì bǐ wú liàng wú shù
日光遍照，二名月光遍照，是彼无量无数

pú sà zhòng zhī shàng shǒu cì bǔ fó chù xī néng chí bǐ shì zūn yào
菩萨众之上首，次补佛处，悉能持彼世尊药

shī liú lí guāng rú lái zhèng fǎ bǎo zàng shì gù màn shū shì lì
师琉璃光如来正法宝藏。是故，曼殊室利，

zhū yǒu xìn xīn shàn nán zǐ shàn nǚ rén děng yīng dāng yuàn shēng bǐ fó
诸有信心善男子、善女人等，应当愿生彼佛

shì jiè
世界。”

ěr shí shì zūn fù gào màn shū shì lì tóng zǐ yán màn shū shì
尔时，世尊复告曼殊室利童子言：“曼殊室

lì yǒu zhū zhòng shēng bù shí shàn è wéi huái tān lìn bù zhī bù
利，有诸众生，不识善恶，唯怀贪吝，不知布

shī jí shī guǒ bào yú chī wú zhì quē yú xìn gēn duō jù cái bǎo
施及施果报，愚痴无智，阙于信根，多聚财宝，

qín jiā shǒu hù jiàn qǐ zhě lái qí xīn bù xǐ shè bú huò yǐ ér xíng
勤加守护，见乞者来，其心不喜，设不获已而行

shī shí rú gē shēn ròu shēnshēngtòng xī fù yǒu wú liàngqiān tān yǒu
施时，如割身肉，深 生 痛惜。复有无量悭贪有

qíng jī jí zī cái yú qí zì shēnshàng bú shòuyòng hé kuàngnéng
情，积集资财，于其自身 尚 不受 用，何 况 能

yǔ fù mǔ qī zǐ nú bì zuò shǐ jí lái qǐ zhě bǐ zhū yǒuqíng
与父母、妻子、奴婢、作使及来乞者？彼诸有情，

cóng cǐ mìngzhōng shēng è guǐ jiè huòpángshēng qù yóu xī rén jiān
从此命 终，生 饿鬼界，或旁 生 趣，由昔人间，

céng dé zànwényào shī liú lí guāng rú lái míng gù jīn zài è qù zàn
曾 得暂闻药师琉璃 光 如来名故，今在恶趣，暂

dé yì niàn bǐ rú lái míng jí yú niàn shí cóng bǐ chù mò huánshēng
得忆念彼如来名，即于念时，从彼处没，还 生

rén zhōng dé sù mìngniàn wèi è qù kǔ bú yào yù lè hàoxíng
人 中，得宿 命 念，畏恶趣苦，不乐欲乐，好行

huì shī zàn tàn shī zhě yī qiè suǒ yǒu xī wú tān xī jiàn cì shàngnéng
惠施，赞叹施者，一切所有悉无贪惜，渐次 尚 能

yǐ tóu mù shǒu zú xuè ròu shēn fèn shī lái qiú zhě kuàng yú cái wù
以头目手足、血肉身分施来求者， 况 余财物！

fù cì màn shū shì lì ruò zhū yǒuqíng suī yú rú lái shòu
“复次，曼殊室利，若诸有情，虽于如来受

zhū xué chù ér pò shī luó yǒu suī bú pò shī luó ér pò guǐ zé yǒu yú
诸学处而破尸罗；有虽不破尸罗而破轨则；有于

shī luó guǐ zé suī dé bú huài rán huǐ zhèngjiàn yǒu suī bù huǐ zhèng
尸罗、轨则虽得不坏，然毁 正 见；有虽不毁 正

jiàn ér qì duōwén yú fó suǒshuō qì jīng shēn yì bù néng jiě liǎo yǒu
见而弃多闻，于佛所说契经深义不能解了；有

suī duōwén ér zēngshàngmàn yóuzēngshàngmàn fù bì xīn gù zì shì
虽多闻而增 上 慢，由增 上 慢覆蔽心故，自是

fēi tā xiánbàngzhèng fǎ wéi mó bàndǎng rú shì yú rén zì xíng
非他，嫌 谤 正 法，为魔伴 党。如是愚人，自行

xié jiàn fù lìng wú liàng jù zhī yǒuqíng duò dà xiǎnkēng cǐ zhū yǒu
邪见，复令无量俱胝有情，堕大险 坑，此诸有

qíng yīng yú dì yù pángshēng guǐ qù liú zhuǎn wú qióng ruò dé
情，应于地狱、旁 生 、鬼趣流 转 无 穷。若得

wén cǐ yào shī liú lí guāng rú lái mínghào biànshě è xíng xiū zhū shàn
闻此药师琉璃 光 如来名 号，便舍恶行，修诸善

fǎ bú duò è qù shè yǒu bù néng shě zhū è xíng xiū xíng shàn fǎ duò
法，不堕恶趣。设有不能舍诸恶行修行善法堕

è qù zhě yǐ bǐ rú lái běn yuàn wēi lì lìng qí xiàn qián zàn wén
恶趣者，以彼如来本愿威力，令其现前，暂闻

míng hào cóng bǐ mìng zhōng huán shēng rén qù dé zhèng jiàn jīng jìn
名号，从彼命终，还生人趣，得正见精进，

shàn tiáo yì lè biàn néng shě jiā qù yú fēi jiā rú lái fǎ zhōng
善调意乐，便能舍家，趣于非家，如来法中，

shòu chí xué chù wú yǒu huǐ fàn zhèng jiàn duō wén jiě shèn shēn yì
受持学处，无有毁犯，正见多闻，解甚深义，

lí zēng shàng màn bú bàng zhèng fǎ bù wéi mó bàn jiàn cì xiū xíng
离增上慢，不谤正法，不为魔伴，渐次修行

zhū pú sà xíng sù dé yuán mǎn
诸菩萨行，速得圆满。

fù cì màn shū shì lì ruò zhū yǒu qíng qiān tān jí dù
“复次，曼殊室利，若诸有情，悭贪嫉妒，

zì zàn huǐ tā dāng duò sān è qù zhōng wú liàng qiān suì shòu zhū jù
自赞毁他，当堕三恶趣中，无量千岁受诸剧

kǔ shòu jù kǔ yǐ cóng bǐ mìng zhōng lái shēng rén jiān zuò niú
苦；受剧苦已，从彼命终，来生人间，作牛

mǎ tuó lǘ héng bèi biān tà jī kě bī nǎo yòu cháng fù zhòng
马驼驴，恒被鞭挞、饥渴逼恼，又常负重，

suí lù ér xíng huò dé wéi rén shēng jū xià jiàn zuò rén nú bì shòu
随路而行；或得为人，生居下贱，作人奴婢，受

tā qū yì héng bú zì zài ruò xī rén zhōng céng wén shì zūn yào shī liú
他驱役，恒不自在。若昔人中曾闻世尊药师琉

lí guāng rú lái míng hào yóu cǐ shàn yīn jīn fù yì niàn zhì xīn guī
璃光如来名号，由此善因，今复忆念，至心归

yī yǐ fó shén lì zhòng kǔ jiě tuō zhū gēn cōng lì zhì huì duō
依，以佛神力，众苦解脱，诸根聪利，智慧多

wén héng qiú shèng fǎ cháng yù shàn yǒu yǒng duàn mó juàn pò
闻，恒求胜法，常遇善友，永断魔罥，破

wú míng què jié fán nǎo hé jiě tuō yī qiè shēng lǎo bìng sǐ
无明觳，竭烦恼河，解脱一切生、老、病、死、

yōu bēi kǔ nǎo
忧悲、苦恼。

fù cì màn shū shì lì ruò zhū yǒu qíng hào xǐ guāi lí
“复次，曼殊室利，若诸有情，好喜乖离，

gèngxiāngdòusòng nǎoluàn zì tā yǐ shēn yǔ yì zào zuò zēngzhǎng
更 相 斗 讼，恼 乱 自 他，以 身 、语 、意 造 作 增 长

zhǒngzhǒng è yè zhǎnzhuǎn cháng wéi bù ráo yì shì hù xiāng móu hài
种 种 恶 业，展 转 常 为 不 饶 益 事，互 相 谋 害，

gào zhào shān lín shù zhǒng děng shén shā zhū zhòng shēng qǔ qí xuè
告 召 山 林 、树 冢 等 神，杀 诸 众 生，取 其 血

ròu jì sì yào chā luó chà pó děng shū yuàn rén míng zuò qí xíng
肉，祭 祀 药 叉 、罗 刹 婆 等，书 怨 人 名，作 其 形

xiàng yǐ è zhòu shù ér zhòu zǔ zhī yǎn mèi gǔ dào zhòu qǐ shī
像，以 恶 咒 术 而 咒 诅 之，厌 魅 、蛊 道 、咒 起 尸

guǐ lìng duàn bǐ mìng jí huài qí shēn shì zhū yǒu qíng ruò dé wén cǐ
鬼，令 断 彼 命 及 坏 其 身。是 诸 有 情，若 得 闻 此

yào shī liú lí guāng rú lái mínghào bǐ zhū è shì xī bù néng hài
药 师 琉 璃 光 如 来 名 号，彼 诸 恶 事，悉 不 能 害，

yī qiè zhǎnzhuǎn jiē qǐ cí xīn lì yì ān lè wú sǔn nǎo yì jí xián
一 切 展 转 皆 起 慈 心，利 益 安 乐，无 损 恼 意 及 嫌

hèn xīn gè gè huānyuè yú zì suǒ shòu shēng yú xǐ zú bù xiāng qīn
恨 心，各 各 欢 悦，于 自 所 受 生 于 喜 足，不 相 侵

líng hù wéi ráo yì
陵，互 为 饶 益。

fù cì màn shū shì lì ruò yǒu sì zhòng bǐ chú bǐ chú
“复 次，曼 殊 室 利，若 有 四 众 苾 刍 、苾 刍

ní wū bō suǒ jiā wū bō sī jiā jí yú jìng xìn shàn nán zǐ shàn nǚ
尼 、邬 波 索 迦 、邬 波 斯 迦 及 余 净 信 善 男 子 、善 女

rén děng yǒu néng shòu chí bā fēn zhāi jiè huò jīng yī nián huò fù sān
人 等，有 能 受 持 八 分 斋 戒，或 经 一 年，或 复 三

yuè shòu chí xué chù yǐ cǐ shàn gēn yuàn shēng xī fāng jí lè shì jiè
月，受 持 学 处，以 此 善 根，愿 生 西 方 极 乐 世 界

wú liàng shòu fó suǒ tīng wén zhèng fǎ ér wèi dìng zhě ruò wén shì zūn yào
无 量 寿 佛 所 听 闻 正 法 而 未 定 者，若 闻 世 尊 药

shī liú lí guāng rú lái mínghào lín mìng zhōng shí yǒu bā dà pú sà
师 琉 璃 光 如 来 名 号，临 命 终 时，有 八 大 菩 萨，

qí míng yuē wén shū shī lì pú sà guān shì yīn pú sà dé dà shì
其 名 曰：文 殊 师 利 菩 萨 、观 世 音 菩 萨 、得 大 势

pú sà wú jìn yì pú sà bǎo tán huā pú sà yào wáng pú sà
菩 萨 、无 尽 意 菩 萨 、宝 檀 华 菩 萨 、药 王 菩 萨 、

yào shàng pú sà mí lè pú sà shì bā dà pú sà chéng shén tōng
药 上 菩 萨 、弥 勒 菩 萨，是 八 大 菩 萨，乘 神 通

lái shì qí dào lù jí yú bǐ jiè zhǒngzhǒng zá sè zhòngbǎohuāzhōng
来，示其道路，即于彼界种 种 杂色 众 宝华 中

zì rán huàshēng huòyǒu yīn cǐ shēng yú tiānshàng suī shēngtiānshàng
自然化 生 。或有因此 生 于天 上，虽 生 天 上，

ér běnshàngēn yì wèiqióng jìn bú fù gèngshēngzhū yú è qù tiān
而本 善 根亦未 穷 尽， 不复 更 生 诸余恶趣。天

shàngshòu jìn huánshēngrén jiān huòwéi lún wáng tǒngshè sì zhōu
上 寿尽， 还 生 人间，或为轮 王 ，统摄四 洲，

wēi dé zì zài ān lì wú liàng bǎi qiānyǒuqíng yú shí shàndào huòshēng
威德自在，安立无 量 百 千 有情于十 善 道；或 生

chà dì lì pó luó mén jū shì dà jiā duōráo cái bǎo cāng kù
刹帝力、婆罗门、居士大家， 多饶财宝， 仓 库

yíng yì xíngxiàngduānzhèng juànshǔ jù zú cōngmíng zhì huì yǒng
盈溢，形 相 端 正 ，眷属具足， 聪 明 智慧， 勇

jiàn wēiměng rú dà lì shì ruò shì nǚ rén dé wén shì zūnyào shī liú
健威 猛 如大力士。若是女人， 得闻世尊药师琉

lí guāng rú lái mínghào zhì xīn shòu chí yú hòu bú fù gèngshòu nǚ
璃 光 如来名 号， 至心受 持， 于后不复 更 受 女

shēn
身。

fù cì mànshū shì lì bǐ yào shī liú lí guāng rú lái dé
“复次， 曼殊室利， 彼药师琉璃 光 如来得

pú tí shí yóuběnyuàn lì guānzhūyǒuqíng yù zhòngbìng kǔ shòu
菩提时， 由本 愿 力观 诸有情， 遇 众 病苦， 瘦

luán gānxiāo huáng rè děngbìng huòbèiyǎnmèi gǔ dú suǒzhòng
癵、干消、 黄 热 等 病；或被魇魅、蛊毒所 中 ；

huò fù duǎnmìng huò shí hèng sǐ yù lìng shì děngbìng kǔ xiāochú suǒ
或复 短 命；或时 横 死。欲令是 等 病苦消除，所

qiú yuànmǎn shí bǐ shì zūn rù sān mó dì míngyuēchúmiè yī qiè
求 愿 满， 时彼世尊， 入三摩地， 名曰除灭一切

zhòngshēng kǔ nǎo jì rù dìng yǐ yú ròu jì zhōng chū dà guāngmíng
众 生 苦恼，既入定已，于肉髻 中 ，出大 光 明，

guāngzhōngyǎnshuō dà tuó luó ní yuē
光 中 演说大陀罗尼曰：

ná mó bó qié fá dì pí shā shè jù lū bì liú lí bō
“南無薄伽伐帝 鞞杀社窶噜 薜琉璃钵

lā pó hē là shé yě dá tuō jiē duō yē ē là hē dì sān
剌婆 喝啰阇也 怛他揭多耶 阿啰诃谛 三

miǎo sān bó tuó yē dá zhí tuō ǒng pí shā shì pí shā shì
藐 三勃陀耶 怛侄他 唵 鞞杀逝 鞞杀逝

pí shā shè sān mò jiē dì suō hē
鞞杀社 三没揭谛 莎诃

ěr shí guāngzhōngshuō cǐ zhòu yǐ dà dì zhèndòng fàng
“尔时，光 中 说此咒已，大地震 动，放

dà guāngmíng yī qiè zhòngshēngbìng kǔ jiē chú shòu ān wěn lè màn
大 光 明，一切 众 生 病苦皆除，受安隐乐。曼

shū shì lì ruò jiànnán zǐ nǚ rén yǒubìng kǔ zhě yīngdāng yī xīn wèi
殊室利，若见男子、女人有病苦者，应 当 一心为

bǐ bìng rén chángqīng jìng zǎo shù huò shí huòyào huò wú chóngshuǐ
彼病人 常 清净澡漱，或食、或药、或无 虫 水

zhòu yī bǎi bā biàn yǔ bǐ fú shí suǒyǒubìng kǔ xī jiē xiāomiè
咒一百八遍，与彼服食，所有病苦，悉皆消灭。

ruò yǒu suǒ qiú zhì xīn niànsòng jiē dé rú shì wú bìngyánnián mìng
若有所求，至心念 诵，皆得如是，无病延年，命

zhōng zhī hòushēng bǐ shì jiè dé bú tuì zhuǎn nǎi zhì pú tí shì
终 之后 生 彼世界，得不退 转 ，乃至菩提。是

gù màn shū shì lì ruò yǒunán zǐ nǚ rén yú bǐ yào shī liú lí
故，曼殊室利，若有男子、女人，于彼药师琉璃

guāng rú lái zhì xīn yīn zhòng gōng jìng gòngyǎngzhě cháng chí cǐ
光 如来，至心殷 重 ，恭敬供 养者， 常 持此

zhòu wù lìng fèi wàng
咒，勿令废 忘 。

fù cì màn shū shì lì ruò yǒu jìng xìn nán zǐ nǚ rén
“复次，曼殊室利，若有净信男子、女人，

dé wényào shī liú lí guāng rú lái yīng zhèngděng jué suǒyǒumínghào
得闻药师琉璃 光 如来、应、正 等觉所有名 号，

wén yǐ sòng chí chénjiáo chǐ mù zǎo shù qīng jìng yǐ zhū xiānghuā
闻已诵持；晨嚼齿木，澡漱清净，以诸 香 华、

shāoxiāng tú xiāng zuòzhòng jì yuè gòngyǎngxíngxiàng yú cǐ jīng
烧 香 、涂 香 ，作 众 伎乐，供 养形 像 ；于此经

diǎn ruò zì shū ruò jiào rén shū yī xīn shòu chí tīngwén qí yì
典，若自书，若教人书，一心受 持，听闻其义；

yú bǐ fǎ shī yīng xiū gòngyǎng yī qiè suǒyǒu zī shēn zhī jù xī
于彼法师，应修供 养，一切所有资 身之具，悉

jiē shī yǔ wù lìng fá shǎo rú shì biànméng zhū fó hù niàn suǒ qiú
皆施与，勿令乏少。如是便 蒙 诸佛护念，所求

yuànmǎn nǎi zhì pú tí
愿满，乃至菩提。”

ěr shí mànshū shì lì tóng zǐ bó fó yán shì zūn wǒ dāng
尔时，曼殊室利童子白佛言：“世尊！我当

shì yú xiàng fǎ zhuǎn shí yǐ zhǒngzhǒngfāngbiàn lìng zhū jìng xìn shàn
誓于像法转时，以种种方便，令诸净信善

nán zǐ shàn nǚ rén děng dé wén shì zūnyào shī liú lí guāng rú lái
男子、善女人等，得闻世尊药师琉璃光如来

mínghào nǎi zhì shuìzhōng yì yǐ fó míng jué wù qí ěr shì zūn ruò
名号，乃至睡中亦以佛名觉悟其耳。世尊！若

yú cǐ jīng shòu chí dú sòng huò fù wèi tā yǎnshuō kāi shì ruò zì shū
于此经受持读诵，或复为他演说开示，若自书，

ruò jiào rén shū gōng jìng zūnzhòng yǐ zhǒngzhǒnghuāxiāng tú xiāng
若教人书，恭敬尊重，以种种华香、涂香、

mòxiāng shāoxiāng huāmán yīng luò fān gài jì yuè ér wéigòng
末香、烧香、华鬘、瓔珞、幡盖、伎乐而为供

yǎng yǐ wǔ sè cǎi zuònángchéng zhī sǎ sǎo jìng chù fū shègāozuò
养，以五色彩作囊盛之，洒扫净处，敷设高座

ér yòng ān chù ěr shí sì dà tiānwáng yǔ qí juànshǔ jí yú wú liàng
而用安处。尔时，四大天王与其眷属及余无量

bǎi qiāntiānzhòng jiē yì qí suǒ gòngyǎngshǒu hù shì zūn ruò cǐ
百千天众，皆诣其所，供养守护。世尊，若此

jīng bǎo liú xíng zhī chù yǒunéngshòu chí yǐ bǐ shì zūnyào shī liú lí
经宝流行之处，有能受持，以彼世尊药师琉璃

guāng rú lái běnyuàngōng dé jí wénmínghào dāng zhī shì chù wú fù
光如来本愿功德及闻名号，当知是处，无复

hèng sǐ yì fù bù wéizhū è guǐshénduó qí jīng qì shè yǐ duózhě
横死，亦复不为诸恶鬼神夺其精气，设已夺者，

huán dé rú gù shēn xīn ān lè
还得如故，身心安乐。”

fó gàomàn shū shì lì rú shì rú shì rú rǔ suǒshuō
佛告曼殊室利：“如是！如是！如汝所说。

mànshū shì lì ruò yǒu jìng xìn shànnán zǐ shàn nǚ rén děng yù gòng
曼殊室利，若有净信善男子、善女人等，欲供

yǎng bǐ shì zūnyào shī liú lí guāng rú lái zhě yīngxiānzào lì bǐ fó xíng
养彼世尊药师琉璃光如来者，应先造立彼佛形

xiàng fū qīngjìng zuò ér ān chǔ zhī sànzhǒngzhǒnghuā shāozhǒngzhǒng
像，敷清净座而安处之，散种种华，烧种种

xiāng yǐ zhǒngzhǒngchuáng fān zhuāngyán qí chù qī rì qī yè shòu
香，以种种幢幡庄严其处，七日七夜受

bā fēn zhāi jiè shí qīng jìng shí zǎo yù xiāng jié zhuó qīng jìng yī
八分斋戒，食清净食，澡浴香洁，著清净衣，

yīngshēng wú gòuzhuó xīn wú nù hài xīn yú yī qiè yǒuqíng qǐ lì
应生无垢浊心，无怒害心，于一切有情，起利

yì ān lè cí bēi xǐ shě píngděng zhī xīn gǔ yuè gē zàn yòurào
益安乐、慈悲喜舍、平等之心，鼓乐歌赞，右绕

fó xiàng fù yīngniàn bǐ rú lái běnyuàngōng dé dú sòng cǐ jīng sī
佛像，复应念彼如来本愿功德，读诵此经，思

wéi qí yì yǎnshuō kāi shì suí suǒyào qiú yī qiè jiē suì qiú cháng
惟其义，演说开示，随所乐求，一切皆遂。求长

shòu dé chángshòu qiú fù ráo dé fù ráo qiú guānwèi dé guānwèi
寿得长寿，求富饶得富饶，求官位得官位，

qiú nán nǚ dé nán nǚ ruò fù yǒu rén hū dé è mèng jiàn zhū è xiàng
求男女得男女。若复有人，忽得恶梦，见诸恶相，

huòguàiniǎo lái jí huò yú zhù chù bǎi guàichūxiàn cǐ rén ruò yǐ zhòng
或怪鸟来集，或于住处百怪出现，此人若以众

miào zī jù gōngjìng gòngyǎng bǐ shì zūn yào shī liú lí guāng rú lái zhě
妙资具，恭敬供养彼世尊药师琉璃光如来者，

è mèng è xiàng zhū bù jí xiáng jiē xī yǐn mò bù néngwéihuàn
恶梦、恶相、诸不吉祥皆悉隐没，不能为患。

huòyǒushuǐhuǒ dāo dú xuánxiǎn è xiàng shī zǐ hǔ láng
或有水火、刀毒、悬险、恶象、师子、虎狼、

xióng pí dú shé è xiē wú gōng yóuyán wénméngděng bù
熊罴、毒蛇、恶蠍、蜈蚣、蚰蜒、蚊虻等怖，

ruò néng zhì xīn yì niàn bǐ fó gōngjìng gòngyǎng yī qiè bù wèi jiē dé
若能至心忆念彼佛，恭敬供养，一切怖畏皆得

jiě tuō ruò tā guó qīn rǎo dào zéi fǎn luàn yì niàngōngjìng bǐ rú
解脱。若他国侵扰，盗贼反乱，忆念恭敬彼如

lái zhě yì jiē jiě tuō
来者，亦皆解脱。

fù cì mànshū shì lì ruò yǒu jìng xìn shànnán zǐ shàn
“复次，曼殊室利，若有净信善男子、善

nǚ rén děng nǎi zhì jìn xíng bú shì yú tiān wéidāng yī xīn guī fó
女人等，乃至尽形不事余天，唯当一心归佛、

fǎ sēng shòu chí jìn jiè ruò wǔ jiè shí jiè pú sà sì bǎi jiè
法、僧，受持禁戒，若五戒、十戒、菩萨四百戒、

bì chú èr bǎi wǔ shí jiè bì chú ní wǔ bǎi jiè yú suǒ shòu zhōng
苾刍二百五十戒、苾刍尼五百戒，于所受中，
huòyǒu huǐ fàn bù duò è qù ruò néngzhuānniàn bǐ fó mínghào gōng
或有毁犯，怖堕恶趣，若能专念彼佛名号，恭
jìng gòngyǎngzhě bì dìng bú shòusān è qù shēng huòyǒu nǚ rén lín
敬供养者，必定不受三恶趣生。或有女人，临
dāngchǎn shí shòu yú jí kǔ ruò néng zhì xīn chēngmíng lǐ zàn
当产时，受于极苦，若能至心称名、礼赞、
gōngjìng gòngyǎng bǐ rú lái zhě zhòng kǔ jiē chú suǒshēng zhī zǐ
恭敬、供养彼如来者，众苦皆除，所生之子，
shēnfèn jù zú xíng sè duānzhèng jiànzhěhuān xǐ lì gēncōngmíng
身分具足，形色端正，见者欢喜，利根聪明，
ān wěnshǎobìng wú yǒu fēi rén duó qí jīng qì
安隐少病，无有非人夺其精气。”

ěr shí shì zūngào ē nányán rú wǒ chēngyáng bǐ shì zūnyào
尔时，世尊告阿难言：“如我称扬彼世尊药
shī liú lí guāng rú lái suǒyǒugōng dé cǐ shì zhū fó shènshēnxíngchù
师琉璃光如来所有功德，此是诸佛甚深行处，
nán kě jiě liǎo rǔ wéi xìn fǒu
难可解了，汝为信不？”

ē nán bó yán dà dé shì zūn wǒ yú rú lái suǒshuō qì jīng
阿难白言：“大德世尊！我于如来所说契经，
bù shēng yí huò suǒ yǐ zhě hé yī qiè rú lái shēn yǔ yì yè
不生疑惑，所以者何？一切如来身、语、意业
wú bù qīngjìng shì zūn cǐ rì yuè lún kě lìng duòluò miàogāoshān
无不清净！世尊！此日月轮可令堕落，妙高山
wáng kě shǐ qīngdòng zhū fó suǒyán wú yǒu yì yě shì zūn yǒuzhū
王可使倾动，诸佛所言无有异也。世尊！有诸
zhòngshēng xìn gēn bú jù wénshuōzhū fó shènshēnxíngchù zuò shì
众生，信根不具，闻说诸佛甚深行处，作是
sī wéi yún hé dànniànyào shī liú lí guāng rú lái yī fó mínghào
思惟：‘云何但念药师琉璃光如来一佛名号，
biànhuò ěr suǒgōng dé shèng lì yóu cǐ bú xìn fǎnshēng fěi bàng
便获尔所功德胜利？’由此不信，返生诽谤，
bǐ yú cháng yè shī dà lì lè duòzhū è qù liú zhuǎn wú qióng
彼于长夜，失大利乐，堕诸恶趣，流转无穷。”

fó gào ē nán shì zhūyǒuqíng ruòwén shì zūnyào shī liú lí
佛告阿难：“是诸有情，若闻世尊药师琉璃

guāng rú lái mínghào zhì xīn shòu chí bù shēng yí huò duò è qù
光 如来 名 号，至心 受 持，不 生 疑惑，堕恶趣
zhě wú yǒu shì chù ē nán cǐ shì zhū fó shènshēnsuǒxíng nán kě
者，无有是处。阿难，此是诸佛 甚 深 所行，难可
xìn jiě rǔ jīn néngshòu dāng zhī jiē shì rú lái wēi lì ē nán
信解，汝今 能 受， 当 知皆是如来威力。阿难，
yī qiè shēngwén dú jué jí wèi dēng dì zhū pú sà děng jiē xī bù
一切 声 闻、独觉及未 登 地诸菩萨 等， 皆悉不
néng rú shí xìn jiě wéi chú yī shēngsuǒ xì pú sà ē nán rén shēn
能 如实信解，唯除一 生 所系菩萨。阿难，人 身
nán dé yú sānbǎozhōng xìn jìng zūnzhòng yì nán kě dé wén shì zūnyào
难得，于三宝 中 信敬尊 重 亦难可得，闻世尊药
shī liú lí guāng rú lái mínghào fù nán yú shì ē nán bǐ yào shī
师琉璃 光 如来 名 号，复难于是。阿难，彼药师
liú lí guāng rú lái wú liàng pú sà xíng wú liàngshànqiǎofāngbiàn wú
琉璃 光 如来无 量 菩萨行，无 量 善 巧 方 便，无
liàngguǎng dà yuàn wǒ ruò yī jié ruò yī jié yú ér guǎngshuōzhě
量 广 大 愿，我若一劫、若一劫余而 广 说 者，
jié kě sù jìn bǐ fó xíngyuàn shànqiǎofāngbiàn wú yǒu jìn yě
劫可速尽， 彼佛行 愿 、 善 巧 方 便无有尽也。”

ěr shí zhòngzhōngyǒu yī pú sà mó hē sà míngyuē jiù tuō
尔时，众 中 有一菩萨摩诃萨，名曰救脱，
jí cóngzuò qǐ piāntǎnyòujiān yòu xī zhuó dì qū gōng hé zhǎng
即 从 座起，偏袒右肩，右膝 著 地，曲躬 合 掌，
ér bó fó yán dà dé shì zūn xiàng fǎ zhuǎn shí yǒuzhūzhòngshēng
而白佛言：“大德世尊！像 法 转 时，有诸 众 生
wéizhǒngzhǒnghuàn zhī suǒ kùn è chángbìng léi shòu bù néng yǐn shí
为 种 种 患 之所困厄， 长 病 羸 瘦，不 能 饮食，
hóuchúngānzào jiàn zhūfāng àn sǐ xiàngxiànqián fù mǔ qīn shǔ
喉 唇 干燥，见诸方 暗，死 相 现 前，父母、亲属、
péngyǒu zhī shí tì qì wéi rào rán bǐ zì shēn wò yú běnchù
朋 友、知识涕泣围绕； 然彼自 身， 卧于本处，
jiànyǎnmó shǐ yǐn qí shén shí zhì yú yǎnmó fǎ wáng zhī qián rán zhūyǒu
见琰魔使引其 神 识至于琰魔法 王 之 前；然诸有
qíng yǒu jù shēngshén suí qí suǒzuò ruò zuì ruò fú jiē jù shū
情， 有俱 生 神， 随其所作， 若罪若福， 皆具书
zhī jìn chíshòu yǔ yǎnmó fǎ wáng ěr shí bǐ wáng tuī wèn qí rén
之，尽持授 与琰魔法 王 ；尔时，彼 王 推问其人，

jì suànsuǒ zuò suí qí zuì fú ér chǔduàn zhī shí bǐ bìngrén qīn shǔ
计算所作，随其罪福而处断之。时彼病人亲属、

zhī shí ruònéngwèi bǐ guī yī shì zūnyào shī liú lí guāng rú lái qǐng
知识，若能为彼归依世尊药师琉璃光如来，请

zhūzhòngsēng zhuǎn dú cǐ jīng rán qī céng zhī dēng xuán wǔ sè xù
诸众僧，转读此经，然七层之灯，悬五色续

mìngshén fān huòyǒu shì chù bǐ shí dé huán rú zài mèngzhōngmíng
命神旛，或有是处，彼识得还，如在梦中明

liǎo zì jiàn huòjīng qī rì huò èr shí yī rì huòsān shí wǔ rì
了自见。或经七日，或二十一日，或三十五日，

huò sì shí jiǔ rì bǐ shí huán shí rú cóngmèng jué jiē zì yì zhī
或四十九日，彼识还时，如从梦觉，皆自忆知

shàn bú shàn yè suǒ dé guǒbào yóu zì zhèngjiàn yè guǒbào gù nǎi
善、不善业所得果报，由自证见业果报故，乃

zhì mìngnàn yì bú zàozuò zhū è zhī yè shì gù jìng xìn shànnán zǐ
至命难亦不造作诸恶之业。是故，净信善男子、

shàn nǚ rén děng jiē yīngshòu chí yào shī liú lí guāng rú lái mínghào
善女人等，皆应受持药师琉璃光如来名号，

suí lì suǒnéng gōngjìng gòngyǎng
随力所能，恭敬供养。”

ěr shí ē nánwèn jiù tuō pú sà yuē shànnán zǐ yīngyún
尔时，阿难问救脱菩萨曰：“善男子，应云

hé gōng jìng gòngyǎng bǐ shì zūn yào shī liú lí guāng rú lái xù mìng
何恭敬供养彼世尊药师琉璃光如来？续命

fān dēng fù yún hé zào
幡灯复云何造？”

jiù tuō pú sà yán dà dé ruò yǒubìng rén yù tuō bìng kǔ
救脱菩萨言：“大德！若有病人欲脱病苦，

dāngwèi qí rén qī rì qī yè shòu chí bā fēnzhāi jiè yīng yǐ yǐn shí jí
当为其人七日七夜受持八分斋戒；应以饮食及

yú zī jù suí lì suǒbàn gòngyǎng bì chúsēng zhòu yè liù shí lǐ
余资具随力所办，供养苾刍僧；昼夜六时，礼

bài xíngdào gòngyǎng bǐ shì zūnyào shī liú lí guāng rú lái dú sòng
拜、行道、供养彼世尊药师琉璃光如来，读诵

cǐ jīng sì shí jiǔ biàn rán sì shí jiǔ dēng zào bǐ rú lái xíngxiàng qī
此经四十九遍，然四十九灯，造彼如来形像七

qū yī yī xiàngqián gè zhì qī dēng yī yī dēngliàng dà rú chē lún
躯，一一像前各置七灯，一一灯量大如车轮，

nǎi zhì sì shí jiǔ rì guāngmíng bù jué zào wǔ sè cǎi fān cháng sì shí
乃至四十九日光明不绝，造五色彩幡长四十
jiǔ zhé shǒu yīngfàng zá lèi zhòngshēng zhì sì shí jiǔ kě dé guò dù wēi
九揲手，应放杂类众生至四十九，可得过度危
è zhī nàn bú wéi zhū hèng è guǐ suǒ chí
厄之难，不为诸横恶鬼所持。

fù cì ē nán ruò chà dì lì guàndǐngwángděng zāi nàn
“复次，阿难，若刹帝力、灌顶王等灾难
qǐ shí suǒ wèi rén zhòng jí yì nàn tā guó qīn bī nàn zì jiè pàn
起时，所谓人众疾疫难、他国侵逼难、自界叛
nì nàn xīng xiù biànguàinàn rì yuè bó shí nàn fēi shí fēng yǔ nàn
逆难、星宿变怪难、日月薄蚀难、非时风雨难、
guò shí bù yǔ nàn bǐ chà dì lì guàndǐngwángděng ěr shí yīng yú
过时不雨难。彼刹帝力、灌顶王等，尔时应于
yī qiè yǒuqíng qǐ cí bēi xīn shè zhū xì bì yī qiánsuǒshuōgòngyǎng
一切有情起慈悲心，赦诸系闭，依前所说供养
zhī fǎ gòngyǎng bǐ shì zūn yào shī liú lí guāng rú lái yóu cǐ shàngēn
之法，供养彼世尊药师琉璃光如来，由此善根
jí bǐ rú lái běnyuàn lì gù lìng qí guó jiè jí dé ān wěn fēng yǔ
及彼如来本愿力故，令其国界即得安隐，风雨
shùn shí gǔ jià chéngshú yī qiè yǒuqíng wú bìnghuān lè yú qí guó
顺时，谷稼成熟，一切有情无病欢乐；于其国
zhōng wú yǒubào è yàochādēngshénnǎoyǒuqíngzhě yī qiè è xiàng
中，无有暴恶药叉等神恼有情者，一切恶相
jiē jí yǐn mò ér chà dì lì guàndǐngwángděng shòumìng sè lì
皆即隐没；而刹帝力、灌顶王等，寿命色力，
wú bìng zì zài jiē dé zēng yì ē nán ruò dì hòu fēi zhǔ chǔ
无病自在，皆得增益。阿难，若帝后、妃主、储
jūn wáng zǐ dà chén fǔ xiàng zhōnggōng cǎi nǚ bǎi guān
君、王子、大臣、辅相、中宫、婇女、百官、
lí shù wéibìngsuǒ kǔ jí yú è nàn yì yīngzào lì wǔ sè shén fān rán
黎庶为病所苦及余厄难，亦应造立五色神幡，然
dēng xù míng fàngzhū shēngmìng sàn zá sè huā shāozhòngmíngxiāng
灯续明，放诸生命，散杂色华，烧众名香，
bìng dé chú yù zhòngnàn jiě tuō
病得除愈，众难解脱。”

ěr shí ē nánwèn jiù tuō pú sà yán shànnán zǐ yún hé
尔时，阿难问救脱菩萨言：“善男子，云何

yǐ jìn zhī mìng ér kě zēng yì
已尽之命而可增益？”

jiù tuō pú sà yán dà dé rǔ qǐ bù wén rú lái shuōyǒu jiǔ
救脱菩萨言：“大德！汝岂不闻如来说有九

hèng sǐ yé shì gù quànzào xù mìngfān dēng xiū zhū fú dé yǐ xiū
横死耶？是故劝造续命幡灯，修诸福德。以修

fú gù jìn qí shòumìng bù jīng kǔ huàn
福故，尽其寿命，不经苦患。”

ē nánwènyán jiǔ hèngyún hé
阿难问言：“九横云何？”

jiù tuō pú sà yán ruò zhūyǒuqíng dé bìng suī qīng rán wú
救脱菩萨言：“若诸有情，得病虽轻，然无

yī yào jí kànbìngzhě shè fù yù yī shòu yǐ fēi yào shí bù yīng sǐ
医药及看病者，设复遇医，授以非药，实不应死，

ér biànhèng sǐ yòu xìn shì jiān xié mó wàidàoyāo niè zhī shī wàngshuō
而便横死；又信世间邪魔外道妖孽之师，妄说

huò fú biànshēngkǒngdòng xīn bú zì zhèng bǔ wèn mì huò shā
祸福，便生恐动，心不自正，卜问觅祸，杀

zhǒngzhǒngzhòngshēng jiě zòushénmíng hū zhūwǎngliǎng qǐng qǐ fú
种种众生，解奏神明，呼诸魍魉，请乞福

yòu yù jì yánnián zhōng bù néng dé yú chī mí huò xìn xié dào
佑，欲冀延年，终不能得，愚痴迷惑，信邪倒

jiàn suì lìnghèng sǐ rù yú dì yù wú yǒuchū qī shì míngchūhèng
见，遂令横死，入于地狱，无有出期，是名初横；

èr zhě hèng bèi wáng fǎ zhī suǒ zhū lù sān zhě tián liè xī xì
二者，横被王法之所诛戮；三者，畋猎嬉戏，

dān yín shì jiǔ fàng yì wú dù hèngwéi fēi rén duó qí jīng qì sì
耽淫嗜酒，放逸无度，横为非人夺其精气；四

zhě hèngwéihuǒ fén wǔ zhě hèngwéishuǐ nì liù zhě hèngwéi
者，横为火焚；五者，横为水溺；六者，横为

zhǒngzhǒng è shòusuǒ dàn qī zhě hèngduòshān yá bā zhě hèng
种种恶兽所啖；七者，横堕山崖；八者，横

wéi dú yào yǎndǎo zhòu zǔ qǐ shī guǐ děng zhī suǒzhòng hài jiǔ
为毒药、厌祷、咒诅、起尸鬼等之所中害；九

zhě jī kě suǒkùn bù dé yǐn shí ér biànhèng sǐ shì wéi rú lái
者，饥渴所困，不得饮食，而便横死。是为如来

lüè shuōhèng sǐ yǒu cǐ jiǔ zhǒng qí yú fù yǒu wú liàngzhūhèng nán
略说横死有此九种，其余复有无量诸横，难

kě jù shuō fù cì ē nán bǐ yǎn mó wáng zhǔ lǐng shì jiān míng jí
可具说。复次，阿难，彼琰魔王主领世间名籍

zhī jì ruò zhū yǒu qíng bú xiào wǔ nì pò rǔ sān bǎo huài jūn chén
之记，若诸有情不孝五逆，破辱三宝，坏君臣

fǎ huǐ yú xìng jiè yǎn mó fǎ wáng suí zuì qīng zhòng kǎo ér fá zhī
法，毁于性戒，琰魔法王随罪轻重考而罚之。

shì gù wǒ jīn quàn zhū yǒu qíng rán dēng zào fān fàng shēng xiū fú
是故，我今劝诸有情，然灯造幡，放生修福，

lìng dù kǔ è bù zāo zhòng nàn
令度苦厄，不遭众难。”

ěr shí zhòng zhōng yǒu shí èr yào chā dà jiàng jù zài huì zuò
尔时，众中有十二药叉大将，俱在会坐，

suǒ wèi
所谓：

gōng pí luó dà jiàng fá zhé luó dà jiàng
宫毗罗大将 伐折罗大将

mí qǐ luó dà jiàng ān dǐ luó dà jiàng
迷企罗大将 安底罗大将

è nǐ luó dà jiàng shān dǐ luó dà jiàng
頞你罗大将 珊底罗大将

yīn dá luó dà jiàng bō yí luó dà jiàng
因达罗大将 波夷罗大将

mó hǔ luó dà jiàng zhēn dá luó dà jiàng
摩虎罗大将 真达罗大将

zhāo dù luó dà jiàng pí jié luó dà jiàng
招杜罗大将 毗羯罗大将

cǐ shí èr yào chā dà jiàng yī yī gè yǒu qī qiān yào chā yǐ wéi
此十二药叉大将，一一各有七千药叉以为

juàn shǔ tóng shí jǔ shēng bó fó yán shì zūn wǒ děng jīn zhě
眷属，同时举声白佛言：“世尊！我等今者，

méng fó wēi lì dé wén shì zūn yào shī liú lí guāng rú lái míng hào bú
蒙佛威力，得闻世尊药师琉璃光如来名号，不

fù gèng yǒu è qù zhī bù wǒ děng xiāng shuài jiē tóng yī xīn nǎi zhì
复更有恶趣之怖。我等相率，皆同一心，乃至

jìn xíng guī fó fǎ sēng shì dāng hè fù yī qiè yǒu qíng wèi zuò
尽形归佛、法、僧，誓当荷负一切有情，为作

yì lì ráo yì ān lè suí yú hé děng cūn chéng guó yì kòng xián lín
义利，饶益安乐。随于何等村城国邑、空闲林

zhōng ruò yǒu liú bù cǐ jīng huò fù shòu chí yào shī liú lí guāng rú lái
中，若有流布此经，或复受持药师琉璃光如来

míng hào gōng jìng gòng yǎng zhě wǒ děng juàn shǔ wèi hù shì rén jiē shǐ
名号恭敬供养者，我等眷属卫护是人，皆使

jiě tuō yī qiè kǔ nàn zhū yǒu yuàn qiú xī lìng mǎn zú huò yǒu jí è qiú
解脱一切苦难，诸有愿求悉令满足。或有疾厄求

dù tuō zhě yì yīng dú sòng cǐ jīng yǐ wǔ sè lǚ jié wǒ míng zì dé
度脱者，亦应读诵此经，以五色缕结我名字，得

rú yuàn yǐ rán hòu jiě jié
如愿已，然后解结。”

ěr shí shì zūn zàn zhū yào chā dà jiàng yán shàn zāi shàn zāi
尔时，世尊赞诸药叉大将言：“善哉！善哉！

dà yào chā jiàng rǔ děng niàn bào shì zūn yào shī liú lí guāng rú lái ēn
大药叉将，汝等念报世尊药师琉璃光如来恩

dé zhě cháng yīng rú shì lì yì ān lè yī qiè yǒu qíng
德者，常应如是利益安乐一切有情。”

ěr shí ē nán bó fó yán shì zūn dāng hé míng cǐ fǎ mén
尔时，阿难白佛言：“世尊！当何名此法门？

wǒ děng yún hé fèng chí
我等云何奉持？”

fó gào ē nán cǐ fǎ mén míng shuō yào shī liú lí guāng rú lái
佛告阿难：“此法门名说药师琉璃光如来

běn yuàn gōng dé yì míng shuō shí èr shén jiàng ráo yì yǒu qíng jié yuàn
本愿功德，亦名说十二神将饶益有情结愿

shén zhòu yì míng bá chú yī qiè yè zhàng yīng rú shì chí
神咒，亦名拔除一切业障，应如是持。”

shí bó qié fàn shuō shì yǔ yǐ zhū pú sà mó hē sà jí dà
时，薄伽梵说是语已，诸菩萨摩诃萨及大

shēng wén guó wáng dà chén pó luó mén jū shì tiān lóng
声闻、国王、大臣、婆罗门、居士、天、龙、

yào chā jiàn dá fù ē sù luò jiē lù tú jǐn nà luò mò hū
药叉、健达缚、阿素洛、揭路荼、紧捺洛、莫呼

luò qié rén fēi rén děng yī qiè dà zhòng wén fó suǒ shuō jiē dà
落伽、人、非人等一切大众，闻佛所说，皆大

huān xǐ xìn shòu fèng xíng
欢喜，信受奉行。

zàn

赞

shí èr dà yuàn ráo yì yǒuqíng mì zhòu jiā chí dé nánmíng lǐ niàn

十二大愿．饶益有情．密咒加持德难名．礼念

yuànyuánchéng yuàn yè bīngqīng shòuyǒng fú huì hóng

愿圆成．怨业冰清．寿永福慧宏．

ná mó yào shī huì shàng fó pú sà

南無药师会上佛菩萨 （合掌三称）

yào shī liú lí guāng rú lái běn yuàngōng dé jīng

药师琉璃光如来本愿功德经

（大藏经龙藏本）

táng sānzàng fǎ shī xuánzàngfèng zhào yì

唐[4]三藏法师玄奘奉 诏译

rú shì wǒ wén

如是我闻：

yī shí bó qié fàn yóuhuà zhū guó zhì guǎngyán chéng zhù yuè

一时，薄伽梵游化诸国，至广严城，住乐

yīn shù xià yǔ dà bì chúzhòng bā qiān rén jù pú sà mó hē sà sān

音树下，与大苾刍众八千人俱，菩萨摩诃萨三

wàn liù qiān jí guówáng dà chén pó luó mén jū shì tiān

万六千，及国王、大臣、婆罗门、居士、天、

lóng yàochā rén fēi rén děng wú liàng dà zhòng gōngjìng wéi rào

龙、药叉、人、非人等无量大众，恭敬围绕，

ér wèishuō fǎ

而为说法。

ěr shí mànshū shì lì fǎ wáng zǐ chéng fó wēishén cóngzuò

尔时，曼殊室利法王子承佛威神，从座

ér qǐ piāntǎn yī jiān yòu xī zhuó dì xiàng bó qié fàn qū gōng hé

而起，偏袒一肩，右膝著地，向薄伽梵曲躬合

zhǎng bó yán shì zūn wéiyuànyǎnshuō rú shì xiāng lèi zhū fó míng

掌，白言：“世尊！惟愿演说如是相类诸佛名

hào jí běn dà yuàn shū shènggōng dé lìng zhūwénzhě yè zhàngxiāochú

号及本大愿殊胜功德，令诸闻者，业障销除，

wèi yù lì lè xiàng fǎ zhuǎn shí zhūyǒuqíng gù

为欲利乐像法转时诸有情故。”

ěr shí shì zūnzànmànshū shì lì tóng zǐ yán shàn zāi shàn

尔时，世尊赞曼殊室利童子言：“善哉！善

zāi mànshū shì lì rǔ yǐ dà bēi quànqǐng wǒ shuōzhū fó mínghào

哉！曼殊室利，汝以大悲劝请我说诸佛名号、

běnyuàngōng dé wèi bá yè zhàngsuǒ chányǒuqíng lì yì ān lè xiàng

本愿功德，为拔业障所缠有情，利益安乐像

[4] 丽藏本：大唐；永乐北藏本及龙藏本：唐

fǎ zhuǎn shí zhū yǒu qíng gù rǔ jīn dì tīng jí shàn sī wéi dāng wèi
法 转 时诸有情故。汝今谛听，极 善 思惟，当 为
rǔ shuō
汝 说。”

màn shū shì lì yán wěi rán yuàn shuō wǒ děng yào wén
曼 殊室利言：“唯然！愿 说，我 等 乐 闻。”

fó gào màn shū shì lì dōng fāng qù cǐ guò shí jìng qié shā děng
佛告曼 殊室利：“东 方去此过十殑伽沙 等
fó tǔ yǒu shì jiè míng jìng liú lí fó hào yào shī liú lí guāng rú lái
佛土，有世界名 净琉璃，佛号药师琉璃 光 如来、
yīng zhèng děng jué míng xíng yuán mǎn shàn shì shì jiān jiě wú
应、正 等觉、明行圆 满、善逝、世间解、无
shàng shì tiáo yù zhàng fū tiān rén shī fó bó qié fàn màn
上 士[5]、调御 丈 夫[6]、天人师、佛、薄伽梵。曼
shū shì lì bǐ shì zūn yào shī liú lí guāng rú lái běn xíng pú sà dào shí
殊室利，彼[7]世尊药师琉璃 光 如来本行菩萨道时，
fā shí èr dà yuàn lìng zhū yǒu qíng suǒ qiú jiē dé
发十二大 愿，令诸有情，所求皆得。

dì yī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé ē nòu duō luó sān miǎo
“第一大 愿：愿 我来世，得阿耨多罗三 藐
sān pú tí shí zì shēn guāng míng chì rán zhào yào wú liàng wú shù
三菩提时，自身 光 明炽然，照曜无 量、无数、
wú biān shì jiè yǐ sān shí èr dà zhàng fū xiàng bā shí suí hǎo zhuāng
无边世界，以三十二大 丈 夫 相、八十随好 庄
yán qí shēn lìng yī qiè yǒu qíng rú wǒ wú yì
严其身，令一切有情如我无异。

dì èr dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí shēn rú
“第二大 愿：愿 我来世，得菩提时，身 如
liú lí nèi wài míng chè jìng wú xiá huì guāng míng guǎng dà gōng
琉璃，内外明彻，净无瑕秽，光 明 广 大，功
dé wēi wēi shēn shàn ān zhù yàn wǎng zhuāng yán guò yú rì yuè
德巍巍，身 善 安住，焰 网 庄 严，过于日月；
yōu míng zhòng shēng xī méng kāi xiǎo suí yì suǒ qù zuò zhū shì yè
幽冥 众 生，悉 蒙 开晓，随意所趣，作诸事业。

[5] 丽藏本：丈夫；永乐北藏本及龙藏本：士
[6] 丽藏本：士；永乐北藏本及龙藏本：丈夫
[7] 丽藏本：彼佛；永乐北藏本及龙藏本：彼

dì sān dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí yǐ wú
“第三大愿：愿我来世，得菩提时，以无
liàng wú biān zhì huì fāngbiàn lìng zhū yǒuqíng jiē dé wú jìn suǒshòuyòng
量无边智慧方便，令诸有情皆得无尽所受用
wù mò lìngzhòngshēngyǒusuǒ fá shǎo
物，莫令众生有所乏少。

dì sì dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò zhū
“第四大愿：愿我来世，得菩提时，若诸
yǒuqíngxíng xié dàozhě xī lìng ān zhù pú tí dàozhōng ruò xíngshēngwén
有情行邪道者，悉令安住菩提道中；若行声闻、
dú jué shèngzhě jiē yǐ dà shèng ér ān lì zhī
独觉乘者，皆以大乘而安立之。

dì wǔ dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò yǒu
“第五大愿：愿我来世，得菩提时，若有
wú liàng wú biānyǒuqíng yú wǒ fǎ zhōng xiū xíng fànhèng yī qiè jiē
无量无边有情，于我法中，修行梵行，一切皆
lìng dé bù quē jiè jù sān jù jiè shè yǒu huǐ fàn wén wǒ míng yǐ
令得不缺戒，具三聚戒。设有毁犯，闻我名已，
huán dé qīngjìng bú duò è qù
还得清净，不堕恶趣。

dì liù dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò zhū
“第六大愿：愿我来世，得菩提时，若诸
yǒuqíng qí shēn xià liè zhū gēn bú jù chǒu lòu wán yú mánglóng
有情，其身下劣，诸根不具，丑陋顽愚，盲聋
yīn yǎ luán bì bèi lǚ bái lài diānkuáng zhǒngzhǒngbìng kǔ wén
瘖瘂，挛躄背偻，白癞癫狂，种种病苦，闻
wǒ míng yǐ yī qiè jiē dé duānzhèng xiá huì zhū gēnwán jù wú zhū
我名已，一切皆得端正黠慧，诸根完具，无诸
jí kǔ
疾苦。

dì qī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò zhū
“第七大愿：愿我来世，得菩提时，若诸
yǒuqíng zhòngbìng bī qiè wú jiù wú guī wú yī wú yào wú qīn
有情，众病逼切，无救无归，无医无药，无亲
wú jiā pín qióngduō kǔ wǒ zhī mínghào yī jīng qí ěr zhòngbìng
无家，贫穷多苦，我之名号，一经其耳，众病

xī chú shēn xīn ān lè jiā shǔ zī jù xī jiē fēng zú nǎi zhì
悉[8]除，身心安乐，家属资具，悉皆丰足，乃至
zhèng dé wú shàng pú tí
证得无上菩提。

dì bā dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò yǒu
“第八大愿：愿我来世，得菩提时，若有
nǚ rén wéi nǚ bǎi è zhī suǒ bī nǎo jí shēngyàn lí yuànshě nǚ
女人，为女百恶之所逼恼，极生厌离，愿舍女
shēn wén wǒ míng yǐ yī qiè jiē dé zhuǎn nǚ chéngnán jù zhàng fū
身，闻我名已，一切皆得转女成男，具丈夫
xiàng nǎi zhì zhèng dé wú shàng pú tí
相，乃至证得无上菩提。

dì jiǔ dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí lìng zhū
“第九大愿：愿我来世，得菩提时，令诸
yǒuqíng chū mójuànwǎng jiě tuō yī qiè wàidàochán fù ruò duòzhǒng
有情，出魔羂网，解脱一切外道缠缚；若堕种
zhǒng è jiànchóu lín jiē dāng yǐn shè zhì yú zhèngjiàn jiàn lìng xiū xí
种恶见稠林，皆当引摄置于正见，渐令修习
zhū pú sà xíng sù zhèng wú shàngzhèngděng pú tí
诸菩萨行，速证无上正等菩提。

dì shí dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò zhū
“第十大愿：愿我来世，得菩提时，若诸
yǒuqíng wáng fǎ suǒ lù shéng[9] fù biān tà xì bì láo yù huòdāng
有情，王法所录，绳[9]缚鞭挞，系闭牢狱，或当
xíng lù jí yú wú liàng zāi nànlíng rǔ bēi chóujiān pò shēn xīn shòu
刑戮，及余无量灾难凌辱，悲愁煎迫，身心受
kǔ ruò wén wǒ míng yǐ wǒ fú dé wēishén lì gù jiē dé jiě tuō
苦；若闻我名，以我福德威神力故，皆得解脱
yī qiè yōu kǔ
一切忧苦。

dì shí yī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò
“第十一大愿：愿我来世，得菩提时，若
zhū yǒuqíng jī kě suǒnǎo wèi qiú shí gù zàozhū è yè dé wén
诸有情，饥渴所恼，为求食故，造诸恶业，得闻
wǒ míng zhuānniànshòu chí wǒ dāngxiān yǐ shàngmiào yǐn shí bǎo
我名，专念受持，我当先以上妙饮食，饱

[8] 丽藏本：病悉得；永乐北藏本及龙藏本：众病悉
[9] 丽藏本：缧；永乐北藏本及龙藏本：绳

zú qí shēn hòu yǐ fǎ wèi bì jìng ān lè ér jiàn lì zhī
足其身，后以法味，毕竟安乐而建立之。

dì shí èr dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò
“第十二大愿：愿我来世，得菩提时，若

zhū yǒu qíng pín wú yī fú wénméng hán rè zhòu yè bī nǎo ruò
诸有情，贫无衣服，蚊虻、寒热昼夜逼恼；若

wén wǒ míng zhuānniànshòu chí rú qí suǒ hào jí dé zhǒngzhǒngshàng
闻我名，专念受持，如其所好，即得种种上

miào yī fú yì dé yī qiè bǎozhuāngyán jù huāmán tú xiāng gǔ
妙衣服，亦得一切宝庄严具，华鬘涂香，鼓

yuèzhòng jì suí xīn suǒwán jiē lìng mǎn zú
乐众伎，随心所翫，皆令满足。

màn shū shì lì shì wéi bǐ shì zūn yào shī liú lí guāng rú lái
“曼殊室利，是为彼世尊药师琉璃光如来、

yīng zhèngděng jué xíng pú sà dào shí suǒ fā shí èr wēimiàoshàng
应、正等觉，行菩萨道时，所发十二微妙上

yuàn
愿。

fù cì màn shū shì lì bǐ shì zūn yào shī liú lí guāng rú
“复次，曼殊室利，彼世尊药师琉璃光如

lái xíng pú sà dào shí suǒ fā dà yuàn jí bǐ fó tǔ gōng dé zhuāngyán
来行菩萨道时，所发大愿及彼佛土功德庄严，

wǒ ruò yī jié ruò yī jié yú shuō bù néng jìn rán bǐ fó tǔ yī
我若一劫，若一劫余，说不能尽。然彼佛土，一

xiàngqīngjìng wú yǒu nǚ rén yì wú è qù jí kǔ yīn shēng liú lí
向清净，无有女人，亦无恶趣及苦音声，琉璃

wéi dì jīn shéng jiè dào chéngquè gōng gé xuānchuāng luó
为地，金绳界道，城阙、宫阁、轩窗、罗

wǎng jiē qī bǎochéng yì rú xī fāng jí lè shì jiè gōng dé zhuāngyán
网皆七宝成，亦如西方极乐世界功德庄严，

děng wú chā bié yú qí guózhōng yǒu èr pú sà mó hē sà yī míng
等无差别。于其国中，有二菩萨摩诃萨，一名

rì guāngbiànzhào èr míngyuèguāngbiànzhào shì bǐ wú liàng wú shù
日光遍照，二名月光遍照，是彼无量无数

pú sà zhòng zhī shàngshǒu xī néng chí bǐ shì zūn yào shī liú lí guāng
菩萨众之上首，悉能持彼世尊药师琉璃光

rú lái zhèng fǎ bǎozàng shì gù màn shū shì lì zhū yǒu xìn xīn shàn
如来正法宝藏。是故，曼殊室利，诸有信心善

nán zǐ shàn nǚ rén děng yīngdāngyuànshēng bǐ fó shì jiè
男子、善女人等，应当愿生彼佛世界。”

ěr shí shì zūn fù gàomànshū shì lì tóng zǐ yán mànshū shì
尔时，世尊复告曼殊室利童子言：“曼殊室

lì yǒu zhū zhòngshēng bù shí shàn è wéihuái tān lìn bù zhī bù
利，有诸众生，不识善恶，唯怀贪吝，不知布

shī jí shī guǒbào yú chī wú zhì quē yú xìn gēn duō jù cái bǎo
施及施果报，愚痴无智，阙于信根，多聚财宝，

qín jiā shǒu hù jiàn qǐ zhě lái qí xīn bù xǐ shè bú huò yǐ ér xíng
勤加守护，见乞者来，其心不喜，设不获已而行

shī shí rú gē shēn ròu shēnshēngtòng xī fù yǒu wú liàngqiān tānyǒu
施时，如割身肉，深生痛惜。复有无量悭贪有

qíng jī jí zī cái yú qí zì shēnshàng bú shòuyòng hé kuàngnéng
情，积集资财，于其自身尚不受用，何况能

yǔ fù mǔ qī zǐ nú bì zuò shǐ jí lái qǐ zhě bǐ zhū yǒuqíng
与父母、妻子、奴婢、作使及来乞者？彼诸有情，

cóng cǐ mìngzhōng shēng è guǐ jiè huòpáng[10] shēng qù yóu xī rén
从此命终，生饿鬼界，或旁[10]生趣，由昔人

jiān céng dé zànwényào shī liú lí guāng rú lái míng gù jīn[11] zài è
间，曾得暂闻药师琉璃光如来名故，今[11]在恶

qù zàn dé yì niàn bǐ rú lái míng jí yú niàn shí cóng bǐ chù mò
趣，暂得忆念彼如来名，即于念时，从彼处没，

huánshēng rénzhōng dé sù mìngniàn wèi è qù kǔ bú yào yù lè
还生人中，得宿命念，畏恶趣苦，不乐欲乐，

hàoxíng huì shī zàn tàn shī zhě yī qiè suǒyǒu xī wú tān xī jiàn cì
好行惠施，赞叹施者，一切所有悉无贪惜，渐次

shàngnéng yǐ tóu mù shǒu zú xuè ròu shēn fēn shī lái qiú zhě kuàng yú
尚能以头目手足、血肉身分施来求者，况余

cái wù
财物！

fù cì mànshū shì lì ruò zhū yǒuqíng suī yú rú lái shòu
“复次，曼殊室利，若诸有情，虽于如来受

zhū xué chù ér pò shī luó yǒu suī bú pò shī luó ér pò guǐ zé yǒu yú
诸学处而破尸罗；有虽不破尸罗而破轨则；有于

shī luó guǐ zé suī dé bú huài rán huǐ zhèngjiàn yǒu suī bù huǐ zhèng
尸罗、轨则虽得不坏，然毁正见；有虽不毁正

[10] 丽藏本：傍；永乐北藏本及龙藏本：旁
[11] 丽藏本：念；永乐北藏本及龙藏本：今

jiàn ér qì duōwén yú fó suǒshuō qì jīngshēn yì bù néng jiě liǎo yǒu
见而弃多闻，于佛所说契经深义不能解了；有

suī duōwén ér zēng shàngmàn yóuzēngshàngmàn fù bì xīn gù zì
虽多闻而增[12]上慢，由增上慢覆蔽心故，自

shì fēi tā xiánbàngzhèng fǎ wéi mó bàndǎng rú shì yú rén zì
是非他，嫌谤正法，为魔伴党。如是愚人，自

xíng xié jiàn fù lìng wú liàng jù zhī yǒuqíng duò dà xiǎnkēng cǐ zhū
行邪见，复令无量俱胝有情，堕大险坑，此诸

yǒuqíng yīng yú dì yù páng shēng guǐ qù liú zhuǎn wú qióng
有情，应于地狱、旁[13]生、鬼趣，流转无穷。

ruò dé wén cǐ yào shī liú lí guāng rú lái mínghào biànshě è xíng xiū
若得闻此药师琉璃光如来名号，便舍恶行，修

zhūshàn fǎ bú duò è qù shèyǒu bù néngshě zhū è xíng xiū xíngshàn
诸善法，不堕恶趣。设有不能舍诸恶行修行善

fǎ duò è qù zhě yǐ bǐ rú lái běnyuànwēi lì lìng qí xiànqián
法堕恶趣者，以彼如来本愿威力，令其现前，

zànwénmínghào cóng bǐ mìngzhōng huánshēngrén qù dé zhèngjiàn
暂闻名号，从彼命终，还生人趣，得正见

jīng jìn shàntiáo yì lè biànnéngshě jiā qù yú fēi jiā rú lái
精进，善调意乐，便能舍家，趣于非家，如来

fǎ zhōng shòu chí xué chù wú yǒu huǐ fàn zhèngjiànduōwén jiě shèn
法中，受持学处，无有毁犯，正见多闻，解甚

shēn yì lí zēngshàngmàn bú bàngzhèng fǎ bù wéi mó bàndǎng
深义，离增上慢，不谤正法，不为魔伴党[14]，

jiàn cì xiū xíngzhū pú sà xíng sù dé yuánmǎn
渐次修行诸菩萨行，速得圆满。

fù cì mànshū shì lì ruò zhū yǒuqíng qiāntān jí dù
“复次，曼殊室利，若诸有情，悭贪嫉妒，

zì zàn huǐ tā dāngduòsān è qù zhōng wú liàngqiān suì shòuzhū jù
自赞毁他，当堕三恶趣中，无量千岁受诸剧

kǔ shòu jù kǔ yǐ cóng bǐ mìngzhōng lái shēngrén jiān zuò niú
苦；受剧苦已，从彼命终，来生人间，作牛

mǎ tuó lǘ héng bèi biān tà jī kě bī nǎo yòu cháng fù zhòng
马驼驴，恒被鞭挞，饥渴逼恼，又常负重，

[12] 丽藏本：增；永乐北藏：憎；龙藏：增
[13] 丽藏本：傍；永乐北藏本及龙藏本：旁
[14] 丽藏本：伴；永乐北藏本及龙藏本：伴党

suí lù ér xíng huò dé wéi rén shēng jū xià jiàn zuò rén nú bì shòu
随路而行；或得为人，生居下贱，作人奴婢，受
tā qū yì héng bú zì zài ruò xī rén zhōng céng wén shì zūn yào shī liú
他驱役，恒不自在。若昔人中曾闻世尊药师琉
lí guāng rú lái míng hào yóu cǐ shàn yīn jìn fù yì niàn zhì xīn guī
璃光如来名号，由此善因，今复忆念，至心归
yī yǐ fó shén lì zhòng kǔ jiě tuō zhū gēn cōng lì zhì huì duō
依，以佛神力，众苦解脱，诸根聪利，智慧多
wén héng qiú shèng fǎ cháng yù shàn yǒu yǒng duàn mó juàn pò
闻，恒求胜法，常遇善友，永断魔羂，破
wú míng què jié fán não hé jiě tuō yī qiè shēng lǎo bìng sǐ
无明觳，竭烦恼河，解脱一切生、老、病、死，
yōu bēi kǔ nǎo
忧悲、苦恼。

fù cì màn shū shì lì ruò zhū yǒu qíng hào xǐ guāi lí
“复次，曼殊室利，若诸有情，好喜乖离，
gèng xiāng dòu sòng nǎo luàn zì tā yǐ shēn yǔ yì zào zuò zēng zhǎng
更相斗讼，恼乱自他，以身、语、意造作增长
zhǒng zhǒng è yè zhǎn zhuǎn cháng wéi bù ráo yì shì hù xiāng móu hài
种种恶业，展转常为不饶益事，互相谋害，
gào zhào shān lín shù zhǒng děng shén shā zhū zhòng shēng qǔ qí xuè
告召山林、树冢等神，杀诸众生，取其血
ròu jì sì yào chā luó chà pó[15] děng shū yuàn rén míng zuò qí xíng
肉，祭祀药叉、罗刹婆[15]等，书怨人名，作其形
xiàng yǐ è zhòu shù ér zhòu jǔ[16] zhī yǎn mèi gǔ dào zhòu qǐ
像，以恶咒术而咒咀[16]之，厌媚、蛊道、咒起
shī guǐ lìng duàn bǐ mìng jí huài qí shēn shì zhū yǒu qíng ruò dé wén
尸鬼，令断彼命及坏其身。是诸有情，若得闻
cǐ yào shī liú lí guāng rú lái míng hào bǐ zhū è shì xī bù néng hài
此药师琉璃光如来名号，彼诸恶事，悉不能害。
yī qiè zhǎn zhuǎn jiē qǐ cí xīn lì yì ān lè wú sǔn nǎo yì jí xián
一切展转皆起慈心，利益安乐，无损恼意及嫌
hèn xīn gè gè huān yuè yú zì suǒ shòu shēng yú xǐ zú bù xiāng qīn
恨心，各各欢悦，于自所受生于喜足，不相侵
líng hù wéi ráo yì
凌，互为饶益。

[15] 丽藏本：娑；永乐北藏本及龙藏本：婆
[16] 丽藏本：诅；永乐北藏本及龙藏本：咀；诅同咀

fù cì mànshū shì lì ruòyǒu sì zhòng bì chú bì chú
“复次，曼殊室利，若有四众苾刍、苾刍
ní wū bō suǒ jiā wū bō sī jiā jí yú jìng xìn shànnán zǐ shàn nǚ
尼、邬波索迦、邬波斯迦及余净信善男子、善女
rén děng yǒunéngshòu chí bā fēnzhāi jiè jīng yī nián huò fù sān
人等，有能受持八分斋戒，经[17]一年，或复三
yuè shòu chí xué chù yǐ cǐ shàngēn yuànshēng xī fāng jí lè shì jiè
月，受持学处，以此善根，愿生西方极乐世界
wú liàngshòu fó suǒ tīngwénzhèng fǎ ér wèidìngzhě ruòwén shì zūnyào
无量寿佛所听闻正法而未定者，若闻世尊药
shī liú lí guāng rú lái mínghào lín mìngzhōng shí yǒu bā pú sà
师琉璃光如来名号，临命终时，有八菩萨，
chéngshéntōng lái shì qí dào lù jí yú bǐ jiè zhǒngzhǒng zá sè
乘神通来，示其道路，即于彼界种种杂色
zhòngbǎohuāzhōng zì rán huàshēng huòyǒu yīn cǐ shēng yú tiānshàng
众宝华中自然化生；或有因此生于天上，
suī shēngtiānzhōng ér běnshàngēn yì wèiqióng jìn bú fù gèngshēng
虽生天中，而本善根亦未穷尽，不复更生
zhū yú è qù tiānshàngshòu jìn huánshēngrén jiān huòwéi lún wáng
诸余恶趣。天上寿尽，还生人间，或为轮王，
tǒngshè sì zhōu wēi dé zì zài ān lì wú liàngbǎi qiānyǒuqíng yú shí
统摄四洲，威德自在，安立无量百千有情于十
shàndào huòshēngchà dì lì pó luó mén jū shì dà jiā duōráo
善道；或生刹帝力、婆罗门、居士大家，多饶
cái bǎo cāng kù yíng yì xíngxiàngduānyán juànshǔ jù zú cōng
财宝，仓库盈溢，形相端严，眷属具足，聪
míng zhì huì yǒngjiànwēiměng rú dà lì shì ruò shì nǚ rén dé
明智慧，勇健威猛，如大力士。若是女人，得
wén shì zūnyào shī rú lái mínghào zhì xīn shòu chí yú hòu bú fù gèng
闻世尊药师如来名号，至心受持，于后不复更
shòu nǚ shēn
受女身。”

ěr shí mànshū shì lì tóng zǐ bó fó yán shì zūn wǒ dāng
尔时，曼殊室利童子白佛言：“世尊！我当
shì yú xiàng fǎ zhuǎn shí yǐ zhǒngzhǒngfāngbiàn lìng zhū jìng xìn shàn
誓于像法转时，以种种方便，令诸净信善

[17] 丽藏本：或经；永乐北藏本及龙藏本：经

nán zǐ shàn nǚ rén děng dé wén shì zūn yào shī liú lí guāng rú lái
男子、善女人等，得闻世尊药师琉璃光如来

mínghào nǎi zhì shuìzhōng yì yǐ fó míng jué wù qí ěr shì zūn ruò
名号，乃至睡中亦以佛名觉悟其耳。世尊！若

yú cǐ jīng shòu chí dú sòng huò fù wèi tā yǎnshuō kāi shì ruò zì shū
于此经受持读诵，或复为他演说开示，若自书，

ruò jiào rén shū gōng jìng zūn zhòng yǐ zhǒngzhǒnghuāxiāng tú xiāng
若教人书，恭敬尊重，以种种华香、涂香、

mò[18] xiāng shāoxiāng huāmán yīng luò fān gài jì yuè ér
末香、烧香、华鬘、瓔珞、幡盖、伎乐，而

wéigòngyǎng yǐ wǔ sè cǎi zuònángchéng zhī sǎo sǎ jìng chù fū shè
为供养，以五色彩作囊盛之，扫洒净处，敷设

gāozuò ér yòng ān chǔ ěr shí sì dà tiānwáng yǔ qí juànshǔ jí yú
高座而用安处。尔时，四大天王与其眷属及余

wú liàng bǎi qiāntiānzhòng jiē yì qí suǒ gòngyǎngshǒu hù shì zūn
无量百千天众，皆诣其所，供养守护。世尊！

ruò cǐ jīng bǎo liú xíng zhī chù yǒunéngshòu chí yǐ bǐ shì zūn yào shī
若此经宝流行之处，有能受持，以彼世尊药师

liú lí guāng rú lái běnyuàngōng dé jí wénmínghào dāng zhī shì chù
琉璃光如来本愿功德及闻名号，当知是处

wú fù héng sǐ yì fù bù wéizhū è guǐ shénduó qí jīng qì shè yǐ
无复横死，亦复不为诸恶鬼神夺其精气，设已

duózhě huán dé rú gù shēn xīn ān lè
夺者，还得如故，身心安乐。”

fó gàomàn shū shì lì rú shì rú shì rú rǔ suǒshuō
佛告曼殊室利：“如是！如是！如汝所说。

màn shū shì lì ruò yǒu jìng xìn shànnán zǐ shàn nǚ rén děng yù gòng
曼殊室利，若有净信善男子、善女人等，欲供

yǎng bǐ shì zūn yào shī liú lí guāng rú lái zhě yīngxiānzào lì bǐ fó xíng
养彼世尊药师琉璃光如来者，应先造立彼佛形

xiàng fū qīng jìng zuò ér ān chǔ zhī sànzhǒngzhǒnghuā shāozhǒngzhǒng
像，敷清净座而安处之；散种种华，烧种种

xiāng yǐ zhǒngzhǒngchuáng fānzhuāngyán qí chù qī rì qī yè shòu
香，以种种幢幡庄严其处；七日七夜，受

bā fēnzhāi jiè shí qīngjìng shí zǎo yù xiāng jié zhuó xīn jìng yī
[19]八分斋戒，食清净食，澡浴香洁，著新净衣，

[18] 丽藏本：粖；永乐北藏本及龙藏本：末；粖同末
[19] 丽藏本：受持；永乐北藏本及龙藏本：受

yīngshēng wú gòuzhuó xīn wú nù hài xīn yú yī qiè yǒuqíng qǐ lì
应生无垢浊心，无怒害心，于一切有情，起利
yì ān lè cí bēi xǐ shě píngděng zhī xīn gǔ yuè gē zàn yòurào
益安乐、慈悲喜舍、平等之心，鼓乐歌赞，右绕
fó xiàng fù yīngniàn bǐ rú lái běnyuàngōng dé zàn sòng cǐ jīng
佛像。复应念彼如来本愿功德，赞[20]诵此经，
sī wéi qí yì yǎnshuō kāi shì suí suǒ yàoyuàn yī qiè jiē suì qiú
思惟其义，演说开示。随所乐愿，一切皆遂：求
chángshòu dé chángshòu qiú fù ráo dé fù ráo qiú guānwèi dé guānwèi
长寿得长寿，求富饶得富饶，求官位得官位，
qiú nán nǚ dé nán nǚ ruò fù yǒu rén hū dé è mèng jiàn zhū è xiàng
求男女得男女。若复有人，忽得恶梦，见诸恶相，
huòguàiniǎo lái jí huò yú zhù chù bǎi guàichūxiàn cǐ rén ruò yǐ zhòng
或怪鸟来集，或于住处百怪出现，此人若以众
miào zī jù gōngjìng gòngyǎng bǐ shì zūn yào shī liú lí guāng rú lái zhě
妙资具，恭敬供养彼世尊药师琉璃光如来者，
è mèng è xiàng zhū bù jí xiáng jiē xī yǐn mò bù néngwéihuàn
恶梦、恶相、诸不吉祥皆悉隐没，不能为患。
huòyǒushuǐhuǒ dāo dú xuánxiǎn è xiàng shī zǐ hǔ láng
或有水火、刀毒、悬险[21]、恶象、狮[22]子、虎狼、
xióng pí dú shé è xiē wú gōng yóuyán wénméngděng bù
熊罴、毒蛇、恶蝎、蜈蚣、蚰蜒、蚊虻等怖，
ruò néng zhì xīn yì niàn bǐ fó gōngjìng gòngyǎng yī qiè bù wèi jiē dé
若能至心忆念彼佛，恭敬供养，一切怖畏皆得
jiě tuō ruò tā guó qīn rǎo dào zéi fǎn luàn yì niàngōngjìng bǐ rú
解脱。若他国侵扰，盗贼反乱，忆念恭敬彼如
lái zhě yì jiē jiě tuō
来者，亦皆解脱。

fù cì mànshū shì lì ruò yǒu jìng xìn shànnán zǐ shàn
“复次，曼殊室利，若有净信善男子、善
nǚ rén děng nǎi zhì jìn xíng bú shì yú tiān wéidāng yī xīn guī fó
女人等，乃至尽形不事余天，惟当一心归佛、
fǎ sēng shòu chí jìn jiè ruò wǔ jiè shí jiè pú sà sì bǎi jiè
法、僧，受持禁戒，若五戒、十戒、菩萨四百戒、

[20] 丽藏本：读；永乐北藏本及龙藏本：赞
[21] 丽藏本：峭；永乐北藏本及龙藏本：险；峭同险
[22] 丽藏本：师；永乐北藏本及龙藏本：狮

bì chú èr bǎi wǔ shí jiè bì chú ní wǔ bǎi jiè yú suǒ shòu zhōng
苾刍二百五十戒、苾刍尼五百戒，于所受中，

huòyǒu huǐ fàn bù duò è qù ruò néngzhuānniàn bǐ fó mínghào gōng
或有毁犯，怖堕恶趣，若能专念彼佛名号，恭

jìng gòngyǎngzhě bì dìng bú shòusān è qù shēng huòyǒu nǚ rén lín
敬供养者，必定不受三恶趣生。或有女人，临

dāngchǎn shí shòu yú jí kǔ ruò néng zhì xīn chēngmíng lǐ zàn gōng
当产时，受于极苦；若能至心称名礼赞、恭

jìng gòngyǎng bǐ rú lái zhě zhòng kǔ jiē chú suǒshēng zhī zǐ shēn
敬供养彼如来者，众苦皆除，所生之子，身

fēn jù zú xíng sè duānzhèng jiànzhěhuān xǐ lì gēn cōngmíng
分具足，形色端正，见者欢喜，利根聪明，

ān wěnshǎobìng wú yǒu fēi rén duó qí jīng qì
安隐少病，无有非人夺其精气。”

ěr shí shì zūngào ē nányán rú wǒ chēngyáng bǐ fó shì zūn
尔时，世尊告阿难言：“如我称扬彼佛世尊

yào shī liú lí guāng rú lái suǒ yǒu gōng dé cǐ shì zhū fó shènshēnxíng
药师琉璃光如来所有功德，此是诸佛甚深行

chù nán kě jiě liǎo rǔ wéi xìn fǒu
处，难可解了，汝为信不？”

ē nán bó yán dà dé shì zūn wǒ yú rú lái suǒshuō qì jīng
阿难白言：“大德世尊！我于如来所说契经，

bù shēng yí huò suǒ yǐ zhě hé yī qiè rú lái shēn yǔ yì yè
不生疑惑，所以者何？一切如来身、语、意业

wú bù qīngjìng shì zūn cǐ rì yuè lún kě lìng duòluò miàogāoshān
无不清净！世尊！此日月轮可令堕落，妙高山

wáng kě shǐ qīngdòng zhū fó suǒyán wú yǒu yì yě shì zūn yǒuzhū
王可使倾动，诸佛所言无有异也。世尊！有诸

zhòngshēng xìn gēn bú jù wénshuōzhū fó shènshēnxíngchù zuò shì
众生，信根不具，闻说诸佛甚深行处，作是

sī wéi yún hé dànniànyào shī liú lí guāng rú lái yī fó mínghào
思惟：‘云何但念药师琉璃光如来一佛名号，

biànhuò ěr suǒgōng dé shèng lì yóu cǐ bú xìn fǎn[23] shēng fěi bàng
便获尔所功德胜利？’由此不信，返[23]生诽谤，

bǐ yú cháng yè shī dà lì lè duòzhū è qù liú zhuǎn wú qióng
彼于长夜，失大利乐，堕诸恶趣，流转无穷。”

[23] 丽藏本：反；永乐北藏本及龙藏本：反；反同返

fó gào ē nán shì zhū yǒu qíng ruò wén shì zūn yào shī liú lí
佛告阿难：“是诸有情，若闻世尊药师琉璃
guāng rú lái mínghào zhì xīn shòu chí bù shēng yí huò duò è qù
光如来名号，至心受持，不生疑惑，堕恶趣
zhě wú yǒu shì chù ē nán cǐ shì zhū fó shènshēn suǒ xíng nán kě
者，无有是处。阿难，此是诸佛甚深所行，难可
xìn jiě rǔ jīn néngshòu dāng zhī jiē shì rú lái wēi lì ē nán
信解，汝今能受，当知皆是如来威力。阿难，
yī qiè shēngwén dú jué jí wèi dēng dì zhū pú sà děng jiē xī bù
一切声闻、独觉及未登地诸菩萨等，皆悉不
néng rú shí xìn jiě wéi[24] chú yī shēngsuǒ xì pú sà ē nán rénshēn
能如实信解，惟除一生所系菩萨。阿难，人身
nán dé yú sānbǎozhōng xìn jìng zūnzhòng yì nán kě dé dé wén shì zūn
难得，于三宝中信敬尊重亦难可得，得闻世尊
yào shī liú lí guāng rú lái mínghào fù nán yú shì ē nán bǐ yào shī
药师琉璃光如来名号复难于是。阿难，彼药师
liú lí guāng rú lái wú liàng pú sà xíng wú liàngshànqiǎofāngbiàn wú
琉璃光如来无量菩萨行，无量善巧方便，无
liàngguǎng dà yuàn wǒ ruò yī jié ruò yī jié yú ér guǎngshuōzhě
量广大愿，我若一劫、若一劫余而广说者，
jié kě sù jìn bǐ fó xíngyuàn shànqiǎofāngbiàn wú yǒu jìn yě
劫可速尽，彼佛行愿、善巧方便无有尽也。”
ěr shí zhòngzhōngyǒu yī pú sà mó hē sà míngyuē jiù tuō
尔时，众中有一菩萨摩诃萨，名曰救脱，
jí cóngzuò qǐ piāntǎn yī[25] jiān yòu xī zhuó dì qū gōng hé zhǎng
即从座起，偏袒一肩，右膝著地，曲躬合掌
ér bó fó yán dà dé shì zūn xiàng fǎ zhuǎn shí yǒuzhūzhòngshēng
而白佛言：“大德世尊！像法转时，有诸众生
wéizhǒngzhǒnghuàn zhī suǒ kùn è chángbìng léi shòu bù néng yǐn shí
为种种患之所困厄，长病羸瘦，不能饮食，
hóuchúngānzào jiàn zhūfāng àn sǐ xiàngxiànqián fù mǔ qīn shǔ
喉唇干燥，见诸方暗，死相现前；父母、亲属、
péngyǒu zhī shí tí qì wéi rào rán bǐ zì shēn wò zài běnchù
朋友、知识啼泣围绕；然彼自身，卧在本处，
jiànyǎn mó shǐ yǐn qí shén shí zhì yú yǎn mó fǎ wáng zhī qián rán zhūyǒu
见琰魔使引其神识至于琰魔法王之前；然诸有

[24] 丽藏本：唯；永乐北藏本及龙藏本：惟；唯同惟
[25] 丽藏本：右；永乐北藏本及龙藏本：一

qíng yǒu jù shēngshén suí qí suǒzuò ruò zuì ruò fú jiē jù shū
情，有俱生神，随其所作，若罪若福，皆具书
zhī jìn chíshòu yǔ yǎnmó fǎ wáng ěr shí bǐ wáng tuī wèn qí rén
之，尽持授与琰魔法王；尔时，彼王推问其人，
suàn jì suǒzuò suí qí zuì fú ér chǔduànzhī shí bǐ bìngrén qīn
算计所作，随其罪福而处断之。时，彼病人亲
shǔ zhī shí ruònéngwèi bǐ guī yī shì zūnyào shī liú lí guāng rú lái
属、知识，若能为彼归依世尊药师琉璃光如来，
qǐngzhūzhòngsēng zhuǎn dú cǐ jīng rán qī céng zhī dēng xuán wǔ sè
请诸众僧，转读此经，然七层之灯，悬五色
xù mìngshénfān huòyǒu shì chù bǐ shí dé huán rú zài mèngzhōng
续命神幡，或有是处，彼识得还，如在梦中，
míngliǎo zì jiàn huòjīng qī rì huò èr shí yī rì huòsān shí wǔ rì
明了自见。或经七日，或二十一日，或三十五日，
huò sì shí jiǔ rì bǐ shí huán shí rú cóngmèng jué jiē zì yì zhī
或四十九日，彼识还时，如从梦觉，皆自忆知
shàn bú shàn yè suǒ dé guǒbào yóu zì zhèngjiàn yè guǒbào gù nǎi
善、不善业所得果报，由自证见业果报故，乃
zhì mìngnàn yì bú zàozuò zhū è zhī yè shì gù jìng xìn shànnán zǐ
至命难亦不造作诸恶之业。是故，净信善男子、
shàn nǚ rén děng jiē yīngshòu chí yào shī liú lí guāng rú lái mínghào
善女人等，皆应受持药师琉璃光如来名号，
suí lì suǒnéng gōngjìnggòngyǎng
随力所能，恭敬供养。”

ěr shí ē nánwèn jiù tuō pú sà yuē shànnán zǐ yīngyún
尔时，阿难问救脱菩萨曰：“善男子，应云
hé gōng jìng gòngyǎng bǐ shì zūn yào shī liú lí guāng rú lái xù mìng
何恭敬供养彼世尊药师琉璃光如来？续命
fān dēng fù yún hé zào
幡灯复云何造？”

jiù tuō pú sà yán dà dé ruò yǒubìng rén yù tuō bìng kǔ
救脱菩萨言：“大德！若有病人欲脱病苦，
dāngwèi qí rén qī rì qī yè shòu chí bā fēnzhāi jiè yīng yǐ yǐn shí jí
当为其人七日七夜受持八分斋戒；应以饮食及
yú zī jù suí lì suǒbàn gòngyǎng bì chúsēng zhòu yè liù shí lǐ
余资具随力所办，供养苾刍僧；昼夜六时，礼
bài gòngyǎng bǐ shì zūnyào shī liú lí guāng rú lái dú sòng cǐ jīng sì
拜、供养彼世尊药师琉璃光如来；读诵此经四

shí jiǔ biàn rán sì shí jiǔ dēng zào bǐ rú lái xíngxiàng qī qū yī
十九遍；然四十九灯；造彼如来形像七躯，一
yī xiàngqián gè zhì qī dēng yī yī dēngliàng dà rú chē lún nǎi zhì sì
一像前各置七灯，一一灯量大如车轮，乃至四
shí jiǔ rì guāngmíng bù jué zào wǔ sè cǎi fān cháng sì shí jiǔ zhé
十九日，光明不绝；造五色彩幡长四十九搩
shǒu yīngfàng zá lèi zhòngshēng zhì sì shí jiǔ kě dé guò dù wēi è zhī
手，应放杂类众生至四十九；可得过度危厄之
nàn bù wéi zhūhèng è guǐ suǒ chí
难，不为诸横恶鬼所持。

fù cì ē nán ruò chà dì lì guàndǐngwángděng zāi nàn
“复次，阿难，若刹帝力、灌顶王等灾难
qǐ shí suǒ wèi rén zhòng jí yì nàn tā guó qīn bī nàn zì jiè pàn
起时，所谓人众疾疫难、他国侵逼难、自界叛
nì nàn xīng xiù biànguàinàn rì yuè bó shí nàn fēi shí fēng yǔ nàn
逆难、星宿变怪难、日月薄蚀难、非时风雨难、
guò shí bú yù nàn bǐ chà dì lì guàndǐngwángděng ěr shí yīng yú
过时不雨难。彼刹帝力、灌顶王等，尔时应于
yī qiè yǒuqíng qǐ cí bēi xīn shè zhū xì bì yī qiánsuǒshuōgòngyǎng
一切有情起慈悲心，赦诸系闭，依前所说供养
zhī fǎ gòngyǎng bǐ shì zūnyào shī liú lí guāng rú lái yóu cǐ shàngēn
之法，供养彼世尊药师琉璃光如来。由此善根
jí bǐ rú lái běnyuàn lì gù lìng qí guó jiè jí dé ān wěn fēng yǔ
及彼如来本愿力故，令其国界即得安隐，风雨
shùn shí gǔ jià chéngshú yī qiè yǒuqíng wú bìnghuān lè yú qí guó
顺时，谷稼成熟，一切有情无病欢乐；于其国
zhōng wú yǒubào è yàochādēngshénnǎoyǒuqíngzhě yī qiè è xiàng
中，无有暴恶[26]药叉等神恼有情者，一切恶相
jiē jí yǐn mò ér chà dì lì guàndǐngwángděng shòumìng sè lì
皆即隐没；而刹帝力、灌顶王等，寿命色力，
wú bìng zì zài jiē dé zēng yì ē nán ruò dì hòu fēi zhǔ chǔ jūn
无病自在，皆得增益。阿难，若帝后妃主、储君
wáng zǐ dà chén fǔ xiàng zhōnggōng cǎi nǚ bǎi guān lí shù wéi
王子、大臣辅相、中宫婇[27]女、百官黎庶为
bìngsuǒ kǔ jí yú è nàn yì yīngzào lì wǔ sè shénfān rándēng xù
病所苦及余厄难，亦应造立五色神幡，然灯续

[26] 丽藏本：虐；永乐北藏本及龙藏本：恶
[27] 丽藏本：采；永乐北藏本及龙藏本：婇

míng fàngzhūshēngmìng sàn zá sè huā shāozhòngmíngxiāng bìng
明，放诸生命，散杂色华，烧众名香，病
dé chú yù zhòngnàn jiě tuō
得除愈，众难解脱。”

ěr shí ē nánwèn jiù tuō pú sà yán shànnán zǐ yún hé
尔时，阿难问救脱菩萨言：“善男子，云何
yǐ jìn zhī mìng ér kě zēng yì
已尽之命而可增益？”

jiù tuō pú sà yán dà dé rǔ qǐ bù wén rú lái shuōyǒu jiǔ
救脱菩萨言：“大德！汝岂不闻如来说有九
hèng sǐ yé shì gù quànzào xù mìngfān dēng xiū zhū fú dé yǐ xiū
横死耶？是故劝造续命幡灯，修诸福德，以修
fú gù jìn qí shòumìng bù jīng kǔ huàn
福故，尽其寿命，不经苦患。”

ē nánwènyán jiǔ hèngyún hé
阿难问言：“九横云何？”

jiù tuō pú sà yán ruò[28] zhūyǒuqíng dé bìng suī qīng rán wú
救脱菩萨言：“若[28]诸有情，得病虽轻，然无
yī yào jí kànbìngzhě shè fù yù yī shòu yǐ fēi yào shí bù yīng sǐ
医药及看病者，设复遇医，授以非药，实不应死
ér biànhèng sǐ yòu xìn shì jiān xié mó wàidào yāo niè[29] zhī shī
而便横死；又信世间邪魔、外道、妖孽[29]之师，
wàngshuōhuò fú biànshēngkǒngdòng xīn bú zì zhèng bǔ wèn mì
妄说祸福，便生恐动，心不自正，卜问觅
huò shāzhǒngzhǒngzhòngshēng jiě zòushénmíng hū zhūwǎngliǎng
祸，杀种种众生，解奏神明，呼诸魍魉，
qǐng qǐ fú yòu yù jì yánnián zhōng bù néng dé yú chī mí huò
请乞福佑，欲冀延年，终不能得，愚痴迷惑，
xìn xié dǎojiàn suì lìnghèng sǐ rù yú dì yù wú yǒuchū qī shì
信邪倒见，遂令横死，入于地狱，无有出期，是
míngchūhèng èr zhě hèngbèiwáng fǎ zhī suǒzhū lù sān zhě tián
名初横。二者，横被王法之所诛戮。三者，畋
liè xī xì dān yín shì jiǔ fàng yì wú dù hèngwéi fēi rén duó qí
猎嬉戏，耽淫嗜酒，放逸无度，横为非人夺其

[28] 丽藏本：有；永乐北藏本及龙藏本：若
[29] 丽藏本：孽；永乐北藏本及龙藏本：孽；孽同孽

jīng qì sì zhě hèngwéihuǒfén wǔ zhě hèngwéishuǐ nì liù
精气。四者，横为火焚。五者，横为水溺。六
zhě hèngwéizhǒngzhǒng è shòusuǒdàn qī zhě hèngduòshān yá
者，横为种种恶兽所噉。七者，横堕山崖。
bā zhě hèngwéi dú yào yǎndǎo zhòu jǔ qǐ shī guǐ děng zhī suǒ
八者，横为毒药、厌祷、咒咀[30]、起尸鬼等之所
zhòng hài jiǔ zhě jī kě suǒkùn bù dé yǐn shí ér biànhèng sǐ
中害。九者，饥渴所困，不得饮食而便横死。
shì wéi rú lái lüè shuōhèng sǐ yǒu cǐ jiǔ zhǒng qí yú fù yǒu wú liàng
是为如来略说横死有此九种，其余复有无量
zhūhèng nán kě jù shuō fù cì ē nán bǐ yǎn mówángzhǔ lǐng
诸横，难可具说。复次，阿难，彼琰魔王主领
shì jiānmíng jí zhī jì ruò zhūyǒuqíng bú xiào wǔ nì pò rǔ sānbǎo
世间名籍之记，若诸有情不孝五逆，破辱三宝，
huài jūn chén fǎ huǐ yú xìn jiè yǎn mó fǎ wáng suí zuì qīngzhòngkǎo
坏君臣法，毁于信戒，琰魔法王随罪轻重考
ér fá zhī shì gù wǒ jīn quànzhūyǒuqíng rándēngzàofān fàng
而罚之。是故，我今劝诸有情，然灯造幡，放
shēng xiū fú lìng dù kǔ è bù zāozhòngnàn
生修福，令度苦厄，不遭众难。”

ěr shí zhòngzhōngyǒu shí èr yàochā dà jiàng jù zài huì zuò
尔时，众中有十二药叉大将，俱在会坐，
suǒ wèi
所谓：

gōng pí luó dà jiàng fá zhé luó dà jiàng
宫毗罗大将 伐折罗大将
mí qǐ luó dà jiàng ān dǐ luó dà jiàng
迷企罗大将 安底罗大将
è nǐ luó dà jiàng shān dǐ luó dà jiàng
頞你罗大将 珊底罗大将
yīn dá luó dà jiàng bō yí luó dà jiàng
因达罗大将 波夷罗大将
mó hǔ luó dà jiàng zhēn dá luó dà jiàng
摩虎罗大将 真达罗大将
zhāo dù luó dà jiàng pí jié luó dà jiàng
招杜罗大将 毗羯罗大将

[30] 丽藏本：诅；永乐北藏本及龙藏本：咀

cǐ shí èr yàochā dà jiàng yī yī gè yǒu qī qiānyàochā yǐ wéi
此十二药叉大将，一一各有七千药叉以为

juàn shǔ tóng shí jǔ shēng bó fó yán shì zūn wǒ děng jīn zhě
眷属，同时举声白佛言：“世尊！我等今者，

méng fó wēi lì dé wén shì zūnyào shī liú lí guāng rú lái mínghào bú
蒙佛威力，得闻世尊药师琉璃光如来名号，不

fù gèngyǒu è qù zhī bù wǒ děngxiāngshuài jiē tóng yī xīn nǎi zhì
复更有恶趣之怖。我等相率，皆同一心，乃至

jìn xíng guī fó fǎ sēng shì dāng hè fù yī qiè yǒuqíng wèi zuò
尽形归佛、法、僧，誓当荷负一切有情，为作

yì lì ráo yì ān lè suí yú hé děngcūnchéng guó yì kòngxián
义利，饶益安乐。随于何等村城、国邑、空闲

lín zhōng ruòyǒu liú bù cǐ jīng huò fù shòu chíyào shī liú lí guāng rú
林中，若有流布此经，或复受持药师琉璃光如

lái mínghàogōngjìng gòngyǎngzhě wǒ děngjuàn shǔ wèi hù shì rén jiē
来名号恭敬供养者，我等眷属卫护是人，皆

shǐ jiě tuō yī qiè kǔ nàn zhūyǒuyuàn qiú xī lìngmǎn zú huòyǒu jí è
使解脱一切苦难，诸有愿求悉令满足。或有疾厄

qiú dù tuō zhě yì yīng dú sòng cǐ jīng yǐ wǔ sè lǚ jié wǒ míng zì
求度脱者，亦应读诵此经，以五色缕结我名字，

dé rú yuàn yǐ rán hòu jiě jié
得如愿已然后解结。”

ěr shí shì zūn zàn zhūyàochā dà jiàngyán shàn zāi shàn zāi
尔时，世尊赞诸药叉大将言：“善哉！善哉！

dà yàochājiàng rǔ děngniànbào shì zūnyào shī liú lí guāng rú lái ēn
大药叉将，汝等念报世尊药师琉璃光如来恩

dé zhě chángyīng rú shì lì yì ān lè yī qiè yǒuqíng
德者，常应如是利益安乐一切有情。”

ěr shí ē nán bó fó yán shì zūn dāng hé míng cǐ fǎ mén
尔时，阿难白佛言：“世尊！当何名此法门？

wǒ děngyún hé fèng chí
我等云何奉持？”

fó gào ē nán cǐ fǎ ménmíngshuōyào shī liú lí guāng rú lái
佛告阿难：“此法门名说药师琉璃光如来

běnyuàngōng dé yì míngshuō shí èr shénjiàng ráo yì yǒuqíng jié yuàn
本愿功德，亦名说十二神将饶益有情结愿

shénzhòu yì míng bá chú yī qiè yè zhàng yīng rú shì chí
神咒，亦名拔除一切业障，应如是持。”

shí bó qié fàn shuō shì yǔ yǐ zhū pú sà mó hē sà jí dà
时，薄伽梵说是语已，诸菩萨摩诃萨及大
shēngwén guówáng dà chén pó luó mén jū shì tiān lóng
声闻、国王、大臣、婆罗门、居士、天、龙、
yàochā jiàn[31] dá fù ē sù luò jiē lù tú jǐn nà luò mò
药叉、健达缚、阿素洛、揭路荼、紧捺[32]洛、莫
hū luò qié rén fēi rén děng yī qiè dà zhòng wén fó suǒshuō jiē
呼洛伽、人、非人等一切大众，闻佛所说，皆
dà huān xǐ xìn shòufèngxíng
大欢喜，信受奉行。

药师琉璃光如来本愿功德经

音释：

背偻：偻，龙主切，脊俯也。**癞：**落盖切，恶疾也。**癫：**多年切，狂也。**剧：**竭戟切，尤甚也。**罥：**规县切，网也。**蛊道：**蛊，果五切，惑也。**蝎：**许竭切，毒虫也。**觳：**克角切。**揲：**陟格切，张也。**薄蚀：**薄，伯各切；蚀，实职切。气往迫之为薄；亏毁为蚀。**横死：**横，户孟切；横死，谓不以理而枉死也。**妖孽：**妖，于乔切；孽，鱼列切。衣服、歌谣之怪谓之妖；禽兽、虫蝗之怪谓之孽。**魍魉：**魍，文纺切；魉，里养切。山川之精物也。**厌祷：**厌，衣检切，禳也；祷，都老切，祈求也。**咒咀：**咒，职救切，愿也；咀，正作诅，庄助切，沮也。咒咀，谓咒愿之，使沮败也。

[31] 丽藏本：揵；永乐北藏本及龙藏本：健
[32] 丽藏本：楗；永乐北藏本及龙藏本：捺

zàn

赞

shí èr dà yuàn ráo yì yǒuqíng mì zhòu jiā chí dé nánmíng lǐ niàn

十二大愿．饶益有情．密咒加持德难名．礼念

yuànyuánchéng yuàn yè bīngqīng shòuyǒng fú huì hóng

愿圆成．怨业冰清．寿永福慧宏．

ná mó yào shī huì shàng fó pú sà

南無药师会上佛菩萨 （合掌三称）

yào shī liú lí guāng rú lái běn yuàngōng dé jīng

药师琉璃光如来本愿功德经

（大藏经丽藏本）

dà táng sānzàng fǎ shī xuánzàngfèng zhào yì

大唐[33]三藏法师玄奘奉　诏译

rú shì wǒ wén

如是我闻：

yī shí bó qié fàn yóuhuà zhū guó zhì guǎngyán chéng zhù yuè

一时，薄伽梵游化诸国，至广严城，住乐

yīn shù xià yǔ dà bì chúzhòng bā qiān rén jù pú sà mó hē sà sān

音树下，与大苾刍众八千人俱，菩萨摩诃萨三

wàn liù qiān jí guówáng dà chén pó luó mén jū shì tiān

万六千，及国王、大臣、婆罗门、居士、天、

lóng yàochā rén fēi rén děng wú liàng dà zhòng gōngjìng wéi rào

龙、药叉、人、非人等无量大众，恭敬围绕，

ér wèishuō fǎ

而为说法。

ěr shí mànshū shì lì fǎ wáng zǐ chéng fó wēishén cóngzuò

尔时，曼殊室利法王子承佛威神，从座

ér qǐ piāntǎn yī jiān yòu xī zhuó dì xiàng bó qié fàn qū gōng hé

而起，偏袒一肩，右膝著地，向薄伽梵曲躬合

zhǎng bó yán shì zūn wéiyuànyǎnshuō rú shì xiāng lèi zhū fó míng

掌，白言：“世尊！惟愿演说如是相类诸佛名

hào jí běn dà yuànshū shènggōng dé lìng zhūwénzhě yè zhàngxiāochú

号及本大愿殊胜功德，令诸闻者，业障销除，

wèi yù lì lè xiàng fǎ zhuǎn shí zhūyǒuqíng gù

为欲利乐像法转时诸有情故。”

ěr shí shì zūnzànmànshū shì lì tóng zǐ yán shàn zāi shàn

尔时，世尊赞曼殊室利童子言：“善哉！善

zāi mànshū shì lì rǔ yǐ dà bēi quànqǐng wǒ shuōzhū fó mínghào

哉！曼殊室利，汝以大悲劝请我说诸佛名号、

běnyuàngōng dé wèi bá yè zhàngsuǒ chányǒuqíng lì yì ān lè xiàng

本愿功德，为拔业障所缠有情，利益安乐像

[33] 丽藏：大唐；永乐北藏及龙藏：唐

fǎ zhuǎn shí zhū yǒu qíng gù rǔ jīn dì tīng jí shàn sī wéi dāng wèi
法 转 时诸有情故。汝今谛听，极 善 思惟，当 为
rǔ shuō
汝 说。”

màn shū shì lì yán wěi rán yuàn shuō wǒ děng yào wén
曼 殊室利言：“唯然！愿 说，我 等 乐 闻。”

fó gào màn shū shì lì dōng fāng qù cǐ guò shí jìng qié shā děng
佛告曼殊室利：“东 方去此过十殑伽沙 等
fó tǔ yǒu shì jiè míng jìng liú lí fó hào yào shī liú lí guāng rú lái
佛土，有世界名 净琉璃，佛号药师琉璃 光 如来、
yīng zhèng děng jué míng xíng yuán mǎn shàn shì shì jiān jiě wú
应、正 等觉、明行圆 满、善逝、世间解、无
shàng zhàng fū tiáo yù shì tiān rén shī fó bó qié fàn màn
上 丈 夫[34]、调御士[35]、天人师、佛、薄伽梵。曼
shū shì lì bǐ fó shì zūn yào shī liú lí guāng rú lái běn xíng pú sà
殊室利，彼佛[36]世尊药师琉璃 光 如来本行菩萨
dào shí fā shí èr dà yuàn lìng zhū yǒu qíng suǒ qiú jiē dé
道时，发十二大愿，令诸有情，所求皆得。

dì yī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé ē nòu duō luó sān miǎo
“第一大愿：愿 我来世，得阿耨多罗三 藐
sān pú tí shí zì shēn guāng míng chì rán zhào yào wú liàng wú shù
三菩提时，自身 光 明炽然，照曜无 量、无数、
wú biān shì jiè yǐ sān shí èr dà zhàng fū xiàng bā shí suí hǎo zhuāng
无边世界，以三十二大 丈 夫 相、八十随好 庄
yán qí shēn lìng yī qiè yǒu qíng rú wǒ wú yì
严其身，令一切有情如我无异。

dì èr dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí shēn rú
“第二大愿：愿 我来世，得菩提时，身如
liú lí nèi wài míng chè jìng wú xiá huì guāng míng guǎng dà gōng
琉璃，内外明彻，净无瑕秽，光 明 广 大，功
dé wēi wēi shēn shàn ān zhù yàn wǎng zhuāng yán guò yú rì yuè
德巍巍，身 善 安住，焰 网 庄 严，过于日月；
yōu míng zhòng shēng xī méng kāi xiǎo suí yì suǒ qù zuò zhū shì yè
幽冥 众 生，悉 蒙 开晓，随意所趣，作诸事业。

[34] 丽藏：丈夫；永乐北藏及龙藏：士
[35] 丽藏：士；永乐北藏及龙藏：丈夫
[36] 丽藏：彼佛；永乐北藏及龙藏：彼

dì sān dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí yǐ wú
“第三大愿：愿我来世，得菩提时，以无
liàng wú biān zhì huì fāngbiàn lìng zhū yǒuqíng jiē dé wú jìn suǒshòuyòng
量无边智慧方便，令诸有情皆得无尽所受用
wù mò lìng zhòngshēngyǒu suǒ fá shǎo
物，莫令众生有所乏少。

dì sì dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò zhū
“第四大愿：愿我来世，得菩提时，若诸
yǒuqíngxíng xié dàozhě xī lìng ān zhù pú tí dàozhōng ruò xíngshēngwén
有情行邪道者，悉令安住菩提道中；若行声闻、
dú jué shèngzhě jiē yǐ dà shèng ér ān lì zhī
独觉乘者，皆以大乘而安立之。

dì wǔ dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò yǒu
“第五大愿：愿我来世，得菩提时，若有
wú liàng wú biānyǒuqíng yú wǒ fǎ zhōng xiū xíng fànhèng yī qiè jiē lìng
无量无边有情，于我法中修行梵行，一切皆令
dé bù quē jiè jù sān jù jiè shè yǒu huǐ fàn wén wǒ míng yǐ huán
得不缺戒，具三聚戒。设有毁犯，闻我名已，还
dé qīngjìng bú duò è qù
得清净，不堕恶趣。

dì liù dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò zhū
“第六大愿：愿我来世，得菩提时，若诸
yǒuqíng qí shēn xià liè zhū gēn bú jù chǒu lòu wán yú mánglóng
有情，其身下劣，诸根不具，丑陋顽愚，盲聋
yīn yǎ luán bì bèi lǚ bái lài diānkuáng zhǒngzhǒngbìng kǔ wén
瘖瘂，挛躄背偻，白癞癫狂，种种病苦，闻
wǒ míng yǐ yī qiè jiē dé duānzhèng xiá huì zhū gēnwán jù wú zhū
我名已，一切皆得端正黠慧，诸根完具，无诸
jí kǔ
疾苦。

dì qī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò zhū
“第七大愿：愿我来世，得菩提时，若诸
yǒuqíng zhòngbìng bī qiè wú jiù wú guī wú yī wú yào wú qīn
有情，众病逼切，无救无归，无医无药，无亲
wú jiā pín qióngduō kǔ wǒ zhī mínghào yī jīng qí ěr bìng xī
无家，贫穷多苦，我之名号，一经其耳，病悉

dé chú shēn xīn ān lè jiā shǔ zī jù xī jiē fēng zú nǎi zhì
得[37]除，身心安乐，家属资具，悉皆丰足，乃至
zhèng dé wú shàng pú tí
证得无上菩提。

dì bā dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò yǒu
“第八大愿：愿我来世，得菩提时，若有
nǚ rén wéi nǚ bǎi è zhī suǒ bī nǎo jí shēngyàn lí yuànshě nǚ
女人，为女百恶之所逼恼，极生厌离，愿舍女
shēn wén wǒ míng yǐ yī qiè jiē dé zhuǎn nǚ chéngnán jù zhàng fū
身，闻我名已，一切皆得转女成男，具丈夫
xiàng nǎi zhì zhèng dé wú shàng pú tí
相，乃至证得无上菩提。

dì jiǔ dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí lìng zhū
“第九大愿：愿我来世，得菩提时，令诸
yǒuqíng chū mójuànwǎng jiě tuō yī qiè wàidàochán fù ruò duòzhǒng
有情，出魔羂网，解脱一切外道缠缚；若堕种
zhǒng è jiànchóu lín jiē dāng yǐn shè zhì yú zhèngjiàn jiàn lìng xiū xí
种恶见稠林，皆当引摄置于正见，渐令修习
zhū pú sà xíng sù zhèng wú shàngzhèngděng pú tí
诸菩萨行，速证无上正等菩提。

dì shí dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò zhū
“第十大愿：愿我来世，得菩提时，若诸
yǒuqíng wáng fǎ suǒ lù léi[38] fù biān tà xì bì láo yù huòdāng
有情，王法所录，缧缚鞭挞，系闭牢狱，或当
xíng lù jí yú wú liàng zāi nàn líng rǔ bēi chóujiān pò shēn xīn shòu
刑戮，及余无量灾难凌辱，悲愁煎迫，身心受
kǔ ruò wén wǒ míng yǐ wǒ fú dé wēishén lì gù jiē dé jiě tuō
苦；若闻我名，以我福德威神力故，皆得解脱
yī qiè yōu kǔ
一切忧苦。

dì shí yī dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò
“第十一大愿：愿我来世，得菩提时，若
zhū yǒuqíng jī kě suǒnǎo wèi qiú shí gù zàozhū è yè dé wén
诸有情，饥渴所恼，为求食故，造诸恶业，得闻
wǒ míng zhuānniànshòu chí wǒ dāngxiān yǐ shàngmiào yǐn shí bǎo
我名，专念受持，我当先以上妙饮食，饱

[37] 丽藏：病悉得；永乐北藏及龙藏：众病悉
[38] 丽藏：缧；永乐北藏及龙藏：绳

zú qí shēn hòu yǐ fǎ wèi bì jìng ān lè ér jiàn lì zhī
足其身，后以法味，毕竟安乐而建立之。

dì shí èr dà yuàn yuàn wǒ lái shì dé pú tí shí ruò
“第十二大愿：愿我来世，得菩提时，若

zhū yǒu qíng pín wú yī fú wénméng hán rè zhòu yè bī nǎo ruò
诸有情，贫无衣服，蚊虻、寒热昼夜逼恼；若

wén wǒ míng zhuānniànshòu chí rú qí suǒ hào jí dé zhǒngzhǒngshàng
闻我名，专念受持，如其所好，即得种种上

miào yī fú yì dé yī qiè bǎozhuāngyán jù huāmán tú xiāng gǔ
妙衣服，亦得一切宝庄严具，华鬘涂香，鼓

yuèzhòng jì suí xīn suǒwán jiē lìng mǎn zú
乐众伎，随心所翫，皆令满足。

màn shū shì lì shì wéi bǐ shì zūn yào shī liú lí guāng rú lái
“曼殊室利，是为彼世尊药师琉璃光如来、

yīng zhèngděng jué xíng pú sà dào shí suǒ fā shí èr wēimiàoshàng
应、正等觉，行菩萨道时，所发十二微妙上

yuàn
愿。

fù cì màn shū shì lì bǐ shì zūn yào shī liú lí guāng rú
“复次，曼殊室利，彼世尊药师琉璃光如

lái xíng pú sà dào shí suǒ fā dà yuàn jí bǐ fó tǔ gōng dé zhuāngyán
来行菩萨道时，所发大愿及彼佛土功德庄严，

wǒ ruò yī jié ruò yī jié yú shuō bù néng jìn rán bǐ fó tǔ yī
我若一劫，若一劫余，说不能尽。然彼佛土，一

xiàngqīngjìng wú yǒu nǚ rén yì wú è qù jí kǔ yīn shēng liú lí
向清净，无有女人，亦无恶趣及苦音声，琉璃

wéi dì jīn shéng jiè dào chéngquè gōng gé xuānchuāng luó
为地，金绳界道，城阙、宫阁、轩窗、罗

wǎng jiē qī bǎochéng yì rú xī fāng jí lè shì jiè gōng dé zhuāngyán
网皆七宝成，亦如西方极乐世界功德庄严，

děng wú chā bié yú qí guózhōng yǒu èr pú sà mó hē sà yī míng
等无差别。于其国中，有二菩萨摩诃萨，一名

rì guāngbiànzhào èr míngyuèguāngbiànzhào shì bǐ wú liàng wú shù
日光遍照，二名月光遍照，是彼无量无数

pú sà zhòng zhī shàngshǒu xī néng chí bǐ shì zūn yào shī liú lí guāng
菩萨众之上首，悉能持彼世尊药师琉璃光

rú lái zhèng fǎ bǎozàng shì gù màn shū shì lì zhū yǒu xìn xīn shàn
如来正法宝藏。是故，曼殊室利，诸有信心善

nán zǐ shàn nǚ rén děng yīngdāngyuànshēng bǐ fó shì jiè
男子、善女人等，应当愿生彼佛世界。”

ěr shí shì zūn fù gàomànshū shì lì tóng zǐ yán mànshū shì
尔时，世尊复告曼殊室利童子言：“曼殊室

lì yǒu zhū zhòngshēng bù shí shàn è wéihuái tān lìn bù zhī bù
利，有诸众生，不识善恶，唯怀贪吝，不知布

shī jí shī guǒbào yú chī wú zhì quē yú xìn gēn duō jù cái bǎo
施及施果报，愚痴无智，阙于信根，多聚财宝，

qín jiā shǒu hù jiàn qǐ zhě lái qí xīn bù xǐ shè bú huò yǐ ér xíng
勤加守护，见乞者来，其心不喜，设不获已而行

shī shí rú gē shēn ròu shēnshēngtòng xī fù yǒu wú liàngqiān tān yǒu
施时，如割身肉，深生痛惜。复有无量悭贪有

qíng jī jí zī cái yú qí zì shēnshàng bú shòuyòng hé kuàngnéng
情，积集资财，于其自身尚不受用，何况能

yǔ fù mǔ qī zǐ nú bì zuò shǐ jí lái qǐ zhě bǐ zhū yǒuqíng
与父母、妻子、奴婢、作使及来乞者？彼诸有情，

cóng cǐ mìngzhōng shēng è guǐ jiè huòpáng[39] shēng qù yóu xī rén
从此命终，生饿鬼界，或傍[39]生趣，由昔人

jiān céng dé zànwényào shī liú lí guāng rú lái míng gù jīn[40] zài è
间，曾得暂闻药师琉璃光如来名故，今[40]在恶

qù zàn dé yì niàn bǐ rú lái míng jí yú niàn shí cóng bǐ chù mò
趣，暂得忆念彼如来名，即于念时，从彼处没，

huánshēng rén zhōng dé sù mìngniàn wèi è qù kǔ bú yào yù lè
还生人中，得宿命念，畏恶趣苦，不乐欲乐，

hàoxíng huì shī zàn tàn shī zhě yī qiè suǒyǒu xī wú tān xī jiàn cì
好行惠施，赞叹施者，一切所有悉无贪惜，渐次

shàngnéng yǐ tóu mù shǒu zú xuè ròu shēn fēn shī lái qiú zhě kuàng yú
尚能以头目手足、血肉身分施来求者，况余

cái wù
财物！

fù cì mànshū shì lì ruò zhū yǒuqíng suī yú rú lái shòu
“复次，曼殊室利，若诸有情，虽于如来受

zhū xué chù ér pò shī luó yǒu suī bú pò shī luó ér pò guǐ zé yǒu yú
诸学处而破尸罗；有虽不破尸罗而破轨则；有于

shī luó guǐ zé suī dé bú huài rán huǐ zhèngjiàn yǒu suī bù huǐ zhèng
尸罗、轨则虽得不坏，然毁正见；有虽不毁正

[39] 丽藏：傍；永乐北藏及龙藏：旁
[40] 丽藏：念；永乐北藏及龙藏：今；校勘：今

jiàn ér qì duōwén yú fó suǒshuō qì jīngshēn yì bù néng jiě liǎo yǒu
见而弃多闻，于佛所说契经深义不能解了；有

suī duōwén ér zēng shàngmàn yóuzēngshàngmàn fù bì xīn gù zì
虽多闻而增[41]上慢，由增上慢覆蔽心故，自

shì fēi tā xiánbàngzhèng fǎ wéi mó bàndǎng rú shì yú rén zì
是非他，嫌谤正法，为魔伴党。如是愚人，自

xíng xié jiàn fù lìng wú liàng jù zhī yǒuqíngduò dà xiǎnkēng cǐ zhūyǒu
行邪见，复令无量俱胝有情堕大险坑。此诸有

qíng yīng yú dì yù páng shēng guǐ qù liú zhuǎn wú qióng ruò
情，应于地狱、傍[42]生、鬼趣流转无穷。若

dé wén cǐ yào shī liú lí guāng rú lái mínghào biànshě è xíng xiū zhū
得闻此药师琉璃光如来名号，便舍恶行，修诸

shàn fǎ bú duò è qù shèyǒu bù néngshě zhū è xíng xiū xíngshàn fǎ
善法，不堕恶趣。设有不能舍诸恶行修行善法

duò è qù zhě yǐ bǐ rú lái běnyuànwēi lì lìng qí xiànqián zàn
堕恶趣者，以彼如来本愿威力，令其现前，暂

wénmínghào cóng bǐ mìngzhōng huánshēngrén qù dé zhèngjiàn jīng
闻名号，从彼命终，还生人趣，得正见精

jìn shàntiáo yì lè biànnéngshě jiā qù yú fēi jiā rú lái fǎ
进，善调意乐，便能舍家，趣于非家，如来法

zhōng shòu chí xué chù wú yǒu huǐ fàn zhèngjiànduōwén jiě shèn
中，受持学处，无有毁犯，正见多闻，解甚

shēn yì lí zēngshàngmàn bú bàngzhèng fǎ bù wéi mó bàn[43]
深义，离增上慢，不谤正法，不为魔伴，

jiàn cì xiū xíngzhū pú sà xíng sù dé yuánmǎn
渐次修行诸菩萨行，速得圆满。

fù cì mànshū shì lì ruò zhū yǒuqíng qiāntān jí dù
“复次，曼殊室利，若诸有情，悭贪嫉妒，

zì zàn huǐ tā dāngduòsān è qù zhōng wú liàngqiān suì shòuzhū jù
自赞毁他，当堕三恶趣中，无量千岁受诸剧

kǔ shòu jù kǔ yǐ cóng bǐ mìngzhōng lái shēngrén jiān zuò niú
苦；受剧苦已，从彼命终，来生人间，作牛

mǎ tuó lǘ héng bèi biān tà jī kě bī nǎo yòu cháng fù zhòng
马驼驴，恒被鞭挞，饥渴逼恼，又常负重，

[41] 丽藏：增；永乐北藏：憎；龙藏：增
[42] 丽藏：傍；永乐北藏及龙藏：旁
[43] 丽藏：伴；永乐北藏及龙藏：伴党

suí lù ér xíng huò dé wéi rén shēng jū xià jiàn zuò rén nú bì shòu
随路而行；或得为人，生居下贱，作人奴婢，受
tā qū yì héng bú zì zài ruò xī rén zhōng céng wén shì zūn yào shī liú
他驱役，恒不自在。若昔人中曾闻世尊药师琉
lí guāng rú lái míng hào yóu cǐ shàn yīn jìn fù yì niàn zhì xīn guī
璃光如来名号，由此善因，今复忆念，至心归
yī yǐ fó shén lì zhòng kǔ jiě tuō zhū gēn cōng lì zhì huì duō
依，以佛神力，众苦解脱，诸根聪利，智慧多
wén héng qiú shèng fǎ cháng yù shàn yǒu yǒng duàn mó juàn pò
闻，恒求胜法，常遇善友，永断魔羂，破
wú míng què jié fán não hé jiě tuō yī qiè shēng lǎo bìng sǐ
无明觳，竭烦恼河，解脱一切生、老、病、死，
yōu bēi kǔ nǎo
忧悲、苦恼。

fù cì màn shū shì lì ruò zhū yǒu qíng hào xǐ guāi lí
“复次，曼殊室利，若诸有情，好喜乖离，
gèng xiāng dòu sòng nǎo luàn zì tā yǐ shēn yǔ yì zào zuò zēng zhǎng
更相斗讼，恼乱自他，以身、语、意造作增长
zhǒng zhǒng è yè zhǎn zhuǎn cháng wéi bù ráo yì shì hù xiāng móu hài
种种恶业，展转常为不饶益事，互相谋害，
gào zhào shān lín shù zhǒng děng shén shā zhū zhòng shēng qǔ qí xuè
告召山林、树冢等神，杀诸众生，取其血
ròu jì sì yào chā luó chà suō[44] děng shū yuàn rén míng zuò qí xíng
肉，祭祀药叉、罗剎娑[44]等，书怨人名，作其形
xiàng yǐ è zhòu shù ér zhòu zǔ[45] zhī yǎn mèi gǔ dào zhòu qǐ
像，以恶咒术而咒诅[45]之，厌媚、蛊道、咒起
shī guǐ lìng duàn bǐ mìng jí huài qí shēn shì zhū yǒu qíng ruò dé wén
尸鬼，令断彼命及坏其身。是诸有情，若得闻
cǐ yào shī liú lí guāng rú lái míng hào bǐ zhū è shì xī bù néng hài
此药师琉璃光如来名号，彼诸恶事，悉不能害。
yī qiè zhǎn zhuǎn jiē qǐ cí xīn lì yì ān lè wú sǔn nǎo yì jí xián
一切展转皆起慈心，利益安乐，无损恼意及嫌
hèn xīn gè gè huān yuè yú zì suǒ shòu shēng yú xǐ zú bù xiāng qīn
恨心，各各欢悦，于自所受生于喜足，不相侵
líng hù wéi ráo yì
凌，互为饶益。

[44] 丽藏：娑；永乐北藏及龙藏：婆
[45] 丽藏：诅；永乐北藏及龙藏：咀

fù cì mànshū shì lì ruò yǒu sì zhòng bì chú bì chú
“复次，曼殊室利，若有四众苾刍、苾刍
ní wū bō suǒ jiā wū bō sī jiā jí yú jìng xìn shànnán zǐ shàn nǚ
尼、邬波索迦、邬波斯迦及余净信善男子、善女
rén děng yǒunéngshòu chí bā fēn zhāi jiè huò jīng yī nián huò fù
人等，有能受持八分斋戒，或经[46]一年，或复
sān yuè shòu chí xué chù yǐ cǐ shàngēn yuànshēng xī fāng jí lè shì
三月，受持学处，以此善根，愿生西方极乐世
jiè wú liàngshòu fó suǒ tīng wénzhèng fǎ ér wèi dìng zhě ruò wén shì zūn
界无量寿佛所听闻正法而未定者，若闻世尊
yào shī liú lí guāng rú lái mínghào lín mìngzhōng shí yǒu bā pú sà
药师琉璃光如来名号，临命终时，有八菩萨，
chéngshéntōng lái shì qí dào lù jí yú bǐ jiè zhǒngzhǒng zá sè
乘神通来，示其道路，即于彼界种种杂色
zhòngbǎohuāzhōng zì rán huàshēng huòyǒu yīn cǐ shēng yú tiānshàng
众宝华中自然化生；或有因此生于天上，
suī shēngtiānzhōng ér běnshàngēn yì wèiqióng jìn bú fù gèngshēng
虽生天中，而本善根亦未穷尽，不复更生
zhū yú è qù tiānshàngshòu jìn huánshēng rén jiān huò wéi lún wáng
诸余恶趣。天上寿尽，还生人间，或为轮王，
tǒngshè sì zhōu wēi dé zì zài ān lì wú liàng bǎi qiānyǒuqíng yú shí
统摄四洲，威德自在，安立无量百千有情于十
shàndào huòshēngchà dì lì pó luó mén jū shì dà jiā duōráo
善道；或生刹帝力、婆罗门、居士大家，多饶
cái bǎo cāng kù yíng yì xíngxiàngduānyán juànshǔ jù zú cōng
财宝，仓库盈溢，形相端严，眷属具足，聪
míng zhì huì yǒngjiàn wēiměng rú dà lì shì ruò shì nǚ rén dé
明智慧，勇健威猛，如大力士。若是女人，得
wén shì zūnyào shī rú lái mínghào zhì xīn shòu chí yú hòu bú fù gèng
闻世尊药师如来名号，至心受持，于后不复更
shòu nǚ shēn
受女身。”

ěr shí mànshū shì lì tóng zǐ bó fó yán shì zūn wǒ dāng
尔时，曼殊室利童子白佛言：“世尊！我当
shì yú xiàng fǎ zhuǎn shí yǐ zhǒngzhǒngfāngbiàn lìng zhū jìng xìn shàn
誓于像法转时，以种种方便，令诸净信善

[46] 丽藏：或经；永乐北藏及龙藏：经

nán zǐ shàn nǚ rén děng dé wén shì zūn yào shī liú lí guāng rú lái
男子、善女人等，得闻世尊药师琉璃光如来

mínghào nǎi zhì shuìzhōng yì yǐ fó míng jué wù qí ěr shì zūn ruò
名号，乃至睡中亦以佛名觉悟其耳。世尊！若

yú cǐ jīng shòu chí dú sòng huò fù wèi tā yǎnshuō kāi shì ruò zì shū
于此经受持读诵，或复为他演说开示，若自书，

ruò jiào rén shū gōng jìng zūn zhòng yǐ zhǒngzhǒnghuāxiāng tú xiāng
若教人书，恭敬尊重，以种种华香、涂香、

mò xiāng shāoxiāng huāmán yīng luò fān gài jì yuè ér
粖[47]香、烧香、华鬘、瓔珞、幡盖、伎乐，而

wéigòngyǎng yǐ wǔ sè cǎi zuònángchéng zhī sǎo sǎ jìng chù fū shè
为供养，以五色彩作囊盛之，扫洒净处，敷设

gāozuò ér yòng ān chǔ ěr shí sì dà tiānwáng yǔ qí juànshǔ jí yú
高座而用安处。尔时，四大天王与其眷属及余

wú liàng bǎi qiāntiānzhòng jiē yì qí suǒ gòngyǎngshǒu hù shì zūn
无量百千天众，皆诣其所，供养守护。世尊！

ruò cǐ jīng bǎo liú xíng zhī chù yǒunéngshòu chí yǐ bǐ shì zūn yào shī
若此经宝流行之处，有能受持，以彼世尊药师

liú lí guāng rú lái běnyuàngōng dé jí wénmínghào dāng zhī shì chù
琉璃光如来本愿功德及闻名号，当知是处

wú fù héng sǐ yì fù bù wéizhū è guǐshénduó qí jīng qì shè yǐ
无复横死，亦复不为诸恶鬼神夺其精气，设已

duózhě huán dé rú gù shēn xīn ān lè
夺者，还得如故，身心安乐。”

fó gàomàn shū shì lì rú shì rú shì rú rǔ suǒshuō
佛告曼殊室利：“如是！如是！如汝所说。

màn shū shì lì ruò yǒu jìng xìn shànnán zǐ shàn nǚ rén děng yù gòng
曼殊室利，若有净信善男子、善女人等，欲供

yǎng bǐ shì zūn yào shī liú lí guāng rú lái zhě yīngxiānzào lì bǐ fó xíng
养彼世尊药师琉璃光如来者，应先造立彼佛形

xiàng fū qīng jìng zuò ér ān chǔ zhī sànzhǒngzhǒnghuā shāozhǒngzhǒng
像，敷清净座而安处之；散种种华，烧种种

xiāng yǐ zhǒngzhǒng chuáng fānzhuāngyán qí chù qī rì qī yè shòu
香，以种种幢幡庄严其处；七日七夜，受

chí bā fēnzhāi jiè shí qīngjìng shí zǎo yù xiāng jié zhuó xīn jìng yī
持[48]八分斋戒，食清净食，澡浴香洁，著新净衣，

[47] 丽藏：粖；永乐北藏及龙藏：末；粖同末
[48] 丽藏：受持；永乐北藏及龙藏：受

yīngshēng wú gòuzhuó xīn wú nù hài xīn yú yī qiè yǒuqíng qǐ lì
应生无垢浊心，无怒害心，于一切有情，起利
yì ān lè cí bēi xǐ shě píngděng zhī xīn gǔ yuè gē zàn yòurào
益安乐、慈悲喜舍、平等之心，鼓乐歌赞，右绕
fó xiàng fù yīngniàn bǐ rú lái běnyuàngōng dé dú sòng cǐ jīng
佛像。复应念彼如来本愿功德，读[49]诵此经，
sī wéi qí yì yǎnshuō kāi shì suí suǒyàoyuàn yī qiè jiē suì qiú
思惟其义，演说开示。随所乐愿，一切皆遂：求
chángshòu dé chángshòu qiú fù ráo dé fù ráo qiú guānwèi dé guānwèi
长寿得长寿，求富饶得富饶，求官位得官位，
qiú nán nǚ dé nán nǚ ruò fù yǒu rén hū dé è mèng jiàn zhū è xiàng
求男女得男女。若复有人，忽得恶梦，见诸恶相，
huòguàiniǎo lái jí huò yú zhù chù bǎi guàichūxiàn cǐ rén ruò yǐ zhòng
或怪鸟来集，或于住处百怪出现，此人若以众
miào zī jù gōngjìng gòngyǎng bǐ shì zūn yào shī liú lí guāng rú lái zhě
妙资具，恭敬供养彼世尊药师琉璃光如来者，
è mèng è xiàng zhū bù jí xiáng jiē xī yǐn mò bù néngwéihuàn
恶梦、恶相、诸不吉祥皆悉隐没，不能为患。
huòyǒushuǐhuǒ dāo dú xuánxiǎn è xiàng shī zǐ hǔ láng
或有水火、刀毒、悬崄[50]、恶象、师[51]子、虎狼、
xióng pí dú shé è xiē wú gōng yóuyán wénméngděng bù
熊罴、毒蛇、恶蝎、蜈蚣、蚰蜒、蚊虻等怖，
ruò néng zhì xīn yì niàn bǐ fó gōngjìng gòngyǎng yī qiè bù wèi jiē dé
若能至心忆念彼佛，恭敬供养，一切怖畏皆得
jiě tuō ruò tā guó qīn rǎo dào zéi fǎnluàn yì niàngōngjìng bǐ rú
解脱。若他国侵扰，盗贼反乱，忆念恭敬彼如
lái zhě yì jiē jiě tuō
来者，亦皆解脱。

fù cì mànshū shì lì ruò yǒu jìng xìn shànnán zǐ shàn
“复次，曼殊室利，若有净信善男子、善
nǚ rén děng nǎi zhì jìn xíng bú shì yú tiān wéidāng yī xīn guī fó
女人等，乃至尽形不事余天，惟当一心归佛、
fǎ sēng shòu chí jìn jiè ruò wǔ jiè shí jiè pú sà sì bǎi jiè
法、僧，受持禁戒，若五戒、十戒、菩萨四百戒、

[49] 丽藏：读；永乐北藏及龙藏：赞
[50] 丽藏：崄；永乐北藏及龙藏：险；崄同险
[51] 丽藏：师；永乐北藏及龙藏：狮

bì chú èr bǎi wǔ shí jiè bì chú ní wǔ bǎi jiè yú suǒ shòu zhōng
苾刍二百五十戒、苾刍尼五百戒，于所受中，

huòyǒu huǐ fàn bù duò è qù ruò néngzhuānniàn bǐ fó mínghào gōng
或有毁犯，怖堕恶趣，若能专念彼佛名号，恭

jìng gòngyǎngzhě bì dìng bú shòusān è qù shēng huòyǒu nǚ rén lín
敬供养者，必定不受三恶趣生。或有女人，临

dāngchǎn shí shòu yú jí kǔ ruò néng zhì xīn chēngmíng lǐ zàn gōng
当产时，受于极苦；若能至心称名礼赞、恭

jìng gòngyǎng bǐ rú lái zhě zhòng kǔ jiē chú suǒshēng zhī zǐ shēn
敬供养彼如来者，众苦皆除，所生之子，身

fēn jù zú xíng sè duānzhèng jiànzhěhuān xǐ lì gēn cōngmíng
分具足，形色端正，见者欢喜，利根聪明，

ān wěnshǎobìng wú yǒu fēi rén duó qí jīng qì
安隐少病，无有非人夺其精气。”

ěr shí shì zūngào ē nányán rú wǒ chēngyáng bǐ fó shì zūn
尔时，世尊告阿难言：“如我称扬彼佛世尊

yào shī liú lí guāng rú lái suǒ yǒu gōng dé cǐ shì zhū fó shènshēnxíng
药师琉璃光如来所有功德，此是诸佛甚深行

chù nán kě jiě liǎo rǔ wéi xìn fǒu
处，难可解了，汝为信不？”

ē nán bó yán dà dé shì zūn wǒ yú rú lái suǒshuō qì jīng
阿难白言：“大德世尊！我于如来所说契经，

bù shēng yí huò suǒ yǐ zhě hé yī qiè rú lái shēn yǔ yì yè
不生疑惑，所以者何？一切如来身、语、意业

wú bù qīngjìng shì zūn cǐ rì yuè lún kě lìng duòluò miàogāoshān
无不清净！世尊！此日月轮可令堕落，妙高山

wáng kě shǐ qīngdòng zhū fó suǒyán wú yǒu yì yě shì zūn yǒuzhū
王可使倾动，诸佛所言无有异也。世尊！有诸

zhòngshēng xìn gēn bú jù wénshuōzhū fó shènshēnxíngchù zuò shì
众生，信根不具，闻说诸佛甚深行处，作是

sī wéi yún hé dànniànyào shī liú lí guāng rú lái yī fó mínghào
思惟：‘云何但念药师琉璃光如来一佛名号，

biànhuò ěr suǒgōng dé shèng lì yóu cǐ bú xìn fǎn[52] shēng fěi bàng
便获尔所功德胜利？’由此不信，反[52]生诽谤，

bǐ yú cháng yè shī dà lì lè duòzhū è qù liú zhuǎn wú qióng
彼于长夜，失大利乐，堕诸恶趣，流转无穷。”

[52] 丽藏：反；永乐北藏及龙藏：返；反同返

fó gào ē nán shì zhū yǒu qíng ruò wén shì zūn yào shī liú lí
佛告阿难：“是诸有情，若闻世尊药师琉璃
guāng rú lái mínghào zhì xīn shòu chí bù shēng yí huò duò è qù
光如来名号，至心受持，不生疑惑，堕恶趣
zhě wú yǒu shì chù ē nán cǐ shì zhū fó shènshēn suǒ xíng nán kě
者，无有是处。阿难，此是诸佛甚深所行，难可
xìn jiě rǔ jīn néngshòu dāng zhī jiē shì rú lái wēi lì ē nán
信解，汝今能受，当知皆是如来威力。阿难，
yī qiè shēngwén dú jué jí wèi dēng dì zhū pú sà děng jiē xī bù
一切声闻、独觉及未登地诸菩萨等，皆悉不
néng rú shí xìn jiě wéi[53] chú yī shēng suǒ xì pú sà ē nán rén shēn
能如实信解，唯除一生所系菩萨。阿难，人身
nán dé yú sānbǎozhōng xìn jìng zūnzhòng yì nán kě dé dé wén shì zūn
难得，于三宝中信敬尊重亦难可得，得闻世尊
yào shī liú lí guāng rú lái mínghào fù nán yú shì ē nán bǐ yào shī
药师琉璃光如来名号复难于是。阿难，彼药师
liú lí guāng rú lái wú liàng pú sà xíng wú liàngshànqiǎofāngbiàn wú
琉璃光如来无量菩萨行，无量善巧方便，无
liàngguǎng dà yuàn wǒ ruò yī jié ruò yī jié yú ér guǎngshuōzhě
量广大愿，我若一劫、若一劫余而广说者，
jié kě sù jìn bǐ fó xíngyuàn shànqiǎofāngbiàn wú yǒu jìn yě
劫可速尽，彼佛行愿、善巧方便无有尽也。”
ěr shí zhòngzhōngyǒu yī pú sà mó hē sà míngyuē jiù tuō
尔时，众中有一菩萨摩诃萨，名曰救脱，
jí cóngzuò qǐ piāntǎnyòu[54] jiān yòu xī zhuó dì qū gōng hé zhǎng
即从座起，偏袒右肩，右膝著地，曲躬合掌
ér bó fó yán dà dé shì zūn xiàng fǎ zhuǎn shí yǒuzhūzhòngshēng
而白佛言：“大德世尊！像法转时，有诸众生
wéizhǒngzhǒnghuàn zhī suǒ kùn è chángbìng léi shòu bù néng yǐn shí
为种种患之所困厄，长病羸瘦，不能饮食，
hóuchúngānzào jiàn zhūfāng àn sǐ xiàngxiànqián fù mǔ qīn shǔ
喉唇干燥，见诸方暗，死相现前；父母、亲属、
péngyǒu zhī shí tí qì wéi rào rán bǐ zì shēn wò zài běnchù
朋友、知识啼泣围绕；然彼自身，卧在本处，
jiànyǎn mó shǐ yǐn qí shén shí zhì yú yǎn mó fǎ wáng zhī qián rán zhūyǒu
见琰魔使引其神识至于琰魔法王之前；然诸有

[53] 丽藏：唯；永乐北藏及龙藏：惟；唯同惟
[54] 丽藏：右；永乐北藏及龙藏：一

qíng yǒu jù shēngshén suí qí suǒzuò ruò zuì ruò fú jiē jù shū
情，有俱生神，随其所作，若罪若福，皆具书
zhī jìn chíshòu yǔ yǎnmó fǎ wáng ěr shí bǐ wáng tuī wèn qí rén
之，尽持授与琰魔法王；尔时，彼王推问其人，
suàn jì suǒzuò suí qí zuì fú ér chǔduànzhī shí bǐ bìngrén qīn
算计所作，随其罪福而处断之。时，彼病人亲
shǔ zhī shí ruònéngwèi bǐ guī yī shì zūnyào shī liú lí guāng rú lái
属、知识，若能为彼归依世尊药师琉璃光如来，
qǐngzhūzhòngsēng zhuǎn dú cǐ jīng rán qī céng zhī dēng xuán wǔ sè
请诸众僧，转读此经，然七层之灯，悬五色
xù mìngshénfān huòyǒu shì chù bǐ shí dé huán rú zài mèngzhōng
续命神幡，或有是处，彼识得还，如在梦中，
míngliǎo zì jiàn huòjīng qī rì huò èr shí yī rì huòsān shí wǔ rì
明了自见。或经七日，或二十一日，或三十五日，
huò sì shí jiǔ rì bǐ shí huán shí rú cóngmèng jué jiē zì yì zhī
或四十九日，彼识还时，如从梦觉，皆自忆知
shàn bú shàn yè suǒ dé guǒbào yóu zì zhèngjiàn yè guǒbào gù nǎi
善、不善业所得果报，由自证见业果报故，乃
zhì mìngnàn yì bú zàozuò zhū è zhī yè shì gù jìng xìn shànnán zǐ
至命难亦不造作诸恶之业。是故，净信善男子、
shàn nǚ rén děng jiē yīngshòu chí yào shī liú lí guāng rú lái mínghào
善女人等，皆应受持药师琉璃光如来名号，
suí lì suǒnéng gōngjìnggòngyǎng
随力所能，恭敬供养。”

ěr shí ē nánwèn jiù tuō pú sà yuē shànnán zǐ yīngyún
尔时，阿难问救脱菩萨曰：“善男子，应云
hé gōng jìng gòngyǎng bǐ shì zūn yào shī liú lí guāng rú lái xù mìng
何恭敬供养彼世尊药师琉璃光如来？续命
fān dēng fù yún hé zào
幡灯复云何造？”

jiù tuō pú sà yán dà dé ruò yǒubìng rén yù tuō bìng kǔ
救脱菩萨言：“大德！若有病人欲脱病苦，
dāngwèi qí rén qī rì qī yè shòu chí bā fēnzhāi jiè yīng yǐ yǐn shí jí
当为其人七日七夜受持八分斋戒；应以饮食及
yú zī jù suí lì suǒbàn gòngyǎng bì chúsēng zhòu yè liù shí lǐ
余资具随力所办，供养苾刍僧；昼夜六时，礼
bài gòngyǎng bǐ shì zūnyào shī liú lí guāng rú lái dú sòng cǐ jīng sì
拜、供养彼世尊药师琉璃光如来；读诵此经四

shí jiǔ biàn rán sì shí jiǔ dēng zào bǐ rú lái xíngxiàng qī qū yī
十九遍；然四十九灯；造彼如来形像七躯，一
yī xiàngqián gè zhì qī dēng yī yī dēngliàng dà rú chē lún nǎi zhì sì
一像前各置七灯，一一灯量大如车轮，乃至四
shí jiǔ rì guāngmíng bù jué zào wǔ sè cǎi fān cháng sì shí jiǔ zhé
十九日，光明不绝；造五色彩幡长四十九搩
shǒu yīngfàng zá lèi zhòngshēng zhì sì shí jiǔ kě dé guò dù wēi è zhī
手，应放杂类众生至四十九；可得过度危厄之
nàn bù wéi zhū hèng è guǐ suǒ chí
难，不为诸横恶鬼所持。

fù cì ē nán ruò chà dì lì guàndǐngwángděng zāi nàn
“复次，阿难，若刹帝力、灌顶王等灾难
qǐ shí suǒ wèi rén zhòng jí yì nàn tā guó qīn bī nàn zì jiè pàn
起时，所谓人众疾疫难、他国侵逼难、自界叛
nì nàn xīng xiù biànguàinàn rì yuè bó shí nàn fēi shí fēng yǔ nàn
逆难、星宿变怪难、日月薄蚀难、非时风雨难、
guò shí bú yù nàn bǐ chà dì lì guàndǐngwángděng ěr shí yīng yú
过时不雨难。彼刹帝力、灌顶王等，尔时应于
yī qiè yǒuqíng qǐ cí bēi xīn shè zhū xì bì yī qiánsuǒshuōgòngyǎng
一切有情起慈悲心，赦诸系闭，依前所说供养
zhī fǎ gòngyǎng bǐ shì zūn yào shī liú lí guāng rú lái yóu cǐ shàngēn
之法，供养彼世尊药师琉璃光如来。由此善根
jí bǐ rú lái běnyuàn lì gù lìng qí guó jiè jí dé ān wěn fēng yǔ
及彼如来本愿力故，令其国界即得安隐，风雨
shùn shí gǔ jià chéngshú yī qiè yǒuqíng wú bìnghuān lè yú qí guó
顺时，谷稼成熟，一切有情无病欢乐；于其国
zhōng wú yǒubàonüè[55] yàochādēngshénnǎoyǒuqíngzhě yī qiè è xiàng
中，无有暴虐[55]药叉等神恼有情者，一切恶相
jiē jí yǐn mò ér chà dì lì guàndǐngwángděng shòumìng sè lì
皆即隐没；而刹帝力、灌顶王等，寿命色力，
wú bìng zì zài jiē dé zēng yì ē nán ruò dì hòu fēi zhǔ chǔ jūn
无病自在，皆得增益。阿难，若帝后妃主、储君
wáng zǐ dà chén fǔ xiàng zhōnggōng cǎi[56] nǚ bǎi guān lí shù wéi
王子、大臣辅相、中宫采[56]女、百官黎庶为
bìngsuǒ kǔ jí yú è nàn yì yīngzào lì wǔ sè shén fān rán dēng xù
病所苦及余厄难，亦应造立五色神幡，然灯续

[55] 丽藏：虐；永乐北藏及龙藏：恶
[56] 丽藏：采；永乐北藏及龙藏：婇

míng fàngzhūshēngmìng sàn zá sè huā shāozhòngmíngxiāng bìng
明，放诸生命，散杂色华，烧众名香，病
dé chú yù zhòngnàn jiě tuō
得除愈，众难解脱。”

ěr shí ē nánwèn jiù tuō pú sà yán shànnán zǐ yún hé
尔时，阿难问救脱菩萨言：“善男子，云何
yǐ jìn zhī mìng ér kě zēng yì
已尽之命而可增益？”

jiù tuō pú sà yán dà dé rǔ qǐ bù wén rú lái shuōyǒu jiǔ
救脱菩萨言：“大德！汝岂不闻如来说有九
hèng sǐ yé shì gù quànzào xù mìngfān dēng xiū zhū fú dé yǐ xiū
横死耶？是故劝造续命幡灯，修诸福德，以修
fú gù jìn qí shòumìng bù jīng kǔ huàn
福故，尽其寿命，不经苦患。”

ē nánwènyán jiǔ hèngyún hé
阿难问言：“九横云何？”

jiù tuō pú sà yán yǒu[57] zhūyǒuqíng dé bìng suī qīng rán wú
救脱菩萨言：“有诸有情，得病虽轻，然无
yī yào jí kànbìngzhě shè fù yù yī shòu yǐ fēi yào shí bù yīng sǐ
医药及看病者，设复遇医，授以非药，实不应死
ér biànhèng sǐ yòu xìn shì jiān xié mó wàidào yāo niè[58] zhī shī
而便横死；又信世间邪魔、外道、妖孽之师，
wàngshuōhuò fú biànshēngkǒngdòng xīn bú zì zhèng bǔ wèn mì
妄说祸福，便生恐动，心不自正，卜问觅
huò shāzhǒngzhǒngzhòngshēng jiě zòushénmíng hū zhūwǎngliǎng
祸，杀种种众生，解奏神明，呼诸魍魉，
qǐng qǐ fú yòu yù jì yánnián zhōng bù néng dé yú chī mí huò
请乞福佑，欲冀延年，终不能得，愚痴迷惑，
xìn xié dǎojiàn suì lìnghèng sǐ rù yú dì yù wú yǒuchū qī shì
信邪倒见，遂令横死，入于地狱，无有出期，是
míngchūhèng èr zhě hèng bèiwáng fǎ zhī suǒzhū lù sān zhě tián
名初横。二者，横被王法之所诛戮。三者，畋
liè xī xì dān yín shì jiǔ fàng yì wú dù hèngwéi fēi rén duó qí
猎嬉戏，耽淫嗜酒，放逸无度，横为非人夺其

[57] 丽藏：有；永乐北藏及龙藏：若
[58] 丽藏：孽；永乐北藏及龙藏：孼；孽同孼

jīng qì sì zhě hèngwéihuǒfén wǔ zhě hèngwéishuǐ nì liù
精气。四者，横为火焚。五者，横为水溺。六
zhě hèngwéizhǒngzhǒng è shòusuǒdàn qī zhě hèngduòshān yá
者，横为种种恶兽所噉。七者，横堕山崖。
bā zhě hèngwéi dú yào yǎndǎo zhòu zǔ[59] qǐ shī guǐ děng zhī suǒ
八者，横为毒药、厌祷、咒诅、起尸鬼等之所
zhòng hài jiǔ zhě jī kě suǒkùn bù dé yǐn shí ér biànhèng sǐ
中害。九者，饥渴所困，不得饮食而便横死。
shì wéi rú lái lüè shuōhèng sǐ yǒu cǐ jiǔ zhǒng qí yú fù yǒu wú liàng
是为如来略说横死有此九种，其余复有无量
zhūhèng nán kě jù shuō fù cì ē nán bǐ yǎn mówángzhǔ lǐng
诸横，难可具说。复次，阿难，彼琰魔王主领
shì jiānmíng jí zhī jì ruò zhūyǒuqíng bú xiào wǔ nì pò rǔ sānbǎo
世间名籍之记，若诸有情不孝五逆，破辱三宝，
huài jūn chén fǎ huǐ yú xìn jiè yǎn mó fǎ wáng suí zuì qīngzhòngkǎo
坏君臣法，毁于信戒，琰魔法王随罪轻重考
ér fá zhī shì gù wǒ jīn quànzhūyǒuqíng rándēngzàofān fàng
而罚之。是故，我今劝诸有情，然灯造幡，放
shēng xiū fú lìng dù kǔ è bù zāozhòngnàn
生修福，令度苦厄，不遭众难。”

ěr shí zhòngzhōngyǒu shí èr yàochā dà jiàng jù zài huì zuò
尔时，众中有十二药叉大将，俱在会坐，
suǒ wèi
所谓：

gōng pí luó dà jiàng fá zhé luó dà jiàng
宫毗罗大将　伐折罗大将
mí qǐ luó dà jiàng ān dǐ luó dà jiàng
迷企罗大将　安底罗大将
è nǐ luó dà jiàng shān dǐ luó dà jiàng
頞你罗大将　珊底罗大将
yīn dá luó dà jiàng bō yí luó dà jiàng
因达罗大将　波夷罗大将
mó hǔ luó dà jiàng zhēn dá luó dà jiàng
摩虎罗大将　真达罗大将
zhāo dù luó dà jiàng pí jié luó dà jiàng
招杜罗大将　毗羯罗大将

[59] 丽藏：诅；永乐北藏及龙藏：咀

cǐ shí èr yàochā dà jiàng yī yī gè yǒu qī qiānyàochā yǐ wéi
此十二药叉大将，一一各有七千药叉以为
juàn shǔ tóng shí jǔ shēng bó fó yán shì zūn wǒ děng jīn zhě
眷属，同时举声白佛言：“世尊！我等今者，
méng fó wēi lì dé wén shì zūnyào shī liú lí guāng rú lái mínghào bú
蒙佛威力，得闻世尊药师琉璃光如来名号，不
fù gèngyǒu è qù zhī bù wǒ děngxiāngshuài jiē tóng yī xīn nǎi zhì
复更有恶趣之怖。我等相率，皆同一心，乃至
jìn xíng guī fó fǎ sēng shì dāng hè fù yī qiè yǒuqíng wèi zuò
尽形归佛、法、僧，誓当荷负一切有情，为作
yì lì ráo yì ān lè suí yú hé děngcūnchéng guó yì kòngxián
义利，饶益安乐。随于何等村城、国邑、空闲
lín zhōng ruòyǒu liú bù cǐ jīng huò fù shòu chíyào shī liú lí guāng rú
林中，若有流布此经，或复受持药师琉璃光如
lái mínghàogōngjìng gòngyǎngzhě wǒ děngjuàn shǔ wèi hù shì rén jiē
来名号恭敬供养者，我等眷属卫护是人，皆
shǐ jiě tuō yī qiè kǔ nàn zhūyǒuyuàn qiú xī lìng mǎn zú huòyǒu jí è
使解脱一切苦难，诸有愿求悉令满足。或有疾厄
qiú dù tuō zhě yì yīng dú sòng cǐ jīng yǐ wǔ sè lǚ jié wǒ míng zì
求度脱者，亦应读诵此经，以五色缕结我名字，
dé rú yuàn yǐ rán hòu jiě jié
得如愿已然后解结。”

ěr shí shì zūn zàn zhūyàochā dà jiàngyán shàn zāi shàn zāi
尔时，世尊赞诸药叉大将言：“善哉！善哉！
dà yàochājiàng rǔ děngniànbào shì zūnyào shī liú lí guāng rú lái ēn
大药叉将，汝等念报世尊药师琉璃光如来恩
dé zhě chángyīng rú shì lì yì ān lè yī qiè yǒuqíng
德者，常应如是利益安乐一切有情。”

ěr shí ē nán bó fó yán shì zūn dāng hé míng cǐ fǎ mén
尔时，阿难白佛言：“世尊！当何名此法门？
wǒ děngyún hé fèng chí
我等云何奉持？”

fó gào ē nán cǐ fǎ ménmíngshuōyào shī liú lí guāng rú lái
佛告阿难：“此法门名说药师琉璃光如来
běnyuàngōng dé yì míngshuō shí èr shénjiàng ráo yì yǒuqíng jié yuàn
本愿功德，亦名说十二神将饶益有情结愿
shénzhòu yì míng bá chú yī qiè yè zhàng yīng rú shì chí
神咒，亦名拔除一切业障，应如是持。”

shí bó qié fàn shuō shì yǔ yǐ zhū pú sà mó hē sà jí dà
时，薄伽梵说是语已，诸菩萨摩诃萨及大

shēngwén guówáng dà chén pó luó mén jū shì tiān lóng
声闻、国王、大臣、婆罗门、居士，天、龙、

yàochā jiàn[60] dá fù ē sù luò jiē lù tú jǐn nài luò mò
药叉、揵[60]达缚、阿素洛、揭路荼、紧榛[61]洛、莫

hū luò qié rén fēi rén děng yī qiè dà zhòng wén fó suǒshuō jiē
呼洛伽，人、非人等一切大众，闻佛所说，皆

dà huān xǐ xìn shòufèngxíng
大欢喜，信受奉行。

药师琉璃光如来本愿功德经

zàn
赞

shí èr dà yuàn ráo yì yǒuqíng mì zhòu jiā chí dé nánmíng lǐ niàn
十二大愿．饶益有情．密咒加持德难名．礼念

yuànyuánchéng yuàn yè bīngqīng shòuyǒng fú huì hóng
愿圆成．怨业冰清．寿永福慧宏．

ná mó yào shī huì shàng fó pú sà
南無药师会上佛菩萨 （合掌三称）

[60] 丽藏：揵；永乐北藏及龙藏：健
[61] 丽藏：榛；永乐北藏及龙藏：捺

● 结诵仪

bǔ quēzhēnyán

补阙真言

（三遍）

ná mó hē là dá nuó　duō là yè yē　qié là qié là　jù zhù jù
南無喝啰怛那．哆啰夜耶．佉啰佉啰．俱住俱
zhù　mó là mó là　hǔ là　hōng　hè hè　sū dá ná　hōng　pō
住．摩啰摩啰．虎啰．吽．贺贺．苏怛拏．吽．泼
mò ná　suō pó hē
抹拏．娑婆诃。

bǔ quēyuánmǎnzhēnyán

补阙圆满真言

（三遍）

ōng　hū lú hū lú　shè yì mù qiè　suō hē
唵．呼嚧呼嚧．社曳穆契．莎诃。

pǔ huíxiàngzhēnyán

普回向真言

（三遍）

ōng　suō mó là　suō mó là　mí mónǎng　sà hā là　mó hē zán
唵．娑摩啰．娑摩啰．弥摩曩．萨哈啰．摩诃咱
hā là hòng
哈啰吽。

yào shī guàndǐngzhēnyán

药师灌顶真言

（三遍）

ná mó bó qié fá dì pí shā shè jù lū bì liú lí bō lā pó hé
南謨薄伽伐帝．鞞殺社窶嚕．薜瑠璃．鉢喇婆．曷
là shé yě dá tuō jiē duō yē ē là hē dì sān miǎo sān bó tuó
囉阇也．咀他揭多耶．阿囉嗷諦．三藐三敦陀
yě dá zhí tuō àn pí shā shì pí shā shì pí shā shè sān
也．咀姪他．唵．鞞殺逝．鞞殺逝．鞞殺社．三
mò jiē dì suō hē
没揭帝．莎訶．

（因诸本咒文，音虽同但字有差异，故本咒文取自龙藏本《药师琉璃光七佛本愿功德经》。其“唵”字取“àn”音或“ǒng”音，各随自意。）

jiě yuānzhòu

解冤咒

（三遍）

jiě jié jiě jié jiě yuān jié jiě liǎo duō shēng yuān hé yè xǐ xīn dí lǜ
解结解结解冤结．解了多生冤和业．洗心涤虑
fā qián chéng jīn duì fó qián qiú jiě jié yào shī fó yào shī fó xiāo
发虔诚．今对佛前求解结．药师佛．药师佛．消
zāi yán shòu yào shī fó suí xīn mǎn yuàn yào shī fó
灾延寿药师佛．随心满愿药师佛．

xiāo jiě bìngzhòu

消解病咒

（三遍）

ǒng zhì lī duō zhì lī duō yùn zhā lì suō pó hē
唵．致哩哆．致哩哆．恽吒唎．娑婆诃．

yào shī zàn

药师赞

（一遍）

yào shī fó yánshòuwáng guāng lín shuǐyuè tán chǎng bēi xīn
药师佛．延寿王．光临水月坛场．悲心
jiù kǔ jiàng jí xiáng miǎnnànxiāo zāi zhàng chàn huǐ zhòngděngsān shì
救苦降吉祥．免难消灾障．忏悔众等三世
zuì yuàn qí fú shòumiáncháng jí xīnggāozhào mù ēn guāng rú yì
罪．愿祈福寿绵长．吉星高照沐恩光．如意
bǎo ān kāng jí xīnggāozhào mù ēn guāng rú yì bǎo ān kāng
保安康．吉星高照沐恩光．如意保安康．

yào shī rú lái liú lí guāng shì yuàn hóng shēn shì mò liàng
药师如来琉璃光　誓愿宏深世莫量
xiǎn lìng shēngshàn jí fú qìng mì shǐ miè è xiāo huò yāng
显令生善集福庆　密使灭恶消祸殃
bá kǔ bì qī èr sǐ jìn yǔ lè zhí jiào wàn dé zhāng
拔苦必期二死尽　与乐直教万德彰
fǎ jiè shèng fán tóng guī mìng méng ēn sù dé zhèngzhēncháng
法界圣凡同归命　蒙恩速得证真常

ná mó dōngfāngjìng liú lí shì jiè yào shī liú lí guāng rú lái
南無东方净琉璃世界药师琉璃光如来

（合掌一称）

ná mó xiāo zāi yánshòuyào shī fó
南無消灾延寿药师佛（千称或数百称）

ná mó rì guāngbiànzhào pú sà
南無日光遍照菩萨（三称三拜）

ná mó yuèguāngbiànzhào pú sà
南無月光遍照菩萨（三称三拜）

ná mó yào shī hǎi huì fó pú sà
南無药师海会佛菩萨（三称三拜）

huíxiàng jì
回向偈

（一遍）

yuàn yǐ cǐ gōng dé　　zhuāngyán fó jìng tǔ
愿以此功德　庄严佛净土
shàngbào sì chóng ēn　　xià jì sān tú kǔ
上报四重恩　下济三途苦
ruò yǒu jiàn wén zhě　　xī fā pú tí xīn
若有见闻者　悉发菩提心
jìn cǐ yī bào shēn　　tóngshēng jí lè guó
尽此一报身　同生极乐国

shí fāngsān shì yí qiè fó　　yí qiè pú sà mó hē sà　　mó hē bō
十方三世一切佛．一切菩萨摩诃萨．摩诃般
rě bō luó mì
若波罗蜜。

（按：若发愿生东方净琉璃国者，可将“极乐国”改为“琉璃国”。）

sān guī yī
三皈依

（一遍）

zì guī yī fó　　dāngyuànzhòngshēng　　tǐ jiě dà dào　　fā wú
自皈依佛．当愿众生．体解大道．发无
shàng xīn　　zì guī yī fǎ　　dāngyuànzhòngshēng　　shēn rù jīngzàng　　zhì
上心。自皈依法．当愿众生．深入经藏．智
huì rú hǎi　　zì guī yī sēng　　dāng yuàn zhòng shēng　　tǒng lǐ dà
慧如海。自皈依僧．当愿众生．统理大
zhòng　　yī qiè wú ài　　hé nánshèngzhòng
众．一切无碍。和南圣众。

（念毕．起身三礼而退。）

附一：《药师经》嘉兴藏流通本与弘化社民国流通本的对勘

藥師瑠璃光如來本願功德經

唐三藏法師玄奘奉　詔譯

如是我聞：

一時，薄伽梵遊化諸國，至廣嚴城，住樂音樹下，與大苾芻眾八千人俱，菩薩摩訶薩三萬六千，及國王、大臣、婆羅門、居士、天龍八部、人、非人等無量大眾，恭敬圍繞，而為說法。

爾時，曼殊室利法王子承佛威神，從座而起，偏袒一肩，右膝著地，向薄伽梵曲躬合掌，白言：「世尊！惟[62]願演說如是相類諸佛名號及本大願殊勝功德，令諸聞者，業障消除，為欲利樂像法轉時諸有情故。」

爾時，世尊讚曼殊室利童子言：「善哉！善哉！曼殊室利，汝以大悲勸請我說諸佛名號本願功德，為拔業障所纏有情，利益安樂像法轉時諸有情故。汝今諦聽，極善思惟，當為汝說。」

曼殊室利言：「唯然！願說，我等樂聞。」

佛告曼殊室利：「東方去此過十殑伽沙等佛

[62] 嘉興藏：惟；弘化社民國版：唯；唯同惟

土，有世界名淨瑠璃，佛號藥師瑠璃光如來、應、正等覺、明行圓滿、善逝、世間解、無上士、調御丈夫、天人師、佛、薄伽梵。曼殊室利，彼世尊藥師瑠璃光如來本行菩薩道時，發十二大願，令諸有情，所求皆得。

「第一大願：願我來世，得阿耨多羅三藐三菩提時，自身光明熾然，照耀無量、無數、無邊世界，以三十二大丈夫相、八十隨形莊嚴其身，令一切有情如我無異。

「第二大願：願我來世，得菩提時，身如瑠璃，內外明徹，淨無瑕穢，光明廣大，功德巍巍，身善安住，燄網莊嚴，過於日月；幽冥眾生，悉蒙開曉，隨意所趣，作諸事業。

「第三大願：願我來世，得菩提時，以無量無邊智慧方便，令諸有情皆得無盡所受用物，莫令眾生有所乏少。

「第四大願：願我來世，得菩提時，若諸有情行邪道者，悉令安住菩提道中；若行聲聞、獨覺乘者，皆以大乘而安立之。

「第五大願：願我來世，得菩提時，若有無量無邊有情，於我法中，修行梵行，一切皆令得不缺戒，具三聚戒，設有毀犯，聞我名已，還得

清淨，不墮惡趣。

「第六大願：願我來世，得菩提時，若諸有情，其身下劣，諸根不具，醜陋頑愚，盲聾瘖瘂，攣躄背僂，白癩顛狂，種種病苦，聞我名已，一切皆得端正黠慧，諸根完具，無諸疾苦。

「第七大願：願我來世，得菩提時，若諸有情，眾病逼切，無救無歸，無醫無藥，無親無家，貧窮多苦，我之名號，一經其耳，眾病悉除，身心安樂，家屬資具，悉皆豐足，乃至證得無上菩提。

「第八大願：願我來世，得菩提時，若有女人，為女百惡之所逼惱，極生厭離，願捨女身，聞我名已，一切皆得轉女成男，具丈夫相，乃至證得無上菩提。

「第九大願：願我來世，得菩提時，令諸有情，出魔罥網，解脫一切外道纏縛，若墮種種惡見稠林，皆當引攝置於正見，漸令修習諸菩薩行，速證無上正等菩提。

「第十大願：願我來世，得菩提時，若諸有情，王法所加[63]，縛錄[64]鞭撻，繫閉牢獄，或當刑

[63] 嘉興藏：加；弘化社民國版：錄
[64] 嘉興藏：縛錄；弘化社民國版：繩縛

戮，及餘無量災難陵辱，悲愁煎逼，身心受苦，若聞我名，以我福德威神力故，皆得解脫一切憂苦。

「第十一大願：願我來世，得菩提時，若諸有情，飢渴所惱，為求食故，造諸惡業，得聞我名，專念受持，我當先以上妙飲食，飽足其身，後以法味，畢竟安樂，而建立之。

「第十二大願：願我來世，得菩提時，若諸有情，貧無衣服，蚊虻[65]、寒熱晝夜逼惱，若聞我名，專念受持，如其所好，即得種種上妙衣服，亦得一切寶莊嚴具，華鬘塗香，鼓[66]樂眾伎，隨心所翫[67]，皆令滿足。

「曼殊室利，是為彼世尊藥師瑠璃光如來、應、正等覺，行菩薩道時，所發十二微妙上願。

「復次，曼殊室利，彼世尊藥師瑠璃光如來行菩薩道時，所發大願及彼佛土功德莊嚴，我若一劫，若一劫餘，說不能盡。然彼國[68]土，一向清淨，無有女人，亦無惡趣及苦音聲，瑠璃為地，金繩界道，城闕、宮閣、軒牕、羅網皆七寶成，亦如西方極樂世界功德莊嚴，等無差別。於其國

[65] 嘉興藏：虻；弘化社民國版：蝱；虻同蝱
[66] 嘉興藏：鼓；弘化社民國版：鼓；鼓同鼓
[67] 嘉興藏：翫；弘化社民國版：玩；翫同玩
[68] 嘉興藏：國；弘化社民國版：佛

中，有二菩薩摩訶薩，一名日光徧照，二名月光徧照，是彼無量無數菩薩眾之上首，次補佛處，悉能持彼世尊藥師瑠璃光如來正法寶藏。是故，曼殊室利，諸有信心善男子、善女人等，應當願生彼佛世界。」

爾時，世尊復告曼殊室利童子言：「曼殊室利，有諸眾生，不識善惡，惟[69]懷貪悋[70]，不知布施及施果報，愚癡無智，闕於信根，多聚財寶，勤加守護，見乞者來，其心不喜，設不獲已而行施時，如割身肉，深生痛惜。復有無量慳貪有情，積集資財，於其自身尚不受用，何況能與父母、妻子、奴婢、作使及來乞者？彼諸有情，從此命終，生餓鬼界，或旁生趣，由昔人間，曾得暫聞藥師瑠璃光如來名故，今在惡趣，暫得憶念彼如來名，即於念時，從彼處没，還生人中，得宿命念，畏惡趣苦，不樂欲樂，好行惠施，讚歎施者，一切所有悉無貪惜，漸次尚能以頭目手足、血肉身分施來求者，況餘財物！

「復次，曼殊室利，若諸有情，雖於如來受諸學處而破尸羅；有雖不破尸羅而破軌則；有於

[69] 嘉興藏：惟；弘化社民國版：唯；惟同唯
[70] 嘉興藏：悋；弘化社民國版：恪；悋同恪

尸羅、軌則雖得不壞，然毀正見；有雖不毀正見而棄多聞，於佛所說契經深義不能解了；有雖多聞而增上慢，由增上慢覆蔽心故，自是非他，嫌謗正法，為魔伴黨。如是愚人，自行邪見，復令無量俱胝有情，墮大險坑，此諸有情，應於地獄、旁生、鬼趣流轉無窮。若得聞此藥師瑠璃光如來名號，便捨惡行，修諸善法，不墮惡趣。設有不能捨諸惡行修行善法墮惡趣者，以彼如來本願威力，令其現前，暫聞名號，從彼命終，還生人趣，得正見精進，善調意樂，便能捨家，趣於非家，如來法中，受持學處，無有毀犯，正見多聞，解甚深義，離增上慢，不謗正法，不為魔伴，漸次修行諸菩薩行，速得圓滿。

「復次，曼殊室利，若諸有情，慳貪嫉妒，自讚毀他，當墮三惡趣中，無量千歲受諸劇苦；受劇苦已，從彼命終，來生人間，作牛馬駝驢，恒被鞭撻、饑渴逼惱，又常負重，隨路而行；或得為人，生居下賤，作人奴婢，受他驅役，恒不自在。若昔人中曾聞世尊藥師瑠璃光如來名號，由此善因，今復憶念，至心歸依，以佛神力，眾苦解脫，諸根聰利，智慧多聞，恒求勝法，常遇善友，永斷魔罥，破無明皪，竭煩惱河，解脫一

切生、老、病、死、憂愁[71]、苦惱。

「復次，曼殊室利，若諸有情，好喜乖離，更相鬪訟，惱亂自他，以身、語、意造作增長種種惡業，展轉常為不饒益事，互相謀害，告召山林、樹塚等神，殺諸眾生，取其血肉，祭祀藥叉、羅剎婆等，書怨人名，作其形像，以惡呪術而呪詛之，厭魅、蠱道、呪起屍鬼，令斷彼命及壞其身。是諸有情，若得聞此藥師瑠璃光如來名號，彼諸惡事，悉不能害，一切展轉皆起慈心，利益安樂，無損惱意及嫌恨心，各各歡悅，於自所受生於喜足，不相侵陵，互為饒益。

「復次，曼殊室利，若有四眾苾芻、苾芻尼、鄔波索迦、鄔波斯迦及餘淨信善男子、善女人等，有能受持八分齊[72]戒，或經一年，或復三月，受持學處，以此善根，願生西方極樂世界無量壽佛所聽聞正法而未定者，若聞世尊藥師瑠璃光如來名號，臨命終時，有八大菩薩，其名曰：文殊師利菩薩、觀世音菩薩、得大勢菩薩、無盡意菩薩、寶檀華菩薩、藥王菩薩、藥上菩薩、彌勒菩薩，是八大菩薩，乘空而[73]來，示其道路，即於彼界

[71] 嘉興藏：愁；弘化社民國版：悲
[72] 嘉興藏：齊；弘化社民國版：齋；齊同齋
[73] 嘉興藏：乘空而；弘化社民國版：乘神通

種種雜色眾寶華中自然化生。或有因此生於天上，雖生天上，而本善根亦未窮盡，不復更生諸餘惡趣。天上壽盡，還生人間，或為輪王，統攝四洲，威德自在，安立無量百千有情於十善道；或生剎帝利、婆羅門、居士大家，多饒財寶，倉庫盈溢，形相端正，眷屬具足，聰明智慧，勇健威猛如大力士。若是女人，得聞世尊藥師瑠璃光如來名號，至心受持，於後不復更受女身。

「復次，曼殊室利，彼藥師瑠璃光如來得菩提時，由本願力觀諸有情，遇眾病苦，瘦癰、乾消、黃熱等病；或被厭[74]魅、蠱毒所中；或復短命；或時橫死。欲令是等病苦消除，所求願滿，時彼世尊，入三摩地，名曰除滅一切眾生苦惱，既入定已，於肉髻中，出大光明，光中演說大陀羅尼曰：

「南謨[75]薄伽伐帝　鞞殺社窶嚕　薜瑠璃鉢喇[76]婆喝囉闍也　呾陀[77]揭多邪[78]　阿囉喝帝[79]三藐三勃陀邪[80]　怛姪陀[81]　唵　鞞殺逝　鞞殺

[74]嘉興藏：厭；弘化社民國版：魘；厭同魘
[75]嘉興藏：謨；弘化社民國版：無
[76]嘉興藏：喇；弘化社民國版：剌
[77]嘉興藏：呾陀；弘化社民國版：怛他
[78]嘉興藏：邪；弘化社民國版：耶；邪同耶
[79]嘉興藏：喝帝；弘化社民國版：訶諦
[80]嘉興藏：邪；弘化社民國版：耶；邪同耶
[81]嘉興藏：陀；弘化社民國版：他

逝　鞞殺社　三没揭帝[82]　莎訶

「爾時，光中說此呪已，大地震動，放大光明，一切眾生病苦皆除，受安隱樂。曼殊室利，若見男子、女人有病苦者，應當一心為彼病人常清淨澡漱，或食、或藥、或無蟲水呪一百八徧，與彼服食，所有病苦，悉皆消滅。若有所求，至心念誦，皆得如是，無病延年，命終之後生彼世界，得不退轉，乃至菩提。是故，曼殊室利，若有男子、女人，於彼藥師瑠璃光如來，至心殷重，恭敬供養者，常持此呪，勿令廢忘。

「復次，曼殊室利，若有淨信男子、女人，得聞藥師瑠璃光如來、應、正等覺所有名號，聞已誦持；晨嚼齒木，澡漱清淨，以諸香華、燒香、塗香，作眾伎樂，供養形像；於此經典，若自書，若教人書，一心受持，聽聞其義；於彼法師，應修供養，一切所有資身之具，悉皆施與，勿令乏少。如是便蒙諸佛護念，所求願滿，乃至菩提。」

爾時，曼殊室利童子白佛言：「世尊！我當誓於像法轉時，以種種方便，令諸淨信善男子、善女人等，得聞世尊藥師瑠璃光如來名號，乃至睡中亦以佛名覺悟其耳。世尊！若於此經受持讀

[82]嘉興藏：帝；弘化社民國版：諦

誦，或復為他演說開示，若自書，若教人書，恭敬尊重，以種種華香、塗香、粖[83]香、燒香、華鬘、瓔珞、幡[84]蓋、伎樂而為供養，以五色綵作囊盛之，掃灑[85]淨處，敷設高座而用安處。爾時，四大天王與其眷屬及餘無量百千天眾，皆詣其所，供養守護。世尊，若此經寶流行之處，有能受持，以彼世尊藥師瑠璃光如來本願功德及聞名號，當知是處，無復橫死，亦復不為諸惡鬼神奪其精氣，設已奪者，還得如故，身心安樂。」

佛告曼殊室利：「如是！如是！如汝所說。曼殊室利，若有淨信善男子、善女人等，欲供養彼世尊藥師瑠璃光如來者，應先造立彼佛形像，敷清淨座而安處之，散種種華，燒種種香，以種種幢幡[86]莊嚴其處，七日七夜受八分齋戒，食清淨食，澡浴香潔，著清淨衣，應生無垢濁心，無怒害心，於一切有情，起利益安樂、慈悲喜捨、平等之心，皷[87]樂歌讚，右遶[88]佛像，復應念彼如來本願功德，讀誦此經，思惟其義，演說開示，隨所樂求，一切皆遂。求長壽得長壽，求富饒得

[83]嘉興藏：粖；弘化社民國版：末
[84]嘉興藏：幡；弘化社民國版：旛；幡同旛
[85]嘉興藏：掃灑；弘化社民國版：灑掃
[86]嘉興藏：幡；弘化社民國版：旛；幡同旛
[87] 嘉興藏：皷；弘化社民國版：鼓；皷同鼓
[88]嘉興藏：遶；弘化社民國版：繞；遶同繞

富饒，求官位得官位，求男女得男女。若復有人，忽得惡夢，見諸惡相，或恠[89]鳥來集，或於住處百恠[90]出現，此人若以眾妙資具，恭敬供養彼世尊藥師瑠璃光如來者，惡夢、惡相、諸不吉祥皆悉隱沒，不能為患。或有水火、刀毒、懸險、惡象、師子、虎狼、熊羆、毒蛇、惡蝎[91]、蜈蚣、蚰蜒、蚊蚤[92]等怖，若能至心憶念彼佛，恭敬供養，一切怖畏皆得解脫。若他國侵擾，盜賊反亂，憶念恭敬彼如來者，亦皆解脫。

「復次，曼殊室利，若有淨信善男子、善女人等，乃至盡形不事餘天，唯當一心歸佛、法、僧，受持禁戒，若五戒、十戒、菩薩四百戒、苾芻二百五十戒、苾芻尼五百戒，於所受中，或有毀犯，怖墮惡趣，若能專念彼佛名號，恭敬供養者，必定不受三惡趣生。或有女人，臨當產時，受於極苦，若能至心稱名、禮讚、恭敬、供養彼如來者，眾苦皆除，所生之子，身分具足，形色端正，見者歡喜，利根聰明，安隱少病，無有非人奪其精氣。」

爾時，世尊告阿難言：「如我稱揚彼世尊藥

[89]嘉興藏：恠；弘化社民國版：怪；恠同怪
[90]嘉興藏：遶；弘化社民國版：繞；遶同繞
[91]嘉興藏：蝎；弘化社民國版：蠍；蝎同蠍
[92]嘉興藏：蚤；弘化社民國版：蝨；蚤同蝨

師瑠璃光如來所有功德，此是諸佛甚深行處，難可解了，汝為信不？」

阿難白言：「大德世尊！我於如來所說契經，不生疑惑，所以者何？一切如來身、語、意業無不清淨！世尊！此日月輪可令墮落，妙高山王可使傾動，諸佛所言無有異也。世尊！有諸眾生，信根不具，聞說諸佛甚深行處，作是思惟：『云何但念藥師瑠璃光如來一佛名號，便獲爾所功德勝利？』由此不信，返生誹謗，彼於長夜，失大利樂，墮諸惡趣，流轉無窮。」

佛告阿難：「是諸有情，若聞世尊藥師瑠璃光如來名號，至心受持，不生疑惑，墮惡趣者，無有是處。阿難，此是諸佛甚深所行，難可信解，汝今能受，當知皆是如來威力。阿難，一切聲聞、獨覺及未登地諸菩薩等，皆悉不能如實信解，唯除一生所繫菩薩。阿難，人身難得，於三寶中信敬尊重亦難可得，聞世尊藥師瑠璃光如來名號，復難於是。阿難，彼藥師瑠璃光如來無量菩薩行，無量善巧方便，無量廣大願，我若一劫、若一劫餘而廣說者，劫可速盡，彼佛行願、善巧方便無有盡也。」

爾時，眾中有一菩薩摩訶薩，名曰救脫，即

從座起，偏袒右肩，右膝著地，曲躬合掌，而白佛言：「大德世尊！像法轉時，有諸眾生為種種患之所困厄[93]，長病羸瘦，不能飲食，喉唇乾燥，見諸方暗，死相現前，父母、親屬、朋友、知識啼[94]泣圍遶[95]；然彼自身，臥在[96]本處，見琰魔使引其神識至於琰魔法王之前；然諸有情，有俱生神，隨其所作，若罪若福，皆具書之，盡持授與琰魔法王；爾時，彼王推問其人，計算所作，隨其罪福而處斷之。時彼病人親屬、知識，若能為彼歸依世尊藥師瑠璃光如來，請諸眾僧，轉讀此經，然七層之燈，懸五色續命神旛，或有是處，彼識得還，如在夢中明了自見。或經七日，或二十一日，或三十五日，或四十九日，彼識還時，如從夢覺，皆自憶知善、不善業所得果報，由自證見業果報故，乃至命難亦不造作諸惡之業。是故，淨信善男子、善女人等，皆應受持藥師瑠璃光如來名號，隨力所能，恭敬供養。」

爾時，阿難問救脫菩薩曰：「善男子，應云何恭敬供養彼世尊藥師瑠璃光如來？續命幡[97]燈

[93]嘉興藏：厄；弘化社民國版：戹；厄同戹
[94]嘉興藏：啼；弘化社民國版：涕
[95]嘉興藏：遶；弘化社民國版：繞；遶同繞
[96]嘉興藏：在；弘化社民國版：於
[97]嘉興藏：幡；弘化社民國版：旛；幡同旛

復云何造？」

救脫菩薩言：「大德！若有病人欲脫病苦，當為其人七日七夜受持八分齋戒；應以飲食及餘資具隨力所辦，供養苾芻僧；晝夜六時，禮拜、行道、供養彼世尊藥師瑠璃光如來，讀誦此經四十九徧，然四十九燈，造彼如來形像七軀，一一像前各置七燈，一一燈量大如車輪，乃至四十九日光明不絕，造五色綵幡[98]長四十九搩手，應放雜類眾生至四十九，可得過度危厄[99]之難，不為諸橫惡鬼所持。

「復次，阿難，若剎帝利、灌頂王等災難起時，所謂人眾疾疫難、他國侵逼難、自界叛逆難、星宿變恠難、日月薄蝕難、非時風雨難、過時不雨難。彼剎帝利、灌頂王等，爾時應於一切有情起慈悲心，赦諸繫閉，依前所說供養之法，供養彼世尊藥師瑠璃光如來，由此善根及彼如來本願力故，令其國界即得安隱，風雨順時，穀稼成熟，一切有情無病歡樂；於其國中，無有暴惡藥叉等神惱有情者，一切惡相皆即隱沒；而剎帝利、灌頂王等，壽命色力，無病自在，皆得增益。阿難，

[98]嘉興藏：幡；弘化社民國版：旛；幡同旛
[99]嘉興藏：厄；弘化社民國版：戹；厄同戹

若帝后、妃主、儲君、王子、大臣、輔相、中宮、婇女、百官、黎庶為病所苦及餘厄[100]難，亦應造立五色神幡[101]，然燈續明，放諸生命，散雜色華，燒眾名香，病得除愈，眾難解脫。」

爾時，阿難問救脫菩薩言：「善男子，云何已盡之命而可增益？」

救脫菩薩言：「大德！汝豈不聞如來說有九橫死耶？是故勸造續命幡[102]燈，修諸福德。以修福故，盡其壽命，不經苦患。」

阿難問言：「九橫云何？」

救脫菩薩言：「若諸有情，得病雖輕，然無醫藥及看病者，設復遇醫，授以非藥，實不應死，而便橫死；又信世間邪魔外道妖孽之師，妄說禍福，便生恐動，心不自正，卜問覓禍，殺種種眾生，解奏神明，呼諸魍魎，請乞福祐，欲冀延年，終不能得，愚癡迷惑，信邪倒見，遂令橫死，入於地獄，無有出期，是名初橫；二者，橫被王法之所誅戮；三者，畋獵嬉戲，耽婬[103]嗜酒，放逸無度，橫為非人奪其精氣；四者，橫為火焚；五者，橫為水溺；六者，橫為種種惡獸所噉；七者，

[100]嘉興藏：厄；弘化社民國版：戹；厄同戹
[101]嘉興藏：幡；弘化社民國版：旛；幡同旛
[102]嘉興藏：幡；弘化社民國版：旛；幡同旛
[103]嘉興藏：婬；弘化社民國版：淫；婬同淫

橫墮山崖；八者，橫為毒藥、厭禱、呪咀[104]、起屍鬼等之所中害；九者，飢渴所困，不得飲食，而便橫死。是為如來略說橫死有此九種，其餘復有無量諸橫，難可具說。復次，阿難，彼琰魔王主領世間名籍之記，若諸有情不孝五逆，破辱三寶，壞君臣法，毀於信[105]戒，琰魔法王隨罪輕重考而罰之。是故，我今勸諸有情，然燈造幡[106]，放生修福，令度苦厄[107]，不遭眾難。」

爾時，眾中有十二藥叉大將，俱在會坐，所謂：

宮毗羅大將　伐折羅大將
迷企羅大將　安底羅大將
頞你羅大將　珊底羅大將
因達羅大將　波夷羅大將
摩虎羅大將　真達羅大將
招杜羅大將　毗羯羅大將

此十二藥叉大將，一一各有七千藥叉以為眷屬，同時舉聲白佛言：「世尊！我等今者，蒙佛威力，得聞世尊藥師瑠璃光如來名號，不復更有惡趣之怖。我等相率，皆同一心，乃至盡形歸佛、

[104]嘉興藏：咀；弘化社民國版：詛；咀同詛
[105]嘉興藏：信；弘化社民國版：性
[106]嘉興藏：幡；弘化社民國版：旛；幡同旛
[107]嘉興藏：厄；弘化社民國版：戹；厄同戹

法、僧，誓當荷負一切有情，為作義利，饒益安樂。隨於何等村城國邑、空閒林中，若有流布此經，或復受持藥師瑠璃光如來名號恭敬供養者，我等眷屬衛護是人，皆使解脫一切苦難，諸有願求悉令滿足。或有疾厄[108]求度脫者，亦應讀誦此經，以五色縷結我名字，得如願已，然後解結。」

爾時，世尊讚諸藥叉大將言：「善哉！善哉！大藥叉將，汝等念報世尊藥師瑠璃光如來恩德者，常應如是利益安樂一切有情。」

爾時，阿難白佛言：「世尊！當何名此法門？我等云何奉持？」

佛告阿難：「此法門名說藥師瑠璃光如來本願功德，亦名說十二神將饒益有情結願神呪，亦名拔除一切業障，應如是持。」

時，薄伽梵說是語已，諸菩薩摩訶薩及大聲聞、國王、大臣、婆羅門、居士、天、龍、藥叉、健達縛、阿素洛、揭路荼[109]、緊捺洛、莫呼洛[110]伽、人、非人等一切大眾，聞佛所說，皆大歡喜，信受奉行。

藥師瑠璃光如來本願功德經

[108]嘉興藏：厄；弘化社民國版：戹；厄同戹
[109]嘉興藏：荼；弘化社民國版：茶；荼同茶
[110]嘉興藏：洛；弘化社民國版：落

讚[111]

十二大願。饒益有情。密呪加持德難名。禮念願圓成。怨業冰清。壽永福慧宏。

南無藥師會上佛菩薩 三稱

111 此讚出自弘化社民國版，嘉興藏本無。

附二：《药师经》乾隆大藏经本与高丽大藏经本的对勘

藥師瑠[112]璃光如來本願功德經

唐[113]三藏法師玄奘奉　詔譯

如是我聞：

一時，薄伽梵遊化諸國，至廣嚴城，住樂音樹下，與大苾芻眾八千人俱，菩薩摩訶薩三萬[114]六千，及國王、大臣、婆羅門、居士、天、龍、藥叉、人、非人等無量大眾，恭敬圍遶[115]，而為說法。

爾[116]時，曼[117]殊室利法王子承佛威神，從座而起，偏袒一肩，右膝著地，向薄伽梵曲躬合掌，白言：「世尊！惟願演說如是相類諸佛名號[118]及本大願殊勝功德，令諸聞者，業障銷除，為欲利樂像法轉時諸有情故。」

爾[119]時，世尊讚曼[120]殊室利童子言：「善哉[121]！

112 麗藏：琉；永樂北藏及龍藏：瑠；琉同瑠
113 麗藏：大唐；永樂北藏及龍藏：唐
114 麗藏：万；永樂北藏及龍藏：萬；万同萬
115 麗藏：繞；永樂北藏及龍藏：遶；繞同遶
116 麗藏：尒；永樂北藏及龍藏：爾；尒同爾
117 麗藏：曼；永樂北藏及龍藏：曼；曼同曼
118 麗藏：号；永樂北藏及龍藏：號；号同號
119 麗藏：尒；永樂北藏及龍藏：爾；尒同爾
120 麗藏：曼；永樂北藏及龍藏：曼；曼同曼
121 麗藏：哉；永樂北藏及龍藏：哉；曼同哉

善哉[122]！曼[123]殊室利，汝以大悲勸請我說諸佛名號[124]、本願功德，為拔業障所纏有情，利益安樂像法轉時諸有情故。汝今諦聽，極善思惟，當為汝說。」

曼[125]殊室利言：「唯然！願說，我等樂聞。」

佛告曼[126]殊室利：「東方去此過十殑伽沙等佛土，有世界名淨瑠[127]璃，佛號[128]藥師瑠[129]璃光如來、應、正等覺、明行圓滿、善逝、世間[130]解、無[131]上士[132]、調御丈夫[133]、天人師、佛、薄伽梵。曼[134]殊室利，彼[135]世尊藥師瑠[136]璃光如來本行菩薩道時，發十二大願，令諸有情，所求皆得。

「第一大願：願我來世，得阿耨多羅三藐三菩提時，自身光明熾然，照曜無[137]量、無數、無[138]邊世界，以三十二大丈夫相、八十隨好莊[139]嚴

122 麗藏：哉；永樂北藏及龍藏：哉；曩同哉
123 麗藏：曩；永樂北藏及龍藏：曼；曩同曼
124 麗藏：号；永樂北藏及龍藏：號；号同號
125 麗藏：曩；永樂北藏及龍藏：曼；曩同曼
126 麗藏：曩；永樂北藏及龍藏：曼；曩同曼
127 麗藏：琉；永樂北藏及龍藏：瑠；琉同瑠
128 麗藏：号；永樂北藏及龍藏：號；号同號
129 麗藏：琉；永樂北藏及龍藏：瑠；琉同瑠
130 麗藏：閒；永樂北藏及龍藏：間；閒同間
131 麗藏：无；永樂北藏及龍藏：無；无同無
132 麗藏：丈夫；永樂北藏及龍藏：士
133 麗藏：士；永樂北藏及龍藏：丈夫
134 麗藏：曩；永樂北藏及龍藏：曼；曩同曼
135 麗藏：彼佛；永樂北藏及龍藏：彼
136 麗藏：琉；永樂北藏及龍藏：瑠；琉同瑠
137 麗藏：无；永樂北藏及龍藏：無；无同無
138 麗藏：无；永樂北藏及龍藏：無；无同無
139 麗藏：庄；永樂北藏及龍藏：莊；庄同莊

其身，令一切有情如我無異。

「第二大願：願我來世，得菩提時，身如瑠[140]璃，內外明徹，淨無[141]瑕穢，光明廣大，功德巍巍，身善安住，焰網莊[142]嚴，過於日月；幽冥眾生，悉[143]蒙開曉，隨意所趣，作諸事業。

「第三大願：願我來世，得菩提時，以無量無[144]邊智慧方便，令諸有情皆得無[145]盡所受用物，莫令眾生有所乏少。

「第四大願：願我來世，得菩提時，若諸有情行邪道者，悉[146]令安住菩提道中；若行聲聞、獨覺乘者，皆以大乘而安立之。

「第五大願：願我來世，得菩提時，若有無量無[147]邊有情，於我法中，脩[148]行梵行，一切皆令得不缺戒，具三聚戒。設有毀犯，聞我名已，還得清淨，不墮惡趣。

「第六大願：願我來世，得菩提時，若諸有情，其身下劣，諸根不具，醜陋頑愚，盲聾瘖瘂，

140 麗藏：琉；永樂北藏及龍藏：瑠；琉同瑠
141 麗藏：无；永樂北藏及龍藏：無；无同無
142 麗藏：庄；永樂北藏及龍藏：莊；庄同莊
143 麗藏：恖；永樂北藏及龍藏：悉；恖同悉
144 麗藏：无；永樂北藏及龍藏：無；无同無
145 麗藏：无；永樂北藏及龍藏：無；无同無
146 麗藏：恖；永樂北藏及龍藏：悉；恖同悉
147 麗藏：无；永樂北藏及龍藏：無；无同無
148 麗藏：修；永樂北藏及龍藏：脩；修同脩

攣躄背僂，白癩癲狂，種種病苦，聞我名已，一切皆得端正黠慧，諸根完具，無[149]諸疾苦。

「第七大願：願我來世，得菩提時，若諸有情，眾病逼切，無救無歸[150]，無[151]醫無[152]藥，無親無[153]家，貧窮多苦，我之名號[154]，一經其耳，眾病悉[155]除，身心安樂，家屬資具，悉[156]皆豐足，乃至證得無[157]上菩提。

「第八大願：願我來世，得菩提時，若有女人，為女百惡之所逼惱，極生厭離，願捨女身，聞我名已，一切皆得轉女成男，具丈夫相，乃至證得無上菩提。

「第九大願：願我來世，得菩提時，令諸有情，出魔羂網，解脫一切外道纏縛；若墮種種惡見稠林，皆當引攝置於正見，漸令修習諸菩薩行，速證無上正等菩提。

「第十大願：願我來世，得菩提時，若諸有情，王法所錄，繩[158]縛鞭撻，繫閉[159]牢獄，或當

149 麗藏：无；永樂北藏及龍藏：無；无同無
150 麗藏：啼；永樂北藏及龍藏：歸；啼同歸
151 麗藏：无；永樂北藏及龍藏：無；无同無
152 麗藏：无；永樂北藏及龍藏：無；无同無
153 麗藏：无；永樂北藏及龍藏：無；无同無
154 麗藏：号；永樂北藏及龍藏：號；号同號
155 麗藏：病恚得；永樂北藏及龍藏：眾病悉
156 麗藏：恚；永樂北藏及龍藏：悉；恚同悉
157 麗藏：无；永樂北藏及龍藏：無；无同無
158 麗藏：縲；永樂北藏及龍藏：繩
159 麗藏：閇；永樂北藏及龍藏：閉；閇同閉

刑戮，及餘無量災[160]難凌辱，悲愁煎迫，身心受苦；若聞我名，以我福德威神力故，皆得解脫一切憂苦。

「第十一大願：願我來世，得菩提時，若諸有情，飢渴所惱，為求食故，造諸惡業，得聞我名，專念受持，我當先以上妙飲食，飽足其身，後以法味，畢竟安樂而建立之。

「第十二大願：願我來世，得菩提時，若諸有情，貧無衣服，蚊蝱[161]、寒熱晝夜逼惱；若聞我名，專念受持，如其所好，即得種種上妙衣服，亦得一切寶莊[162]嚴具，華[163]鬘塗香，鼓樂眾伎，隨心所翫，皆令滿足。

「曼[164]殊室利，是為彼世尊藥師瑠[165]璃光如來、應、正等覺，行菩薩道時，所發十二微妙上願。

「復次，曼[166]殊室利，彼世尊藥師瑠[167]璃光如來行菩薩道時，所發大願及彼佛土功德莊[168]嚴，我若一劫，若一劫餘，說不能盡。然彼佛土，一

160 麗藏：灾；永樂北藏及龍藏：災；灾同災
161 麗藏：虻；永樂北藏及龍藏：蝱；虻同蝱
162 麗藏：庄；永樂北藏及龍藏：莊；庄同莊
163 麗藏：花；永樂北藏及龍藏：華；花同華
164 麗藏：曩；永樂北藏及龍藏：曼；曩同曼
165 麗藏：琉；永樂北藏及龍藏：瑠；琉同瑠
166 麗藏：曩；永樂北藏及龍藏：曼；曩同曼
167 麗藏：琉；永樂北藏及龍藏：瑠；琉同瑠
168 麗藏：庄；永樂北藏及龍藏：莊；庄同莊

向清淨，無有女人，亦無惡趣及苦音聲，瑠[169]璃為地，金繩界道，城闕、宮閣、軒窓、羅網皆七寶成，亦如西方極樂世界功德莊[170]嚴，等無差別。於其國中，有二菩薩摩訶薩，一名日光徧[171]照，二名月光徧[172]照，是彼無量無數菩薩眾之上首，悉[173]能持彼世尊藥師瑠[174]璃光如來正法寶藏。是故，曼[175]殊室利，諸有信心善男子、善女人等，應當願生彼佛世界。」

爾[176]時，世尊復告曼[177]殊室利童子言：「曼[178]殊室利，有諸眾生，不識善惡，唯懷貪悋[179]，不知布施及施果報，愚癡無[180]智，闕於信根，多聚財寶，勤加守護，見乞者來，其心不喜，設不獲已而行施時，如割身肉，深生痛惜。復有無量慳貪有情，積集資財，於其自身尚不受用，何況能與父母、妻子、奴婢、作使及來乞者？彼諸有情，從此命終，生餓鬼界，或旁[181]生趣，由昔人間[182]，

169 麗藏：琉；永樂北藏及龍藏：瑠；琉同瑠
170 麗藏：庄；永樂北藏及龍藏：莊；庄同莊
171 麗藏：遍；永樂北藏及龍藏：徧；遍同徧
172 麗藏：遍；永樂北藏及龍藏：徧；遍同徧
173 麗藏：恶；永樂北藏及龍藏：悉；恶同悉
174 麗藏：琉；永樂北藏及龍藏：瑠；琉同瑠
175 麗藏：曩；永樂北藏及龍藏：曼；曩同曼
176 麗藏：尒；永樂北藏及龍藏：爾；尒同爾
177 麗藏：曩；永樂北藏及龍藏：曼；曩同曼
178 麗藏：曩；永樂北藏及龍藏：曼；曩同曼
179 麗藏：悭；永樂北藏及龍藏：悋；悋同悭
180 麗藏：无；永樂北藏及龍藏：無；无同無
181 麗藏：傍；永樂北藏及龍藏：旁；傍同旁

曾得暫聞藥師瑠[183]璃光如來名故，今[184]在惡趣，暫得憶念彼如來名，即於念時，從彼處沒，還生人中，得宿命念，畏惡趣苦，不樂欲樂，好行惠施，讚歎施者，一切所有悉[185]無貪惜，漸次尚能以頭目手足、血肉身分施來求者，況餘財物！

「復次，曼[186]殊室利，若諸有情，雖於如來受諸學處而破尸羅；有雖不破尸羅而破軌則；有於尸羅、軌則雖得不壞，然毀正見；有雖不毀正見而棄多聞，於佛所說契經深義不能解了；有雖多聞而增[187]上慢[188]，由增上慢[189]覆蔽心故，自是非他，嫌謗正法，為魔伴黨。如是愚人，自行邪見，復令無量俱胝[190]有情，墮大險坑[191]，此諸有情，應於地獄、旁[192]生、鬼趣，流轉無窮。若得聞此藥師瑠[193]璃光如來名號[194]，便捨惡行，修諸善法，不墮惡趣。設有不能捨諸惡行修行善法墮惡趣者，以彼如來本願威力，令其現前，暫聞名

182 麗藏：閒；永樂北藏及龍藏：間；閒同間
183 麗藏：琉；永樂北藏及龍藏：瑠；琉同瑠
184 麗藏：念；永樂北藏及龍藏：今
185 麗藏：恚；永樂北藏及龍藏：悉；恚同悉
186 麗藏：曇；永樂北藏及龍藏：曼；曇同曼
187 麗藏：增；永樂北藏：憎；龍藏：增
188 麗藏：慢；永樂北藏及龍藏：慢；慢同慢
189 麗藏：慢；永樂北藏及龍藏：慢；慢同慢
190 麗藏：胝；永樂北藏及龍藏：胝；胝同胝
191 麗藏：坑；永樂北藏及龍藏：坑；坑同坑
192 麗藏：傍；永樂北藏及龍藏：旁；傍同旁
193 麗藏：琉；永樂北藏及龍藏：瑠；琉同瑠
194 麗藏：号；永樂北藏及龍藏：號；号同號

號[195]，從彼命終，還生人趣，得正見精進，善調意樂，便能捨家，趣於非家，如來法中，受持學處，無[196]有毀犯，正見多聞，解甚深義，離增上慢[197]，不謗正法，不為魔伴黨[198]，漸次修行諸菩薩行，速得圓滿。

「復次，曼[199]殊室利，若諸有情，慳貪嫉妬，自讚毀他，當墮三惡趣中，無[200]量千歲受諸劇苦；受劇苦已，從彼命終，來生人間[201]，作牛馬駝[202]驢，恒被鞭撻，飢渴逼惱，又常負重，隨路而行；或得為人，生居下賤，作人奴婢，受他驅[203]役[204]，恒不自在。若昔人中曾聞世尊藥師瑠[205]璃光如來名號[206]，由此善因，今復憶念，至心歸[207]依，以佛神力，眾苦解脫，諸根聰[208]利，智慧多聞，恒求勝法，常遇善友，永斷魔羂，破無[209]明殼，竭煩惱河，解脫一切生、老、病、死，憂悲、苦惱。

195 麗藏：号；永樂北藏及龍藏：號；号同號
196 麗藏：无；永樂北藏及龍藏：無；无同無
197 麗藏：憬；永樂北藏及龍藏：慢；憬同慢
198 麗藏：伴；永樂北藏及龍藏：伴黨
199 麗藏：曼；永樂北藏及龍藏：曼；曼同曼
200 麗藏：无；永樂北藏及龍藏：無；无同無
201 麗藏：閒；永樂北藏及龍藏：間；閒同間
202 麗藏：駝；永樂北藏及龍藏：駝；駝同駝
203 麗藏：駈；永樂北藏及龍藏：驅；駈同驅
204 麗藏：役；永樂北藏及龍藏：役；役同役
205 麗藏：琉；永樂北藏及龍藏：瑠；琉同瑠
206 麗藏：号；永樂北藏及龍藏：號；号同號
207 麗藏：崋；永樂北藏及龍藏：歸；崋同歸
208 麗藏：聡；永樂北藏及龍藏：聰；聡同聰
209 麗藏：无；永樂北藏及龍藏：無；无同無

「復次，曼[210]殊室利，若諸有情，好喜[211]乖離，更相鬪訟，惱亂自他，以身、語、意造作增長種種惡業，展轉常為不饒益事，互[212]相謀害，告召山林、樹塚等神，殺諸眾生，取其血肉，祭祀藥叉、羅剎婆[213]等，書怨人名，作其形像，以惡呪術而呪咀[214]之，厭媚、蠱道、呪起屍鬼，令斷彼命及壞其身。是諸有情，若得聞此藥師瑠[215]璃光如來名號[216]，彼諸惡事，悉[217]不能害。一切展轉皆起慈心，利益安樂，無損惱意及嫌恨心，各各歡悅，於自所受生於喜足，不相侵凌，互[218]為饒益。

「復次，曼[219]殊室利，若有四眾苾芻、苾芻尼、鄔波索迦、鄔波斯迦及餘淨信善男子、善女人等，有能受持八分齋戒，經[220]一年，或復三月，受持學處，以此善根，願生西方極樂世界無[221]量壽佛所聽聞正法而未定者，若聞世尊藥師瑠[222]璃

210 麗藏：曼；永樂北藏及龍藏：曼；曼同曼
211 麗藏：憙；永樂北藏及龍藏：喜；憙同喜
212 麗藏：牙；永樂北藏及龍藏：互；牙同互
213 麗藏：娑；永樂北藏及龍藏：婆
214 麗藏：詛；永樂北藏及龍藏：咀；詛同咀
215 麗藏：琉；永樂北藏及龍藏：瑠；琉同瑠
216 麗藏：号；永樂北藏及龍藏：號；号同號
217 麗藏：恚；永樂北藏及龍藏：悉；恚同悉
218 麗藏：牙；永樂北藏及龍藏：互；牙同互
219 麗藏：曼；永樂北藏及龍藏：曼；曼同曼
220 麗藏：或經；永樂北藏及龍藏：經
221 麗藏：无；永樂北藏及龍藏：無；无同無
222 麗藏：琉；永樂北藏及龍藏：瑠；琉同瑠

光如來名號[223]，臨命終時，有八菩薩，乘神通來，示其道路，即於彼界種種雜色眾寶華[224]中自然化生；或有因此生於天上，雖生天中，而本善根亦未窮盡，不復更生諸餘惡趣。天上壽盡，還生人間[225]，或為輪王，統攝四洲，威德自在，安立無量百千有情於十善道；或生剎帝利、婆羅門、居士大家，多饒財寶，倉庫盈溢，形相端嚴，眷屬具足，聰[226]明智慧，勇健威猛，如大力士。若是女人，得聞世尊藥師如來名號[227]，至心受持，於後不復更受女身。」

爾[228]時，曼[229]殊室利童子白佛言：「世尊！我當誓於像法轉時，以種種方便，令諸淨信善男子、善女人等，得聞世尊藥師瑠[230]璃光如來名號[231]，乃至睡中亦以佛名覺悟其耳。世尊！若於此經受持讀誦，或復為他演說開示，若自書，若教人書，恭敬尊重，以種種華[232]香、塗香、末[233]香、燒香、

223 麗藏：号；永樂北藏及龍藏：號；号同號
224 麗藏：花；永樂北藏及龍藏：華；花同華
225 麗藏：閒；永樂北藏及龍藏：間；閒同間
226 麗藏：聡；永樂北藏及龍藏：聰；聡同聰
227 麗藏：号；永樂北藏及龍藏：號；号同號
228 麗藏：尒；永樂北藏及龍藏：爾；尒同爾
229 麗藏：曼；永樂北藏及龍藏：曼；曼同曼
230 麗藏：琉；永樂北藏及龍藏：瑠；琉同瑠
231 麗藏：号；永樂北藏及龍藏：號；号同號
232 麗藏：花；永樂北藏及龍藏：華；花同華
233 麗藏：粖；永樂北藏及龍藏：末；粖同末

華[234]鬘、瓔珞、旛[235]蓋、伎樂，而為供養，以五色綵作囊盛之，掃灑淨處，敷設高座而用安處。爾[236]時，四大天王與其眷屬及餘無[237]量百千天眾，皆詣其所，供養守護。世尊！若此經寶流行之處，有能受持，以彼世尊藥師瑠[238]璃光如來本願功德及聞名號[239]，當知是處無復橫死，亦復不為諸惡鬼神奪其精氣，設已奪者，還得如故，身心安樂。」

佛告曼[240]殊室利：「如是！如是！如汝所說。曼[241]殊室利，若有淨信善男子、善女人等，欲供養彼世尊藥師瑠[242]璃光如來者，應先造立彼佛形像，敷清淨座而安處之；散種種華[243]，燒種種香，以種種幢旛[244]莊[245]嚴其處；七日七夜，受[246]八分齋戒，食清淨食，澡浴香潔，著新淨衣，應生無[247]垢濁心，無[248]怒害心，於一切有情，起利益安樂、慈悲喜捨、平等之心，鼓樂歌讚，右繞[249]佛

234 麗藏：花；永樂北藏及龍藏：華；花同華
235 麗藏：幡；永樂北藏及龍藏：旛；幡同旛
236 麗藏：尒；永樂北藏及龍藏：爾；尒同爾
237 麗藏：无；永樂北藏及龍藏：無；无同無
238 麗藏：琉；永樂北藏及龍藏：瑠；琉同瑠
239 麗藏：号；永樂北藏及龍藏：號；号同號
240 麗藏：曩；永樂北藏及龍藏：曼；曩同曼
241 麗藏：曩；永樂北藏及龍藏：曼；曩同曼
242 麗藏：琉；永樂北藏及龍藏：瑠；琉同瑠
243 麗藏：花；永樂北藏及龍藏：華；花同華
244 麗藏：幡；永樂北藏及龍藏：旛；幡同旛
245 麗藏：庄；永樂北藏及龍藏：莊；庄同莊
246 麗藏：受持；永樂北藏及龍藏：受
247 麗藏：无；永樂北藏及龍藏：無；无同無
248 麗藏：无；永樂北藏及龍藏：無；无同無
249 麗藏：遶；永樂北藏及龍藏：繞；遶同繞

像。復應念彼如來本願功德，讚[250]誦此經，思惟其義，演說開示。隨所樂願，一切皆遂：求長壽得長壽，求富饒得富饒，求官位得官位，求男女得男女。若復有人，忽得惡夢，見諸惡相，或怪[251]鳥來集，或於住處百怪[252]出現，此人若以眾妙資具，恭敬供養彼世尊藥師瑠[253]璃光如來者，惡夢、惡相、諸不吉祥皆悉[254]隱沒，不能為患。或有水火、刀毒、懸險[255]、惡象、師[256]子、虎[257]狼、熊羆、毒蛇[258]、惡蠍、蜈蚣、蚰蜒、蚊蝱[259]等怖，若能至心憶念彼佛，恭敬供養，一切怖畏皆得解脫。若他國侵擾，盜賊反亂，憶念恭敬彼如來者，亦皆解脫。

「復次，曼[260]殊室利，若有淨信善男子、善女人等，乃至盡形不事餘天，惟當一心歸[261]佛、法、僧，受持禁戒，若五戒、十戒、菩薩四百戒、苾芻二百五十戒、苾芻尼五百戒，於所受中，或

250 麗藏：讀；永樂北藏及龍藏：讚
251 麗藏：恠；永樂北藏及龍藏：怪；恠同怪
252 麗藏：恠；永樂北藏及龍藏：怪；恠同怪
253 麗藏：琉；永樂北藏及龍藏：瑠；琉同瑠
254 麗藏：恖；永樂北藏及龍藏：悉；恖同悉
255 麗藏：嶮；永樂北藏及龍藏：險；嶮同險
256 麗藏：師；永樂北藏及龍藏：獅
257 麗藏：虓；永樂北藏及龍藏：虎；虓同虎
258 麗藏：虵；永樂北藏及龍藏：蛇；虵同蛇
259 麗藏：蛗；永樂北藏及龍藏：蝱；蛗同蝱
260 麗藏：曩；永樂北藏及龍藏：曼；曩同曼
261 麗藏：崋；永樂北藏及龍藏：歸；崋同歸

有毀犯，怖墮惡趣，若能專念彼佛名號[262]，恭敬供養者，必定不受三惡趣生。或有女人，臨當產時，受於極苦；若能至心稱名禮讚、恭敬供養彼如來者，眾苦皆除，所生之子，身分具足，形色端正，見者歡喜，利根聰[263]明，安隱少病，無[264]有非人奪其精氣。」

爾[265]時，世尊告阿難言：「如我稱揚彼佛世尊藥師瑠[266]璃光如來所有功德，此是諸佛甚深行處，難可解了，汝為信不？」

阿難白言：「大德世尊！我於如來所說契經，不生疑惑，所以者何？一切如來身、語、意業無[267]不清淨！世尊！此日月輪可令墮落，妙高山王可使傾動，諸佛所言無[268]有異也。世尊！有諸眾生，信根不具，聞說諸佛甚深行處，作是思惟：『云何但念藥師瑠[269]璃光如來一佛名號[270]，便獲爾[271]所功德勝利？』由此不信，返[272]生誹謗，彼

262 麗藏：号；永樂北藏及龍藏：號；号同號
263 麗藏：聡；永樂北藏及龍藏：聰；聡同聰
264 麗藏：无；永樂北藏及龍藏：無；无同無
265 麗藏：尒；永樂北藏及龍藏：爾；尒同爾
266 麗藏：琉；永樂北藏及龍藏：瑠；琉同瑠
267 麗藏：无；永樂北藏及龍藏：無；无同無
268 麗藏：无；永樂北藏及龍藏：無；无同無
269 麗藏：琉；永樂北藏及龍藏：瑠；琉同瑠
270 麗藏：号；永樂北藏及龍藏：號；号同號
271 麗藏：尒；永樂北藏及龍藏：爾；尒同爾
272 麗藏：反；永樂北藏及龍藏：返；反同返

於長夜，失大利樂，墮諸惡趣，流轉無[273]窮。」

佛告阿難：「是諸有情，若聞世尊藥師瑠[274]璃光如來名號[275]，至心受持，不生疑惑，墮惡趣者，無有是處。阿難，此是諸佛甚深所行，難可信解，汝今能受，當知皆是如來威力。阿難，一切聲聞、獨覺及未登地諸菩薩等，皆悉[276]不能如實信解，惟[277]除一生所繫菩薩。阿難，人身難得，於三寶中信敬尊重亦難可得，得聞世尊藥師瑠[278]璃光如來名號[279]復難於是。阿難，彼藥師瑠[280]璃光如來無[281]量菩薩行，無量善巧方便，無[282]量廣大願，我若一劫、若一劫餘而廣說者，劫可速盡，彼佛行願、善巧方便無有盡也。」

爾[283]時，眾中有一菩薩摩訶薩，名曰救脫，即從座起，偏袒一[284]肩，右膝著地，曲躬合掌而白佛言：「大德世尊！像法轉時，有諸眾生為種種患之所困厄，長病羸瘦，不能飲食，喉脣乾燥，

273 麗藏：无；永樂北藏及龍藏：無；无同無
274 麗藏：琉；永樂北藏及龍藏：瑠；琉同瑠
275 麗藏：号；永樂北藏及龍藏：號；号同號
276 麗藏：恣；永樂北藏及龍藏：悉；恣同悉
277 麗藏：唯；永樂北藏及龍藏：惟；唯同惟
278 麗藏：琉；永樂北藏及龍藏：瑠；琉同瑠
279 麗藏：号；永樂北藏及龍藏：號；号同號
280 麗藏：琉；永樂北藏及龍藏：瑠；琉同瑠
281 麗藏：无；永樂北藏及龍藏：無；无同無
282 麗藏：无；永樂北藏及龍藏：無；无同無
283 麗藏：尒；永樂北藏及龍藏：爾；尒同爾
284 麗藏：右；永樂北藏及龍藏：一

見諸方暗，死相現前；父母、親屬、朋友、知識啼泣圍繞[285]；然彼自身，臥在本處，見琰魔使引其神識至于琰魔法王之前；然諸有情，有俱生神，隨其所作，若罪若福，皆具書之，盡持授與琰魔法王；爾[286]時，彼王推問其人，筭計所作，隨其罪福而處斷之。時，彼病人親屬、知識，若能為彼歸[287]依世尊藥師瑠[288]璃光如來，請諸眾僧，轉讀此經，然七層之燈，懸五色續命神旛[289]，或有是處，彼識得還，如在夢中，明了自見。或經七日，或二十一日，或三十五日，或四十九日，彼識還時，如從夢覺，皆自憶知善、不善業所得果報，由自證見業果報故，乃至命難亦不造作諸惡之業。是故，淨信善男子、善女人等，皆應受持藥師瑠[290]璃光如來名號[291]，隨力所能，恭敬供養。」

爾[292]時，阿難問救脫菩薩曰：「善男子，應云何恭敬供養彼世尊藥師瑠[293]璃光如來？續命旛[294]燈復云何造？」

---

285 麗藏：遶；永樂北藏及龍藏：繞；遶同繞
286 麗藏：尒；永樂北藏及龍藏：爾；尒同爾
287 麗藏：帰；永樂北藏及龍藏：歸；帰同歸
288 麗藏：琉；永樂北藏及龍藏：瑠；琉同瑠
289 麗藏：幡；永樂北藏及龍藏：旛；幡同旛
290 麗藏：琉；永樂北藏及龍藏：瑠；琉同瑠
291 麗藏：号；永樂北藏及龍藏：號；号同號
292 麗藏：尒；永樂北藏及龍藏：爾；尒同爾
293 麗藏：琉；永樂北藏及龍藏：瑠；琉同瑠
294 麗藏：幡；永樂北藏及龍藏：旛；幡同旛

救脫菩薩言：「大德！若有病人欲脫病苦，當為其人七日七夜受持八分齋戒；應以飲食及餘資具隨力所辦，供養苾芻僧；晝夜六時，禮拜、供養彼世尊藥師瑠[295]璃光如來；讀誦此經四十九徧[296]；然四十九燈；造彼如來形像七軀，一一像前各置七燈，一一燈量大如車輪，乃至四十九日，光明不絕；造五色綵旛[297]長四十九搩手，應放雜類眾生至四十九；可得過度危厄之難，不為諸橫惡鬼所持。

「復次，阿難，若剎帝利、灌頂王等災[298]難起時，所謂人眾疾疫難、他國侵逼難、自界叛逆難、星宿變怪[299]難、日月薄蝕難、非時風雨難、過時不雨難。彼剎帝利、灌頂王等，爾[300]時應於一切有情起慈悲心，赦諸繫閉[301]，依前所說供養之法，供養彼世尊藥師瑠[302]璃光如來。由此善根及彼如來本願力故，令其國界即得安隱，風雨順時，穀稼成熟，一切有情無[303]病歡樂；於其國中，

295 麗藏：琉；永樂北藏及龍藏：瑠；琉同瑠
296 麗藏：遍；永樂北藏及龍藏：徧；遍同徧
297 麗藏：幡；永樂北藏及龍藏：旛；幡同旛
298 麗藏：灾；永樂北藏及龍藏：災；灾同災
299 麗藏：恠；永樂北藏及龍藏：怪；恠同怪
300 麗藏：尒；永樂北藏及龍藏：爾；尒同爾
301 麗藏：閇；永樂北藏及龍藏：閉；閇同閉
302 麗藏：琉；永樂北藏及龍藏：瑠；琉同瑠
303 麗藏：无；永樂北藏及龍藏：無；无同無

無[304]有暴惡[305]藥叉等神惱有情者，一切惡相皆即隱沒；而剎帝利、灌頂王等，壽命色力，無病自在，皆得增益。阿難，若帝后妃主、儲君王子、大臣輔相、中宮婇[306]女、百官黎庶為病所苦及餘厄難，亦應造立五色神旛[307]，然燈續明，放諸生命，散雜色華[308]，燒眾名香，病得除愈，眾難解脫。」

爾[309]時，阿難問救脫菩薩言：「善男子，云何已盡之命而可增益？」

救脫菩薩言：「大德！汝豈不聞如來說有九橫死耶？是故勸造續命旛[310]燈，修諸福德，以修福故，盡其壽命，不經苦患。」

阿難問言：「九橫云何？」

救脫菩薩言：「若[311]諸有情，得病雖輕，然無[312]醫藥及看病者，設復遇醫，授以非藥，實不應死而便橫死；又信世間[313]邪魔、外道、妖孽[314]之師，妄說禍福，便生恐動，心不自正，卜問覓禍，

304 麗藏：无；永樂北藏及龍藏：無；无同無
305 麗藏：虐；永樂北藏及龍藏：惡
306 麗藏：采；永樂北藏及龍藏：婇
307 麗藏：幡；永樂北藏及龍藏：旛；幡同旛
308 麗藏：花；永樂北藏及龍藏：華；花同華
309 麗藏：尒；永樂北藏及龍藏：爾；尒同爾
310 麗藏：幡；永樂北藏及龍藏：旛；幡同旛
311 麗藏：有；永樂北藏及龍藏：若
312 麗藏：无；永樂北藏及龍藏：無；无同無
313 麗藏：閒；永樂北藏及龍藏：間；閒同間
314 麗藏：孼；永樂北藏及龍藏：孽；孼同孽

殺[315]種種眾生，解奏神明，呼諸魍魎，請乞福祐，欲冀延年，終不能得，愚癡迷惑，信邪倒見，遂令橫死，入於地獄，無[316]有出期，是名初橫。二者，橫被王法之所誅戮。三者，畋獵嬉戲，耽婬嗜酒，放逸無[317]度，橫為非人奪其精氣。四者，橫為火焚。五者，橫為水溺。六者，橫為種種惡獸所噉。七者，橫墮山崖。八者，橫為毒藥、厭禱、呪咀[318]、起屍鬼等之所中害。九者，飢渴所困，不得飲食而便橫死。是為如來略說橫死有此九種，其餘復有無[319]量諸橫，難可具說。復次，阿難，彼琰魔王主領世間[320]名籍之記，若諸有情不孝五逆，破辱三寶，壞君臣法，毀於信戒，琰魔法王隨罪輕重考而罰[321]之。是故，我今勸諸有情，然燈造旛[322]，放生修福，令度苦厄，不遭眾難。」

爾[323]時，眾中有十二藥叉大將，俱在會坐，所謂：

宮毗羅大將　伐折羅大將

315 麗藏：煞；永樂北藏及龍藏：殺；煞同殺
316 麗藏：无；永樂北藏及龍藏：無；无同無
317 麗藏：无；永樂北藏及龍藏：無；无同無
318 麗藏：詛；永樂北藏及龍藏：咀；詛同咀
319 麗藏：无；永樂北藏及龍藏：無；无同無
320 麗藏：閒；永樂北藏及龍藏：間；閒同間
321 麗藏：罸；永樂北藏及龍藏：罰；罸同罰
322 麗藏：幡；永樂北藏及龍藏：旛；幡同旛
323 麗藏：尒；永樂北藏及龍藏：爾；尒同爾

迷企羅大將　安底羅大將

頞你羅大將　珊底羅大將

因達羅大將　波夷羅大將

摩虎羅大將　真達羅大將

招杜羅大將　毗羯羅大將

此十二藥叉大將，一一各有七千藥叉以為眷屬，同時舉聲白佛言：「世尊！我等今者，蒙佛威力，得聞世尊藥師瑠[324]璃光如來名號[325]，不復更有惡趣之怖。我等相率，皆同一心，乃至盡形歸[326]佛、法、僧，誓當荷負一切有情，為作義利，饒益安樂。隨於何等村城、國邑、空閑林中，若有流布此經，或復受持藥師瑠[327]璃光如來名號[328]恭敬供養者，我等眷屬衛護是人，皆使解脫一切苦難，諸有願求悉[329]令滿足。或有疾厄求度脫者，亦應讀誦此經，以五色縷結我名字，得如願已然後解結。」

爾[330]時，世尊讚諸藥叉大將言：「善哉！善哉！大藥叉將，汝等念報世尊藥師瑠[331]璃光如來

---

324 麗藏：琉；永樂北藏及龍藏：瑠；琉同瑠
325 麗藏：号；永樂北藏及龍藏：號；号同號
326 麗藏：帰；永樂北藏及龍藏：歸；帰同歸
327 麗藏：琉；永樂北藏及龍藏：瑠；琉同瑠
328 麗藏：号；永樂北藏及龍藏：號；号同號
329 麗藏：恣；永樂北藏及龍藏：悉；恣同悉
330 麗藏：尒；永樂北藏及龍藏：爾；尒同爾
331 麗藏：琉；永樂北藏及龍藏：瑠；琉同瑠

恩德者，常應如是利益安樂一切有情。」

爾[332]時，阿難白佛言：「世尊！當何名此法門？我等云何奉持？」

佛告阿難：「此法門名說藥師瑠[333]璃光如來本願功德，亦名說十二神將饒益有情結願神呪，亦名拔除一切業障，應如是持。」

時，薄伽梵說是語已，諸菩薩摩訶薩及大聲聞、國王、大臣、婆羅門、居士，天、龍、藥叉、健[334]達縛、阿素洛、揭路荼、緊捺[335]洛、莫呼洛伽，人、非人等一切大眾，聞佛所說，皆大歡喜，信受奉行。

藥師瑠[336]璃光如來本願功德經

332 麗藏：尒；永樂北藏及龍藏：爾；尒同爾
333 麗藏：琉；永樂北藏及龍藏：瑠；琉同瑠
334 麗藏：揵；永樂北藏及龍藏：健
335 麗藏：楑；永樂北藏及龍藏：捺
336 麗藏：琉；永樂北藏及龍藏：瑠；琉同瑠

音釋[337]

背僂：僂，龍主切，脊俯也。**癩：**落蓋切，惡疾也。**癲：**多年切，狂也。**劇：**竭戟切，尤甚也。**羂：**規縣切，網也。**蠱道：**蠱，果五切，惑也。**蠍：**許竭切，毒蟲也。**鷇：**克角切。**揲：**陟格切，張也。**薄蝕：**薄，伯各切；蝕，實職切。氣往迫之為薄；虧毀為蝕。**橫死：**橫，戶孟切；橫死，謂不以理而枉死也。**妖孽：**妖，於喬切；孽，魚列切。衣服、歌謠之怪謂之妖；禽獸、蟲蝗之怪謂之孽。**魍魎：**魍，文紡切；魎，里養切。山川之精物也。**厭禱：**厭，衣檢切，禳也；禱，都老切，祈求也。**咒咀：**咒，職救切，願也；咀，正作詛，莊助切，沮也。咒咀，謂咒願之，使沮敗也。

337 音釋出永樂北藏及龍藏





此咒置经书中可灭误跨之罪

仁・慧・草・堂

www.renhuicaotang.com

